

# VACANCES VOYAGE

LES 10 MEILLEURS ENDROITS POUR COMBATTRE LA CANICULE  
PAGE 4



## FASCINANTE POLOGNE

Après neuf heures de vol et une escale à Zurich, l'avion atterrit enfin vers 9h à l'aéroport Okecie de Varsovie. À peine trois ou quatre avions en attente sur le tarmac donnent l'impression d'un aéroport peu fréquenté. Un nouveau terminal, actuellement en construction, sera bientôt prêt à recevoir une flopée de touristes nord-américains, encore peu nombreux aujourd'hui à visiter la Pologne.

Pourtant le pays a beaucoup à offrir au plan géographique: front de mer sur la Baltique, montagnes élevées au sud (les monts Tatras dépassent les 2000 mètres d'altitude) en passant par la grande plaine qui recouvre 75 % du territoire. Sur le plan culturel, les musées, les parcs, les bâtiments patrimoniaux et les festivals abondent.

Et c'est une destination bon marché si on la compare aux pays de l'Europe de l'Ouest. Hôtels, restaurants, transport public sont de 25 à 50% meilleur marché. Mais pour combien de temps? Depuis son admission au sein de la Communauté européenne en 2004, la Pologne entend bien rejoindre le niveau de vie des pays européens les plus avancés. Il faut sauter sur l'occasion pour visiter le pays alors qu'il est encore très abordable et que tout se paye en zlotys.

Malheureusement, il n'y a pas de vol direct de Montréal à Varsovie. Il faut passer obligatoirement par Toronto pour prendre un vol de la LOT, la compagnie nationale aérienne de Pologne ou utiliser des transporteurs internationaux comme Swiss ou Air France avec escale à Zurich ou Paris.

Sur le plan humain, les Polonais sont des gens réservés mais affables. Dans les grandes villes et les sites touristiques, la plupart parlent suffisamment l'anglais pour se faire comprendre. Et pour ceux qui ne parlent pas cette langue, si vous leur demandez un renseignement après leur avoir dit «Dzien Dobry» (Bonjour), ils s'empresseront de vous aider par de grands gestes.

Les Polonais sont aussi très religieux, à l'image de leur bon pape Jean-Paul II qui a été le fer de lance de la chute du communisme. Les églises sont remplies et il n'est pas rare de voir de longues files devant les confessionnaux comme dans les années 1950 au Québec. S'inspirant de l'art gothique, baroque ou Renaissance, les églises vous émerveilleront par leur décoration et par les oeuvres d'art qui y sont exposées.

Pour un séjour d'une semaine, il est préférable de s'en tenir à Varsovie et à Cracovie, les deux principales villes du pays.

Un reportage de Claude-V. Marsolais à lire en pages 10 et 11

(De haut en bas) : Cracovie : la porte Florian, la tour de l'Hôtel de ville, la basilique Notre-Dame. Varsovie : le Palais des sciences et de la culture

PHOTOS CLAUDE-V. MARSOLAIS, LA PRESSE

vacances  
**TMR**  
TOURSMONT-ROYAL.com

### VOITURES

ACHAT-RACHAT • 17 jours

prix par pers. (base 2 pers.) À l'achat de 2 sièges sur Corsair.\*

Peugeot  
206

Renault  
Modus Spéc. Clim.  
1,5 DCI

Citroën  
C3 clim.

» 359\$

418\$

533\$



### PARIS

MEILLEUR PRIX SUR LE MARCHÉ  
VOL ALLER-RETOUR / AÉROPORT ONLY

TAXES  
COMPRISES

599\$

DÉPARTS: 5-7 juillet RETOUR: 7 octobre

### TRAINS

Passes de TRAIN - EUROPE  
Eurailpass «SAVER»

653\$

15 jours consécutifs • 2 pers. (PRIX/PERS.) voyageant ensemble

### EXCURSIONS

Paris à la carte  
Open tour + batobus

Adulte  
2 jours consécutifs

61\$

### LOISIRS

- Paris découvertes
- Paris à la carte

### TRAINS

- Eurailpass
- France pass
- Britrail
- Autres passes disponibles

### HÔTELS

- Vedettes parisiennes
- Paris
- Provinces Françaises
- Londres & Bruxelles

### CORSE

- Carte de la Corse
- Hébergement
- Suggestions d'itinéraires
- Tour de Corse

3327414A

Ahunatic ... Voyages Marlin ... (514) 745-3990  
Blainville ... Voy. Vasco Blainville ... (450) 434-0330

Laval ... Exodus Voyages ... (450) 629-8055  
Mascouche ... Voyages Marlin ... (450) 474-6888

Montréal ... Voy. En Direct Rosemont ... (514) 593-6082  
Montréal ... Place Versailles ... (514) 351-5814  
MTL Centre-Ville ... Franair Voyages ... (514) 849-7711

Repentigny ... Vasco Repentigny ... (450) 582-5678  
Rosemère ... Voy. Maritime@La Baie ... (450) 437-5444  
\* Ouvert le dimanche • Ouvert soirs de semaine

Le tarif inclus toutes les taxes aéroportuaires, sauf la contribution des clients au fond d'indemnisation de 3,50\$ par 1000\$. Nouvelles réservations jusqu'au 9 juillet 2005. Voitures en promo jusqu'au 9 juillet.

# VACANCES / VOYAGE



PHOTO FOURNIE PAR CLUB QUARTIER LATIN

C'est dans la piscine Pontoise que le commandant Jacques-Yves Cousteau a effectué, en 1936, les premiers essais de scaphandre de plongée.

## Les belles piscines de Paris

MARIE TISON

Lorsque la canicule s'empare de Paris, il n'y a pas 36 solutions. On peut partir, endurer... ou profiter de l'occasion pour découvrir les plus belles piscines de la capitale française.

La mythique piscine Pontoise, dans le Quartier latin, est un joli exemple de l'architecture sportive des années 30. On l'a même vue dans des films comme *Bleu et Nelly* et *Monsieur Arcand*. Ouverte au public selon des heures quelques peu fantaisistes, il vaut mieux vérifier l'horaire sur Internet ou directement sur place. Il s'agit toutefois d'une des rares piscines de la région parisienne à être ouverte jusqu'à minuit tous les soirs.

De passage à Paris pour le boulot, j'ai décidé d'aller y faire quelques longueurs. Il est toujours intimidant de se présenter dans une piscine qu'on ne connaît pas : quels sont les us et coutumes de l'endroit ? Les règles d'étiquette locale ?

Mon premier contact avec le personnel est rassurant : en entendant mon accent, le préposé à l'accueil me révèle qu'il vient de passer un

an à La Pocatière pour observer les oiseaux et les baleines. Bref, on se sent chez soi, moyennant la somme de neuf euros, le prix qu'il faut payer pour avoir le plaisir de nager de nuit. Pendant la journée, le droit d'entrée est de 3,70 euros.

L'intérieur est impressionnant. La piscine fait 33 mètres de longueur, mais ce qui frappe, ce sont les cabines aux portes bleues, alignées sur deux étages tout autour du bassin. Le système est simple, mais inhabituel à mes yeux : on se fait assigner une cabine, on y laisse ses vêtements, on verrouille la porte et on descend au niveau du bassin.

La température de l'eau est fort agréable et les nageurs se montrent courtsis, même lorsque je dévie un peu de ma portion de corridor.

Bien haut au-dessus de la piscine, un toit translucide laisse passer la lumière du jour, et même la chaleur lorsqu'il fait soleil. Comme il fait nuit, l'effet ne joue pas vraiment pour moi, mais l'architecture vieillotte a quand même son charme.

Le lendemain, j'aurais aussi pu choisir la piscine des Amiraux (8<sup>e</sup> arrondissement), qui date de la même époque, et qui a été immortalisée dans *Le Fabuleux destin d'Amélie Poulain*. J'opte plutôt pour la piscine des Halles. C'est une piscine ultramoderne de 50 mètres, surplombée par une superbe serre, qui s'offre à moi pour 3,80 euros.

Il y a cependant une grande affluence en fin d'après-midi, ce qui, dans mon cas, multiplie les risques

de collision. Heureusement, les corridors sont bien identifiés. Il s'agit tout simplement de savoir si ma brasse entre dans la catégorie « rapide » ou « lente ». Je choisis la lente... et je me félicite de mon choix en voyant les Michael Schumacher du Speedo dans le corridor d'à-côté.

Comme à la piscine Pontoise, il y a ici des corridors réservés à ceux qui ne désirent que relaxer et faire trempette. Tout aussi plaisant, c'est de sortir du complexe des Halles à la fin de la session de natation et d'émerger dans le jardin, à la recherche du cornet de crème glacée qui viendra remplacer toutes les calories brûlées.

Il y a d'autres piscines intéressantes ouvertes au public, comme celle de la Butte-aux-Cailles, inaugurée en 1924 dans le 13<sup>e</sup> arrondissement, qui compte deux bassins intérieurs et un bassin extérieur. Ou encore la piscine Keller, un bassin de 50 mètres dans le 15<sup>e</sup> arrondissement, qui plaira aux amateurs de longueurs. Un détail chouette : le toit de la piscine s'ouvre s'il fait beau.

Une dernière ressource : un bassin sera aménagé du 27 juillet au 21 août, en face de l'île Saint-Louis, dans le cadre de Paris-Plage.

Piscine Pontoise  
[www.clubquartierlatin.com](http://www.clubquartierlatin.com)  
 Piscine des Halles  
[www.forum-des-halles.com](http://www.forum-des-halles.com)  
 Les piscines de Paris  
[www.liernaute.com/sortir/piscines/piscines-paris/index.shtml](http://www.liernaute.com/sortir/piscines/piscines-paris/index.shtml)

toursmaison présente  
**vacances Sunquest**  
 Spécialiste des forfaits sous les tropiques!

**GR SOLARIS**  
 Cancun, Mexique  
**1859\$ ÉTAIT 2199\$**  
 Jeudi 1-8 septembre, 7 nuits  
**1919\$ ÉTAIT 2149\$**  
 Dimanche 2 octobre, 7 nuits  
**1969\$ ÉTAIT 2319\$**  
 Dimanche 21 août, 7 nuits  
**1999\$ ÉTAIT 2179\$**  
 Vendredi 19 août, 7 nuits  
**Tout Inklus • Ch. vue mer**  
**1919\$ ÉTAIT 2399\$**  
 Jeudi 22 septembre, 7 nuits  
**1979\$ ÉTAIT 2199\$**  
 Dimanche 2 octobre, 7 nuits  
**2029\$ ÉTAIT 2549\$**  
 Dimanche 21 août, 7 nuits  
**Tout Inklus • Ch. de luxe**  
**2479\$ ÉTAIT 2599\$**  
 Dimanche 7 août, 7 nuits

**Puerto Plata, R.D.**  
 BP Goleta \*\*\*  
**899\$ ÉTAIT 1579\$**  
 Tout inclus • ch. régulière  
 Vendredi 8 juillet, 7 nts.  
 Viva Wyndham \*\*\*\*  
**949\$ ÉTAIT 1479\$**  
 Tout inclus • ch. régulière  
 Vendredi 8 juillet, 7 nts.  
 Bahia Principe \*\*\*\*  
**1029\$ ÉTAIT 1479\$**  
 Tout inclus • ch. club  
 Vendredi 8 juillet, 7 nts.  
 Flamenco \*\*\*\*\*  
**1049\$ ÉTAIT 1499\$**  
 Tout inclus • ch. club  
 Vendredi 8 juillet, 7 nts.  
 Sousa Bay \*\*\*\*\*  
**1139\$ ÉTAIT 1579\$**  
 Tout inclus • ch. régulière  
 Vendredi 8 juillet, 7 nts.  
**JAMAÏQUE**  
 Rooms on the Beach \*\*\*  
**999\$ ÉTAIT 1579\$**  
 Petit Déjeuner • ch. vue mer  
 Samedi 9 juillet, 7 nts.  
 Holiday Inn \*\*\*\*  
**1099\$ ÉTAIT 1579\$**  
 Tout inclus • ch. régulière  
 Samedi 9 juillet, 7 nts.  
**Puerto Vallarta, Mexique**  
 San Marino \*\*\*  
**1049\$ ÉTAIT 1579\$**  
 Tout inclus • ch. régulière  
 Vendredi 8 juillet, 7 nts.  
 Club Embarcadero \*\*\*  
**1079\$ ÉTAIT 1479\$**  
 Tout inclus • ch. régulière  
 Vendredi 8 juillet, 7 nts.  
 Punterana \*\*\*\*\*  
**1399\$ ÉTAIT 1599\$**  
 Tout inclus • ch. régulière  
 Vendredi 15 juillet, 7 nts.  
**Varadero, CUBA**  
 Sunbeach \*\*\*  
**1149\$ ÉTAIT 1429\$**  
 Tout inclus • ch. régulière  
 Vendredi 5 août, 7 nts.  
 Internacional \*\*\*\*\*  
**1379\$ ÉTAIT 1529\$**  
 Tout inclus • ch. régulière  
 Vendredi 5 août, 7 nts.

**Holguin, CUBA**  
 Club Amigo Atlantico \*\*\*\*  
**1239\$ ÉTAIT 1479\$**  
 Tout inclus • ch. tropicale  
 Dimanche 24 juillet, 7 nts.  
 Brisas Guardalavaca \*\*\*\*  
**1369\$ ÉTAIT 1599\$**  
 Tout inclus • ch. régulière  
 Dimanche 24 juillet, 7 nts.  
**Cancun, MEXIQUE**  
 Dos Playas \*\*\*  
**1239\$ ÉTAIT 1499\$**  
 Tout inclus • ch. régulière  
 Jeudi 1 septembre, 7 nts.  
 Imperial Las Perlas \*\*\*  
**1379\$ ÉTAIT 1499\$**  
 Tout inclus • ch. studio  
 Vendredi 29 juillet, 7 nts.  
 Hotetur Beach \*\*\*\*  
**1569\$ ÉTAIT 1679\$**  
 Tout inclus • ch. supérieure  
 Dimanche 7 août, 7 nts.  
 Blue Bay Club \*\*\*\*  
**1569\$ ÉTAIT 1619\$**  
 Tout inclus • ch. supérieure  
 Dimanche 7 août, 7 nts.  
**Cayo Coco, CUBA**  
 Villas Cojimar \*\*\*  
**1279\$ ÉTAIT 1379\$**  
 Tout inclus • ch. régulière  
 Dimanche 7 août, 7 nts.  
 Playa Coco \*\*\*\*\*  
**1389\$ ÉTAIT 1599\$**  
 Tout inclus • ch. régulière  
 Dimanche 7 août, 7 nts.  
 Tryp Cayo Coco \*\*\*\*  
**1439\$ ÉTAIT 1579\$**  
 Tout inclus • ch. régulière  
 Dimanche 14 août, 7 nts.  
**Punta Cana, R.D.**  
 Punta Cana Princess \*\*\*\*\*  
**1629\$ ÉTAIT 1759\$**  
 Tout inclus • ch. de luxe  
 Samedi 6 août, 7 nts.  
 Sirenis Cocolat \*\*\*\*\*  
**1679\$ ÉTAIT 1849\$**  
 Tout inclus • ch. régulière  
 Dimanche 31 juillet, 7 nts.

**Puerto Plata, R.D.**  
 RIU Mambo \*\*\*\*\*  
**Tout Inklus • Ch. régulière**  
**1149\$ ÉTAIT 1579\$**  
 Vendredi 8 juillet, 7 nts.  
 RIU Bachata \*\*\*\*\*  
**Tout Inklus • Ch. régulière**  
**1199\$ ÉTAIT 1619\$**  
 Vendredi 8 juillet, 7 nts.  
**Varadero, CUBA**  
 RIU Turquesa \*\*\*\*\*  
**Tout Inklus • Ch. régulière**  
**1399\$ ÉTAIT 1529\$**  
 Dimanche 28 août, 7 nts.  
**Punta Cana, R.D.**  
 RIU Naiboa \*\*\*\*\*  
**Tout Inklus • Ch. régulière**  
**1599\$ ÉTAIT 1679\$**  
 Dimanche 24-31 juillet, 7 nts.  
**Puerto Vallarta, MEXIQUE**  
 RIU Jalisco \*\*\*\*\*  
**Tout Inklus • Ch. régulière**  
**1649\$ ÉTAIT 1799\$**  
 Vendredi 29 juillet, 7 nts.  
**Cancun, MEXIQUE**  
 RIU Lupita \*\*\*\*\*  
**Tout Inklus • Ch. régulière**  
**1479\$ ÉTAIT 1549\$**  
 Jeudi 1 septembre, 7 nts.  
 RIU Tequila \*\*\*\*\*  
**Tout Inklus • Ch. régulière**  
**1799\$ ÉTAIT 1919\$**  
 Dimanche 21 août, 7 nts.  
 RIU Playacar \*\*\*\*\*  
**Tout Inklus • Ch. régulière**  
**1849\$ ÉTAIT 1979\$**  
 Dimanche 14 août, 7 nts.  
**JAMAÏQUE**  
 RIU Negril \*\*\*\*\*  
**Tout Inklus • Ch. régulière**  
**2019\$ ÉTAIT 2279\$**  
 Samedi 30 juillet, 7 nts.

toursmaison votre évasion, à votre façon  
[www.toursmaison.ca](http://www.toursmaison.ca)

**JAMAÏQUE CRÉEZ VOS PROPRES VACANCES**

**RABAIS de 50%**

Ultra Tout Inklus  
 Sandals Grand Ocho Rios Beach & Villa Resort  
 Sandals Whitehouse European Village Spa

NON INCLUS: LA CONTRIBUTION OBLIGATOIRE AU FONDS D'INDÉMNISATION DES CLIENTS DES AGENTS DE VOYAGES EST DE 0,35\$ POUR CHAQUE TRANCHE DE 100 \$ DE SERVICES ACHETÉS ET DE 3,50 \$ POUR CHAQUE TRANCHE DE 1 000 \$.

Forfaits disponibles avant d'aller sous presse. Prix et promotions sujets aux disponibilités et à changement sans préavis. Taxes incluses. Places limitées. Pour de plus amples renseignements ainsi que pour connaître tous les détails et les modalités, consultez la brochure Destinations Soleil Tours Maison. Permis du Québec no 800021.

RUE SHERBROOKE (514) 499-1000	MÉTRO FABRE (514) 739-8858	PLAZA ST-HUBERT (514) 904-6567	CÔTE DES NEIGES (514) 739-1001	CÔTE DE L'ESSE (514) 848-9255	VILLE LASALLE (514) 365-8600
AV. MONT-ROYAL (514) 344-6717	OUTREMONT (514) 344-9717	GARE CENTRALE (MTL) (514) 878-9547	MÉTRO LAURIER (514) 344-9717	MÉTRO BEAURY (514) 522-2225	
PLACE VICTORIA (514) 876-3676	MÉTRO MCGILL (514) 344-2009	MÉTRO SHERBROOKE (514) 842-6644	MÉTRO MONT-ROYAL (514) 356-3156	ROSEMONT (514) 993-6882	MÉTRO SHERBROOKE (514) 842-6644
AV. MONT-ROYAL (514) 344-6717	MÉTRO LAURIER (514) 344-9717	MÉTRO BEAURY (514) 522-2225	AV. MONT-ROYAL (514) 344-6717	MÉTRO MCGILL (514) 344-2009	MÉTRO SHERBROOKE (514) 842-6644

Vacances Sinorama  
 Sincrama Tel: 514-866-0888  
 99, Avenue Viger West, Suite G16-18 Montreal H2Z 1E9  
 Ouvert tous les jours (10:00-17:00)  
 Fax: 514.866.3388 www.vacancesinorama.com

**Circuit en Chine - Le meilleur prix**

Chine aux multiples visages 16 jours Tout inclus: **CAD3380\$ /pp**  
 visites: Beijing, Xi'an, Guilin, Hangzhou, Wuzhen, Suzhou, Shanghai

Chine Merveilleuse 18 jours Tout inclus: **CAD3680\$ /pp**  
 visites: Beijing, Xi'an, Luoyang, Kaifeng, Zhengzhou, Hangzhou, Wuzhen, Suzhou, Shanghai

La route de la soie 19 jours Tout inclus: **CAD3880\$ /pp**  
 visites: Beijing, Urumqi, Turfin, Dunhuang, Jiayuguang, Jiuguang, Zhangye, Lanzhou, Xi'an, Hangzhou, Wuzhen, Suzhou, Shanghai

Promotion d'automne: le 7 Nov. Chine aux multiples visages 16 jours  
 Départ garanti, tout inclus, **prix incroyable: CAD2980\$ /pp**

Vos forfaits ci-dessus comprennent :  
 vols internationaux et domestiques, transports domestiques, Hôtel 5 étoiles, pension complètement compris les spécialités locales, Frais d'entrée, Guide national et local francophone, Billets aux spectacles  
 Départ: Le 31 Juillet; 15/29 Août; 5/19 Sept; 10/24 Oct; 7/28 Nov; 5/19 Déc.  
 Pour 2006: le 9 Jan; 7 Fév; 13 Mars;

Présentation des circuits et exposition surprise gratuite:  
 le 9 (samedi) Juillet à 14:00 au bureau de Vacances Sinorama  
 Réservation téléphonique au (514) 866-0888 Simon S.V.P.

**PARIS ET LONDRES**  
 AU PLUS BAS PRIX

à partir de **249\$**

\* aller simple avec l'achat d'un billet aller-retour

Vois pré-sélectionnés en juillet

**Vois sans escales de MONTRÉAL**  
 vers PARIS et LONDRES

flyZOOM.com  
 1-866-fly-zoom (359-9666)

**ZOOM AIRLINES**

# CIRCUITS EUROPÉENS en collaboration avec TRAFALGAR le plus grand voyagiste de circuits au monde

## DERNIÈRE CHANCE ÉPARGNEZ JUSQU'À 1400\$

<b>ACCENT FRANÇAIS 3</b> ✨ 14 jours • Départ 14 août Paris • Lyon • Nice • Carcassonne • Bayonne • Bordeaux • Tours • Deauville Prix courant 3-349\$ <b>PRIX AVANTAGE 2 799\$</b>	<b>BEAUTÉS D'EUROPE 4</b> ✨ 23 jours • Départ 4 sept. Italie • Autriche • Hongrie • Roumanie • Bulgarie • Grèce Prix courant 5-899\$ <b>PRIX AVANTAGE 5 199\$</b>	<b>GRÈCE MAGNIFIQUE 4</b> ✨ 9 jours • Départ 4 sept. Athènes • Corinthe • Nauplie • Olympie • Delphes • Météore • Kalambaka Prix courant 3-249\$ <b>PRIX AVANTAGE 2 599\$</b>	<b>LE GRAND EXPLORATEUR 4</b> ✨ 23 jours • Départ 7 sept. Angleterre • Hollande • Allemagne • Pologne • Biélorussie • Russie • Finlande • Suède • Danemark Prix courant 6-099\$ <b>PRIX AVANTAGE 5 399\$</b>
<b>DÉCOUVERTE IBÉRIQUE 3</b> ✨ 16 jours • Départ 7 sept. Espagne • Portugal Prix courant 3-859\$ <b>PRIX AVANTAGE 3 399\$</b>	<b>MÉLODIES D'AUTRICHE 4</b> ✨ 10 jours • Départ 9 sept. Allemagne • Autriche Prix courant 3-559\$ <b>PRIX AVANTAGE 2 899\$</b>	<b>LA SCANDINAVIE 3</b> ✨ 16 jours • Départ 9 sept. Danemark • Suède • Norvège Prix courant 4-579\$ <b>PRIX AVANTAGE 3 899\$</b>	<b>COULEURS DU PORTUGAL 4</b> ✨ 12 jours • Départ 20 sept. Lisbonne • Albufeira • Evora • Viseu • Porto • Tomar Prix courant 3-449\$ <b>PRIX AVANTAGE 2 799\$</b>

Le prix du forfait par personne en occupation double comprend : Toutes les taxes. Billet d'avion. Guide et chauffeur professionnels présents à l'aéroport dès votre arrivée en Europe. Transport en autocar de luxe. Toutes les nuitées d'hôtels. Tous les déjeuners. La plupart des soupers. Toutes les excursions et les visites classiques mentionnées en brochure. Pourboires au personnel hôtelier. Manutention des valises. Rotation des sièges. Le prix est de base et est sujet à certaines conditions de Réservation tôt et de paiement comptant. Prix applicable aux nouvelles réservations faites entre le 2 et le 8 juillet 2005. Détenteurs d'un permis du Québec. AUCUNE SURCHARGE DE CARBURANT. Les prix n'incluent pas les frais de contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 \$ par 1 000 \$, Permis du Québec.

**RÉSERVEZ 100\$ et RECEVEZ** de réduction à l'achat d'excursions optionnelles par couple

**CAA Voyages**  
[www.caaquebec.com](http://www.caaquebec.com)

Alma (418) 669-0888	Laval (des Laurentides) (450) 975-2713	Saint-Léonard (514) 255-3560
Brossard (450) 465-0620	Montréal (514) 861-5111	Sept-Îles (418) 968-1350
Charlesbourg (418) 622-2527	Pointe-Claire (514) 426-2760	Sherbrooke (819) 566-5132
Chicoutimi (418) 545-9686	Roberval (418) 624-8222	Trois-Rivières (819) 376-9394
Greenfield Park (450) 926-1333	Sainte-Foy (Centre Innovation) (418) 275-0056	Service affaires 1 888 659-4545
Greenfield Park (450) 926-1333	Sainte-Foy (Centre Innovation) (418) 657-7030	Ailleurs au Québec: 1 888 549-5559
Gatineau (819) 778-2225	Sainte-Foy (Place de la Cité) (418) 653-9200	
Îles-de-la-Madeleine (450) 565-1895	Saint-Félicien (418) 679-8242	
Laval (St-Martin O.) (450) 682-8100		

# VACANCES / VOYAGE

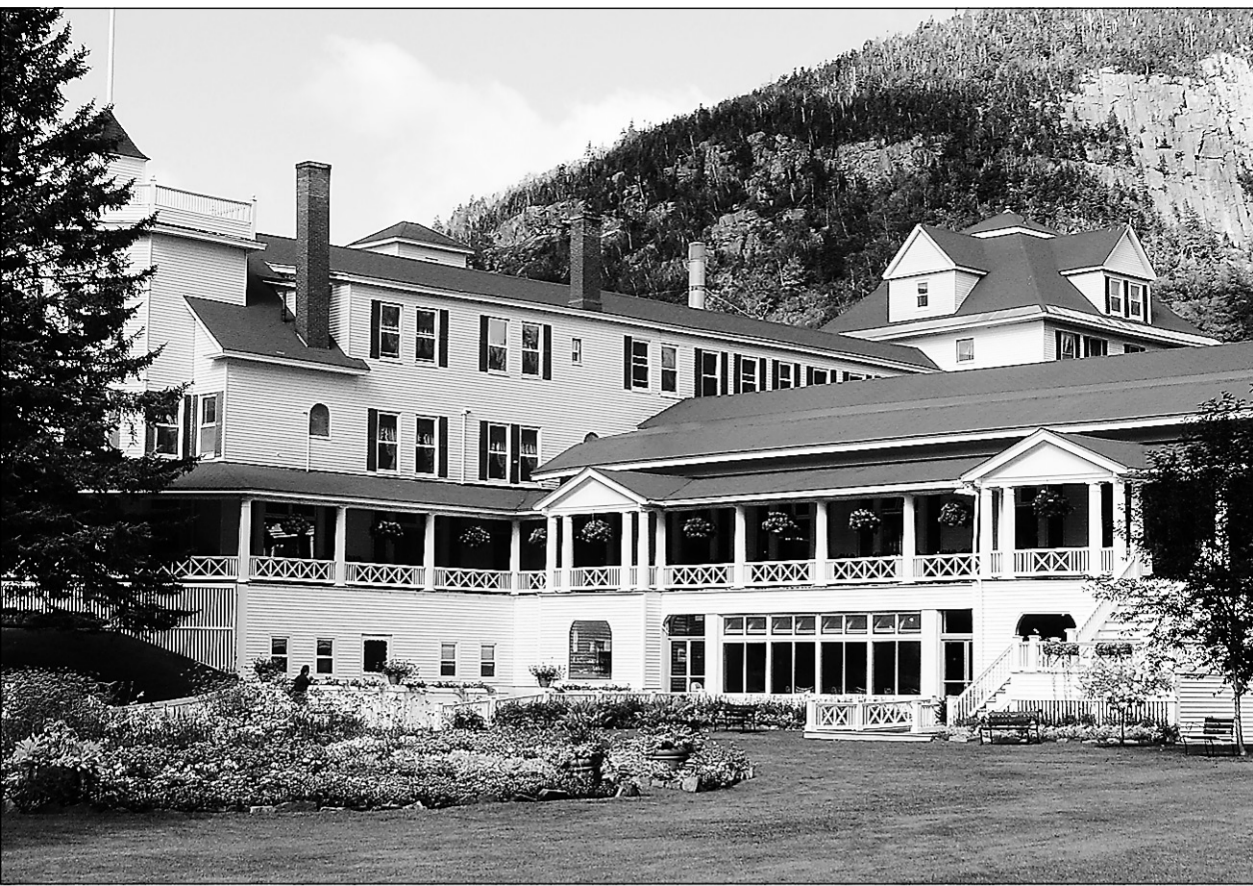


PHOTO RÉJEAN BOURDEAU, LA PRESSE ©

Avec son domaine de 15 000 acres dans les montagnes, l'hôtel The Balsams figure parmi les recommandations du guide touristique international 1000 Places to See Before You Die.

## La Grande Dame de la villégiature américaine

RÉJEAN BOURDEAU

À environ deux heures de Montréal, de l'autre côté de la frontière américaine, se trouve un hôtel élégant et tout à fait unique : The Balsams.

« C'est la Grande Dame des centres de villégiature », lance Michel Archambault, professeur à la Chaire en tourisme à l'Université du Québec à Montréal.

Située dans les grandes montagnes blanches du New Hampshire, juste en face du paisible lac Gloriette, cette institution fait partie de celles qui ont fondé la grande hôtellerie aux États-Unis.

« Elle a une auréole et une notoriété qui lui donnent un cachet particulier », dit le spécialiste.

En fait, après y avoir séjourné, on peut dire que cet hôtel historique a gagné ses lettres de noblesse grâce à son charme, à son ambiance et à son hospitalité hors du commun (on vous accueille même avec une petite bouteille de sirop d'érable sur laquelle votre nom est inscrit).

À l'heure où le monde de l'hôtellerie affiche des forfaits en tout genre (avec ou sans repas, avec ou sans activités, pour enfants, pour aînés, etc.), The Balsams continue à offrir à sa clientèle distinguée l'*American Plan*, une formule traditionnelle qu'il a lui-même lancée lors de sa fondation en 1866.

Ce plan est le même pour tous les clients. Il inclut, chaque jour, trois somptueux repas et toutes

les activités sportives extérieures dans un décor enchanteur, en face du Dixville Notch, un impressionnant passage situé entre deux montagnes.

« C'est un hôtel spécial car on y vit des émotions, dit M. Archambault. Dans ce décor naturel, on sent quelque chose de sacré. On se souvient toujours du moment qu'on y est passé. »

C'est exactement ce que voulaient ses fondateurs. Et cette tradition d'hospitalité se poursuit.

Dès le milieu des années 1800, les Whittemore accueilleraient déjà les voyageurs dans leur petit hôtel rustique, le Dix House, avec un repas familial et un hébergement personnalisé.

Au fur et à mesure que le touris-



PHOTO RÉJEAN BOURDEAU, LA PRESSE ©

La beauté du panorama donne raison à ceux qui qualifient cette région du New Hampshire de Suisse de l'Amérique.

me a pris de l'ampleur en Nouvelle-Angleterre, la résidence blanche aux pignons rouges s'est agrandie pour accueillir les familles aisées qui souhaitaient se prélasser au cœur des montagnes et au bord du lac.

En 1918, on ajouta une deuxième bâtisse, la Hampshire House, qui doubla à 400 le nombre d'invités au Balsams. Il est resté le même depuis.

Ce deuxième pavillon, en agrégat de couleur grisâtre, tranche toutefois avec l'élégance de la première bâtisse et il aurait tout intérêt à être peint en blanc. Mais pour garder ses airs d'antan (l'hôtel fait partie des trésors nationaux américains), ses propriétaires s'y sont toujours opposés.

Chacune des 203 chambres du Balsams possède une décoration différente, mais conserve le style classique *New England*. Cette ambiance enveloppe d'ailleurs le reste de l'hôtel avec ses grands escaliers de bois, ses meubles d'époque et ses étincelants plafonniers.

Pour attirer sa clientèle, l'hôtel mise sur des valeurs hédonistes liées à la gastronomie, à la détente et au ressourcement.

Il y a une variété de services qui comble les besoins de chacun. Malgré tout, on ne se sent pas envahi, ni anonyme. Grâce au service attentionné, on a plutôt l'impression de vivre quelque chose d'unique.

Il faut dire que les activités ne manquent pas. Il y a du golf (27 trous), du tennis, du canot, du pédalo, de la pêche, de la natation (piscine extérieure chauffée), du vélo, de la randonnée pédestre, de l'escalade, etc.

Il y a également des visites guidées de l'hôtel et de ses grands jardins fleuris. Sans compter les programmes de garderie, les séminaires d'histoire naturelle, la danse et les spectacles en soirée.

The Balsams est aussi reconnu pour sa cuisine, qui s'est méritée de nombreux prix, et pour sa cave à vin réputée dans le cercle des centres de villégiature.

Les repas, dans la grande salle à manger où une table est réservée au nom de chacun, font penser à ceux des grandes croisières. Le menu, qui offre plusieurs choix, se décline en entrées, soupes, salades, plats principaux, sorbets et desserts. Le port du veston est obligatoire.

Évidemment, un séjour au Balsams est dispendieux. En moyenne, il en coûte entre 200 \$US à 300 \$US par personne par jour (beaucoup plus pour les suites).

Il est toutefois possible de profiter de l'ambiance en allant déjeuner un dimanche matin pour célébrer un événement spécial ou tout simplement pour visiter le site. Croyez-moi, ça vaut la peine !

[www.thebalsams.com](http://www.thebalsams.com)  
Dixville Notch, New Hampshire  
N.B. Fermé de la fin octobre à la mi-décembre et d'avril à la mi-mai

**Directions**  
De Montréal : autoroute 10 Est jusqu'à Magog ; route 55 Sud pour 13 km ; route 141 jusqu'à Coaticook ; route 147 Sud jusqu'à Norton, Vermont ; route 114 Nord jusqu'à la route 3 Sud ; de Colebrook, New Hampshire prendre la route 26 Est jusqu'à Dixville Notch. Au total : 245 km.

Les frais de séjour ont été payés en partie par The Balsams.

**EXPEDITIONS MONDE**  
www.expeditionsmonde.com

**HAUTS SOMMETS**  
Mont Blanc + Kilimandjaro  
Aconcagua + Ojos del Salado  
Sommets d'Équateur

Expéditions en petits groupes  
Guides de haute montagne certifiés

ITINÉRAIRES ET BROCHURE GRATUITE  
Montréal : (514) 844-6364  
Outaouais : (613) 241-2700  
Région : 1 866 606-1721  
info@expeditionsmonde.com

**Spéciaux de juillet**

Tryp Peninsula 4 1/2\* (Varadero) 1 158\$  
Départ : 13 juillet

Club El Mandarin 4\* (Riviera Maya) 1 328\$  
Départs : 8 et 10 juillet

Mélie Cayo Santa Maria 4 1/2\* 1 427\$  
Départs : 16 et 23 juillet

Breezes Punta Cana 4\* 1 468\$  
Départs : 16, 17 et 23 juillet

Croisière sur le Costa Atlantica (7 jours)  
Antilles du sud à partir de 1 719\$

Découvertes Tunisiennes (15 jours),  
Circuit - séjour plage à partir de 2 199\$

**Cinquième Saison**  
30 avenue de l'Épée (angle Laurier)  
Outremont (Québec) H2V 3S9  
T.: 514.270.1237  
Sans frais: 1.800.5.SAISON

**VOYAGES CONSTELLATION** 514-987-9798  
Depuis 1970 1-800-387-0999

**Super Promotion Club Med**

**NORWEGIAN SUN**

**CROISIÈRE à bord du Norwegian Sun**  
départ le 29 janvier 2006  
Nouvelle-Orléans, Mer, Cozumel, Belize, Roatan, Playa Del Carmen, Mer

Cabine Intérieure: 1379\$  
Cabine Extérieure: 1499\$  
Cabine Balcon: 1699\$

Itinéraire idéal pour la plage, l'écotourisme et la plongée!

Prix par personne en occ. double pour 1 semaine. Vol, transferts, taxes et croisière inclus. Sujet à disponibilité et changement sans préavis. Rabais Constellation inclus.

www.voyagesconstellation.com  
Disponibilité et Réservation en ligne pour les Forfaits Sud

**VACANCES \$ESCOMPTE**

<b>VOLS EUROPE</b> Aller-retour à partir de	<b>CANGUN</b> Oasis Cancun 4* 1 429 8 juillet	<b>PUNTA CANA</b> Sirenis Cocotal 4* 1 119 9 juillet	<b>CAYO COCO</b> Tryp Cayo Coco 4* 959 10 juillet	<b>SANTA LUCIA</b> Brisas Santa Lucia 4* 759 7 juillet
Paris 789	<b>PUERTO VALLARTA</b> Royal Decameron 4* 989 8 juillet	<b>PUERTO PLATA</b> Viva Wyndham Playa Dorada 4* 879 8 juillet	<b>CIENFUEGOS</b> Rancho Luna 2* 879 8 juillet	<b>RIVIERA MAYA</b> Oasis Tulum 4* 1 159 8 juillet
Lyon 969	<b>CROISIÈRE</b> Mariner of the Seas Caribbes de l'Ouest Vol, transferts et taxes inclus 30 octobre 1 499	<b>VARADERO</b> Arenas Blancas 4* 1 089 9 juillet	<b>CAYO LARGO</b> Barcelo Cayo Largo 4* 969 9 juillet	<b>HOLGUIN</b> Gran Playa Turquesa 4+ 10 juillet 1 149
Marseille 919	<b>LA HAVANE</b> Bleau Club Arenal 3* 859 11 juillet	<b>ST. MARTIN</b> Maho Beach Resort 4* 1 279 9 juillet	<b>CROISIÈRE ALASKA</b> Norwegian Sun - 7 nuits Vol, transferts et taxes inclus 18 septembre 1 439	<b>JAMAÏQUE</b> Decameron Montego Bay 4* 969 9 juillet
Nantes 989	<b>HOLGUIN</b> Playa Pesquero 5* 1 239 10 juillet	<b>CROISIÈRE</b> Voyager of the Seas - Caribbes de l'Ouest - 9 jours Vol, transferts et taxes inclus 23 septembre 1 429	<b>CAYO SANTA MARIA</b> Melia Cayo Santa Maria 4* 1 109 9 juillet	<b>CAYO GUILLERMO</b> iberostar Daiquiri 4* 989 9 juillet
Nice 899	Prix par personne en occupation double, une semaine tout inclus sauf avis contraire. Prix disponible avant publication. Prix en vigueur pour les nouvelles réservations. Quantité limitée. Sujet à disponibilité et changement sans préavis. Non inclus, la contribution obligatoire au fond d'indemnisation des clients des agents de voyages de 0.35 \$ pour chaque tranche de 100 \$ de services achetés et de 3,50 \$ pour chaque tranche de 1 000 \$. Permis du Québec.			
Toulouse 999	Montréal (514) 344-3900 • Laval (450) 688-8111 sans frais 1 866 667-5345			
Londres 949				
Manchester 779				
Bruxelles 879				
Rome 1 279				
Athènes 1 149				

**LE MONDE AVEC EXPLORATEUR**  
DÉPARTS AUTOMNE 2005

**Explorateur VOYAGES**

PÉROU : 3 et 24 sept., 5 nov. - PÉROU (trek) : 3 sept. - BRÉSIL : 3 et 24 sept. - PATAGONIE : 12 nov. - ÉQUATEUR : 3 sept. - MAROC : 1 oct. - GRÈCE : 24 sept. - TURQUIE : 3 sept., 1 oct. - ÉGYPTE : 14 oct., 4 et 11 nov. - KENYA / TANZANIE : 3 sept., 1 oct. - ÉTHIOPIE : 29 oct. - MALI / MAURITANIE : 5 nov. - MADAGASCAR : 24 sept. - INDE NORD OU SUD : 1 et 29 oct. - LADAKH : 3 sept. - TIBET : 3 sept., 1 oct. - NÉPAL : 5 nov. - MONGOLIE : 3 sept. - ASIE CENTRALE : 3 sept. - CHINE : 3 sept., 1 et 29 oct. - JAPON : 22 oct. - VIETNAM : 15 oct., 5 nov. - THAÏLANDE : 15 oct., 5 nov. - INDONÉSIE : 24 sept. - MYANMAR BIRMANIE : 15 oct., 5 nov. - LAOS / CAMBODGE : 15 oct., 5 nov. Places disponibles cet été : KENYA/TANZANIE et PÉROU. Nouveau départ ÉGYPTE le 4 août. Permis du Québec

www.explorateur.qc.ca  
328 Ontario Est, Montréal 514.847.1177

**FRANCE**  
Paris à partir de 589\$ Économisez jusqu'à 90 \$ par couple.

Départs  
Entre le 3 juillet et le 31 août à partir de 839\$  
Entre le 1er septembre et le 31 octobre 589\$

**LA FRANCE** - Départs entre le 3 juillet et le 30 octobre

Lyon, Marseille, Nantes, Toulouse, Nice, à partir de 783\$

**L'EUROPE** - Départs entre le 3 juillet et le 29 octobre

Bruxelles 588 \$ | Manchester 739 \$ | Athènes 1148 \$  
Londres 589 \$ | Rome 999 \$ | Prague 1 014 \$

Les prix sont par personne et varient selon les dates de départ et de retour choisies.

**ACHAT-RACHAT Peugeot 206X-Line 1.1** (17 jrs) ..... 789\$  
Livraison entre le 23 juillet et le 31 décembre

**FORFAIT À PARIS (8 jours)**  
à partir de 1 264 \$  
Hôtel des Arts  
Départs entre le 1er et le 31 août

**FORFAIT PLUS ROYAL**  
(7 nuits à l'Hôtel Bleu Marine Montparnasse)  
Découvrez Paris, les châteaux de la Loire, le château de Versailles, la Normandie et beaucoup plus.  
Départ : 11 septembre 2 399 \$  
Départ : 6 octobre 2 254 \$

Le forfait comprend : le vol de Montréal, l'hébergement pour 7 nuits en occ. double incluant les petits-déjeuners, les transferts et les taxes.

Le forfait comprend : le vol de Montréal, 7 nuits d'hébergement en occ. double avec petits-déjeuners, transport en autocar de luxe avec guide francophone, 4 repas, croisière sur la Seine et les taxes.

**Club Med** LE tout-compris expert no 1 au Canada, à partir de 1 390 \$

**Rabais supplémentaire de 100\$ à 200\$ par pers.**

**Turquoise** à partir de 1 599 \$  
Épargnez jusqu'à 800 \$ par couple.  
Départs entre le 3 juillet et le 28 août

**Sandpiper, La Caravelle, Turquoise, Cancun, Columbus Isle**  
Départs entre le 3 septembre et le 20 octobre à partir de 1 390\$

Les prix sont par personne, pour une chambre standard en occupation double. Les non-membres du Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 \$. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

**CINQUIÈME SAISON**  
30 avenue de l'Épée (angle Laurier) Outremont (Québec) H2V 3S9  
T.: 514.270.1237 Sans frais: 1.800.5.SAISON

**NEO TOURS**  
A 1 heure de l'aéroport de Naples  
**ITALIE ABRUZZO MARINA**  
Séjour Plage  
Départ : 19 sept.  
2 semaines 3 repas/jour 1999\$

**ITALIE**  
2 semaines 2 repas/jour  
Hôtel Capri Zi Teresa  
1949\$ 2049\$

**TUNISIE** 2 semaines 2 repas par jour  
PRIX INCROYABLES!  
VOLS • HOTEL • TRANSFERTS  
Hôtel Byzance 3\* 1299\$  
Hammamet Garden 4\* 1369\$  
Hôtel Marco Polo 4\* 1399\$  
DÉPARTS : 9, 16, 20 ET 30 OCTOBRE

**FLORIDE**  
Circuit Découvertes de la Floride  
INCLUANT : 3 JOURS À ORLANDO !  
09 juillet au 30 octobre  
DÉPARTS GARANTIS  
8 jours - 3 repas/jour  
Vol Hôtels Transf. 1799\$

**LAS VEGAS**  
Circuit Las Vegas & les parcs nationaux  
Grand Canyon - Bryce Canyon Death Valley - Monument Valley Route 66 - Colorado River et plus  
7 jours - 3 repas/jour  
Vol Hôtels Transf. 1469\$

**NEW ORLEANS**  
Circuit Bayous & Plantations  
New Orleans - Bâton Rouge Natchez - Lafayette Morgan City - Houma  
8 jours - 3 repas/jour  
Vol Hôtels Transf. 1559\$

Contactez votre agent ou l'un de nos spécialistes : Voy. Aéroclub 514 284-0044 En Direct Anjou 514 356-3156 Voyages Maeva 514 448-6400 Héritage Bougainville 514 485-6004 Voyages Illico 514 904-6567 Voyages 1001 Nuits 450 474-3117 CAA St-Félicien 418 679-8242 Vit Mon rêve Voy. 450 629 1511

# VACANCES / VOYAGE

## Les 10 meilleurs endroits où combattre la canicule

MICHEL JULIEN  
COLLABORATION SPÉCIALE

Quand il fait une chaleur accablante et une humidité suffocante, plutôt que de vous réfugier à l'intérieur d'un bâtiment climatisé, optez pour une montagne, une caverne, une plage ou, pourquoi pas, le ciel! Ça vous rafraîchira et vous profiterez mieux de l'été.

### 1 À LA PLAGE

La solution classique: se faire dorer au soleil et se jeter périodiquement à l'eau. Plusieurs plages publiques sont situées tout près de la ville; il y en a même quelques-unes sur le territoire de Montréal. Essayez la plage «Doré», celle du Cap-Saint-Jacques, celle de Saint-Zotique et celle d'Oka.

### 2 SUR L'EAU

Une croisière, une balade en kayak, une sortie sur un voilier, une randonnée en canot: voilà autant de façons de profiter de la fraîcheur de l'eau sans trop de mouiller. Si vous préférez les sensations fortes et ne craignez pas de vous faire arroser, le jet-boat et le rafting sont tout indiqués.  
Suggestion: www.jetboatingmontreal.com

### 3 SOUS L'EAU

Sous la surface du golfe du Saint-Laurent, les amateurs de plongée sous-marine évoluent dans des eaux froides dont la température dépasse rarement les 6 degrés. Même dans un lac, à quelques mètres de profondeur, l'eau est très froide. Renseignements: Fédération québécoise des activités subaquatiques; www.fqas.qc.ca

### 4 SOUS LA TERRE

Dans une mine ou une caverne, hiver comme été, il fait toujours à peu près la même température, soit aux alentours de 4 degrés. On sort donc son anorak et on descend dans le ventre de la terre pour une visite minière ou cavernicole, à la fois instructive et rafraîchissante. Deux suggestions: la Caverne de Saint-Léonard; (514) 252-3323 et les visites minières à Thetford Mines; www.tourisme-amiante.com

### 5 À LA MONTAGNE

En altitude, il fait toujours moins chaud. Au sommet du mont Tremblant, du mont Sutton ou de n'importe quelle autre montagne digne de ce nom, la brise toujours présente rafraîchit le randonneur. Mieux vaut partir le matin, toutefois, car la montée peut-être pénible par 30 degrés!

### 6 DANS LE CIEL

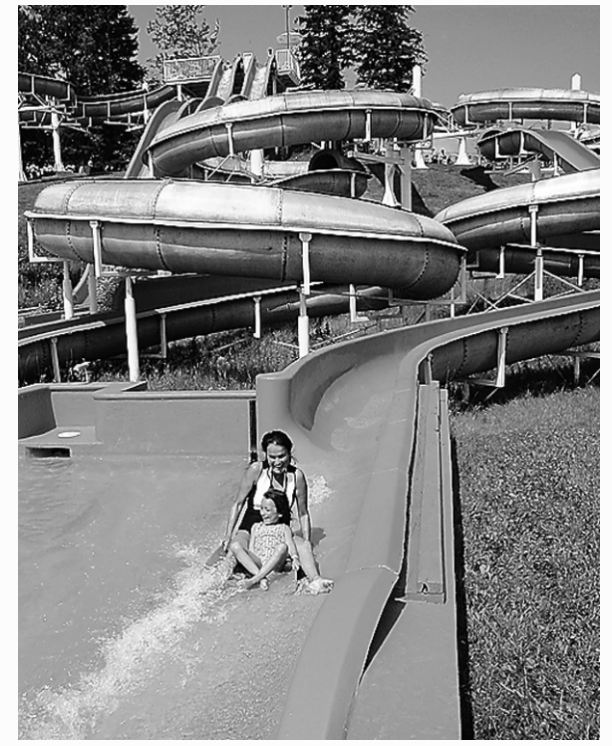
À bord d'un planeur, on peut grimper jusqu'à 10 000 mètres et même plus. À haute altitude, la verrière du cockpit se couvre de givre alors que la température plonge sous zéro. On peut voler en tandem avec un instructeur qualifié dans différents clubs de vol à voile autour de Montréal.

### 7 SUR UNE TERRASSE

Prendre un verre sur une terrasse située en plein boulevard n'est pas assez rafraîchissant? Essayez plutôt une terrasse à l'ombre de grands arbres, préférablement sur le bord de l'eau. Ou encore, adoptez une terrasse exposée au vent, au sommet d'un édifice du centre-ville!



Visite minière à Thetford Mines



Parc aquatique

PHOTO MICHEL JULIEN, LA PRESSE ©

### 8 AU PARC AQUATIQUE

Les parcs aquatiques offrent des glissades d'eau, des piscines à vagues et toutes sortes d'activités pleines de fraîcheur. On les trouve un peu partout autour de Montréal, dans les Laurentides et dans les Cantons-de-l'Est. Attention, ils sont bondés les jours de canicule.

### 9 À LA PISCINE

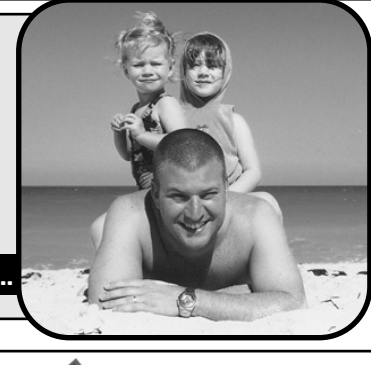
Des piscines municipales, il y en a partout, mais si vous voulez un peu plus d'exclusivité, offrez-vous une nuit dans un hôtel équipé d'une piscine extérieure. Plusieurs établissements hôteliers offrent des piscines au design extravagant, des barboteuses pour les enfants et des bains à remous.

### 10 À LA CRÉMERIE

Déguster une crema gelata dans la Petite-Italie, voilà une façon toute européenne de se rafraîchir. Quant à la tradition québécoise de la crémierie du quartier, elle reste très populaire. Pour les enfants et les ados, rien ne bat une *sloche* à saveur exotique et parfois d'un goût douteux, sirotée à l'ombre des arbres d'un parc municipal.

vacances  
**TMR**  
TOURSMONT-ROYAL.com

**Profitez des rabais famille!**  
Formule tout compris 1 semaine • prix à partir de ...



**VARADERO** 7-8-9-10-11 juil.  
**CORALIA CLUB PLAYA DE ORO 4★**  
**1068\$**  
AUCUN SUPP. SIMPLE ENFANT 718\$  
**Arenas Blancas 4★ 1048\$**  
AUCUN SUPP. SIMPLE ENFANT 718\$  
**Brisas Del Caribe 4★ 1068\$**  
AUCUN SUPP. SIMPLE ENFANT 718\$  
**Sol Sirenas Coral Resort 4★ 1068\$**  
ENFANT 718\$  
**Iberostar Varadero 5★ 1418\$**  
ENFANT 718\$

**CAYO SANTA MARIA** 9 juil.  
**Sol Cayo Santa Maria 4★ 1198\$**  
AUCUN SUPP. SIMPLE ENFANT 698\$

**CAYO LARGO** 9-10 juil.  
**Barcelo Cayo Largo 4★ 998\$**  
AUCUN SUPP. SIMPLE ENFANT 698\$  
**Sol Cayo Largo 4★ 1128\$**  
AUCUN SUPP. SIMPLE ENFANT 698\$

**CAYO COCO/ CAYO GUILLERMO** 8-9-10 juil.  
**Tryp Cayo Coco 4★ 1078\$**  
ENFANT 698\$  
**Blau Colonial Cayo Coco 4★ 1098\$**  
AUCUN SUPP. SIMPLE ENFANT 698\$  
**Iberostar Daiquiri 4★ 1098\$**  
ENFANT 698\$

**HOLGUIN** 8-9-10 juil.  
**Blau Costa Verde 4★ 1098\$**  
AUCUN SUPP. SIMPLE ENFANT 748\$  
**Occ. Grand Playa Turquesa 4★ 1198\$**  
AUCUN SUPP. SIMPLE ENFANT 748\$  
**Playa Pesquero 4,5★ 1328\$**  
ENFANT 748\$

**SANTA LUCIA** 7 juil.  
**Brisas Santa Lucia 3,5★ 898\$**  
ENFANT 698\$

**SANTA MARIA DEL MAR** 7-9-11 juil.  
**Blau Club Arenal 3,5★ 1068\$**  
AUCUN SUPP. SIMPLE ENFANT 698\$

**MÉXICO**  
AU-DELA DE VOTRE IMAGINATION  
**CANCUN/RIVIERA MAYA** 8-9-10 juil.  
\*ACCÈS AUX AMÉNAGEMENTS ET SERVICES DE L'ENSEMBLE DES HÔTELS OASIS

**Oasis America 3,5★ 1248\$**  
ENFANT 798\$  
**Oasis Cancun 4★ 1498\$**  
ENFANT 798\$  
**Freedom Paradise 3★ 1348\$**  
**Copacabana 4,5★ 1548\$**

**La République Dominicaine**  
A l'infini  
**PUNTA CANA** 9-10 juil.  
**Ocean Bavaro 4★ 1198\$**  
ENFANT 798\$  
**Caribe Club Princess 4,5★ 1298\$**  
ENFANT 798\$  
**Sirenis Tropical SUITES 4,5★ 1298\$**  
ENFANT 798\$  
**Bahia Principe 5★ 1428\$**  
ENFANT 798\$

**PUERTO PLATA** 8 juil.  
**Casa Marina Reef 3,5★ 1048\$**  
**Hacienda Tropical 4★ 1148\$**  
**Viva Wyndham Playa Dorada 4★ 1148\$**

**PARIS**  
VOL ALLER-RETOUR sur ORLY  
\*MEILLEUR PRIX SUR LE MARCHÉ  
**599\$**  
Taxes comprises  
\*Départs 5-7 juillet • Retour 7 octobre

**VOLS EUROPE**

LYON	10 oct. au 22 oct.	749\$
MARSEILLE	26 sept. au 11 oct.	699\$
NANTES	22 août au 18 oct.	749\$
NICE	18 août au 9 sept.	849\$
TOULOUSE	8 oct. au 23 oct.	699\$
LONDRES	12 oct. au 27 oct.	606\$
BRUXELLES	11 oct. au 23 oct.	597\$

**VOITURES**  
**Achat-Rachat - 17 jours**  
prix par pers. (base 2 pers.) à l'achat de 2 sièges sur Corsair\*

<b>PEUGEOT 206*</b>	<b>RENAULT Modus Spéc. Clim 1.5 DCI</b>	<b>CITROËN C3 Clim.</b>
<b>359\$</b>	<b>418\$</b>	<b>533\$</b>

**LOCATIONS**

National / Citer	Plan de base
Modèle Catégorie A	<b>16\$/jr</b>
CITROËN C2 OU SIMILAIRE	Plan Protection Plus
28 jours et plus	<b>24\$/jr</b>
prix par personne (base 2 pers.)	

**HÉBERGEMENT**

**PARIS Ronceray Opéra 3★**  
A partir de... **83\$**  
occ. double - p.p.n.  
**Hôtel Victoria 2★**  
A partir de... **53\$**  
occ. double - p.p.n.

**CIRCUIT GUIDÉ**

**Corse Ile aux Merveilles**  
8 jours - 20 repas  
A partir de... **1099\$**  
p.p.n. / occ. double  
**Départs Garantis**

**CONSULTEZ DES EXPERTS \*OUVERT LE DIMANCHE ◀ OUVERT LES SOIRS DE SEMAINE**

AHUNTSIC	VOYAGES MARLIN	(514)745-3990	LAVAL	EXODUS VOYAGE	(450)629-8055	MONTRÉAL	VOYAGES EQUINOX	(514)277-1097
ANJOU	VOYAGES EN DIRECT	(514)356-3156	MASCOUCHE*	VOYAGES MARLIN	(450)474-6888	MONTRÉAL*	VOY. PLACE VERSAILLES	(514)351-5814
BELLEFEUILLE	VACANCES BELLEFEUILLE	(450)436-5629	MASCOUCHE	MASCOUCHE GAMA	(450)474-2441	MTL CENTRE-VILLE	VOYAGES FRANAIR	(514)849-7711
BOUCHERVILLE	VOYAGES RÉVISOL	(450)655-4345	MASCOUCHE	EN DIR. MILLE ET UNE NUITS	(450)474-8117	MTL CENTRE-VILLE	VOYAGES CENTRE-VILLE	(514)871-5103
BOUCHERVILLE	VOYAGES ORIENTATION	(450)655-6240	MERCIER	VASCO UNIVERS DU VOYAGES	(450)692-4110	ROSEMÈRE	VOY. MARITIME @ LA BAIE	(450)437-5444
JOLIETTE	EN LIB. NOUVEAU MONDE	(450)755-5557	MONTRÉAL	VOY. EN DIRECT ROSEMONT	(514)593-6082	ST-LUC	VOY. JOHANNE ROZON	(450)359-1166
						TERREBONNE	VOY. TERRE ET MONDE	(450)964-3574

Certains conditions s'appliquent. Le tarif indiqué inclus toutes les taxes aéroportuaires, la TPS et la TVQ. Il n'inclus pas la contribution des clients au fond d'indemnisation de 3.50\$ par 1000\$. Le forfait annoncé inclus également le vol, 7 nuits d'hébergement et les repas en formule tout inclus. Prix par pers. en occ. double. Valable pour les nouvelles réservations jusqu'au 9 juillet 2005.  
VOITURES ACHAT-RACHAT, en promo jusqu'au 9 juillet.  
\*Promo Cancun: Sauf Oasis Grand  
1 enfant paie le vol seulement. enfant de moins de 13 ans. accompagné de 2 adultes. Transfert en sus 30\$ par enfants.  
Supplément de vol applicable selon jour de départ.

# Les auberges de jeunesse en Asie: attention!

STÉPHANIE BÉRUBÉ

Il y a un nombre incalculable d'auberges où l'on peut dormir pour quelques dollars la nuit en Asie, dont environ 500 sont membres de l'Association internationale des auberges de jeunesse. Mais attention, leur qualité varie énormément. D'excellente à médiocre.

À Singapour, l'auberge coiffée du célèbre triangle bleu de l'Association internationale est située dans l'île de Sentosa. Elle est jolie, propre et dotée d'une belle piscine. À Hong Kong, l'auberge de jeunesse SG Davis se trouve (difficilement) en forêt, après une marche dans un sentier perdu fréquenté uniquement par les chiens errants. Elle est dangereusement isolée et a piètre allure. Pourtant, l'auberge SG Davis porte aussi le petit triangle bleu.

Comment cela est-il possible? L'Association internationale des auberges de jeunesse n'est pas responsable de la qualité de chacune des auberges. « C'est un organisme qui chapeaute les pays, explique Isobel Wright, porte-parole de l'Association. Les auberges sont gérées par les organisations nationales. » Sur le site de l'Association, très pratique, on trouve pourtant les « normes garanties ». Il ne faut donc pas trop s'y fier.

## À vos risques et périls

Cette règle vaut aussi pour les auberges bon marché, que les guides anglophones appellent « hostels » et qui sont courues par les « backpackers », les gens qui voyagent avec leur sac à dos.

On passe de correct à catastrophique. Mais les voyageurs avertis savent à quoi s'attendre: quand on paye moins de 10 \$ pour une nuit dans une capitale asiatique, il ne faut pas s'attendre à être accueilli par un valet à la porte. Parfois, il n'y a même pas de porte...

Les tarifs les moins chers s'appliquent aux lits en dortoirs, comme dans les auberges de jeunesse certifiées par l'Association. La taille des dortoirs est très variable et ils sont parfois mixtes.

Il y a cependant des avantages, autres que les tarifs ridiculement bas, à sacrifier un peu de confort pour tenter l'aventure des auberges: on y rencontre des voyageurs de toutes sortes qui partagent volontiers leur expérience et leurs trucs.

C'est particulièrement pratique pour les gens qui voyagent en solo. Plusieurs sites peuvent guider les voyageurs avant le départ, dont [www.hostels.com](http://www.hostels.com). Il faut toutefois savoir que les photos présentées sont parfois incroyablement avantageuses. Le Jinghua de Pékin est un carrefour de « backpackers », mais les conditions sanitai-

res et le service sont pitoyables (bien qu'on annonce des rénovations).

À l'inverse, l'accueil du Pujangga de Kuala Lumpur est exceptionnel. L'auberge est bien située, ce qui en fait une bonne adresse, si vous n'avez pas peur des coquerelles géantes et des rats...

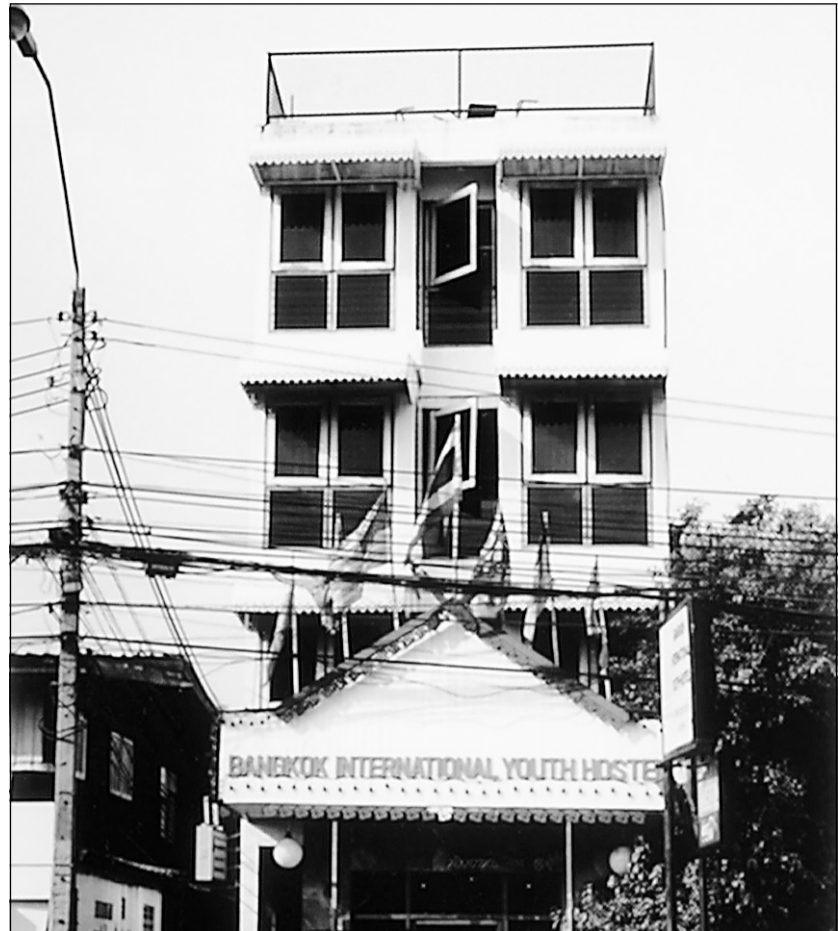
## Mes recommandations

**Séoul, Olympic Parktel** > Loin du centre-ville, cette auberge est néanmoins située à proximité de quartiers sympathiques et de quelques marchés. Sa grande qualité: elle se trouve dans un hôtel régulier (quelques étages sont consacrés à l'auberge de jeunesse) et possède donc toutes les qualités d'un grand établissement, dont la propreté.

**Singapour, Costa Sands** > On dirait un club tropical, au premier coup d'oeil! Cette auberge est située dans l'île de Sentosa. C'est loin du centre-ville de Singapour, mais il y a la plage à deux pas et une piscine dans la cour!

**Shanghai, Pujiang** > Superbe édifice colonial, très bien situé à deux pas de la rivière Huang Pu. Très propre; chambres spacieuses.

**Hong Kong, SG Davis** > Vaut mieux éviter cette auberge, très mal située, perdue dans l'île de Lantau, au bout d'un sentier isolé. En plus le bâtiment rappelle étrangement l'idée que l'on se fait d'un asile soviétique.



Le Bangkok International Youth Hostel est situé rue Phitsanulok, dans un quartier sale et bruyant de Bangkok. Les chambres sont vieilles et mal entretenues. À éviter à tout prix.

PHOTO STÉPHANIE BÉRUBÉ. LA PRESSE ©



Déguster des sushis au petit-déjeuner n'a rien d'exceptionnel pour les habitants de Tokyo.

PHOTO STÉPHANIE BÉRUBÉ. LA PRESSE ©

# Déjeuner aux sushis à Tokyo

STÉPHANIE BÉRUBÉ

Le menu est coloré. La maison propose une bonne sélection de sashimis et des sushis makis, ces rouleaux de riz farcis de poisson très frais et de légumes. Nous sommes à Tokyo, il est 7 h et les poissonniers du marché Tsukiji font de bonnes affaires.

Tsukiji, le plus grand marché de poisson du monde, est aussi une destination touristique à Tokyo. Les curieux défilent dans ses petites allées et, jusqu'au mois dernier, assistaient à la spectaculaire vente aux enchères de thon congelé.

Mais les touristes ne sont plus admis à la vente, ils étaient trop nombreux et leur comportement dérangeait le bon fonctionnement de la criée. Tsukiji n'a pas fini de refouler les étrangers: les enchères de thon sont conseillées dans tellement de guides touristiques! Heureusement, on peut toujours

déguster des sushis au petit-déjeuner, ce qui a quand même une bonne valeur exotique pour un étranger. Pour un étranger seulement.

Puisque, dans le marché Tsukiji, déjeuner avec un plateau de sushis n'a rien d'exceptionnel. Plusieurs collègues de bureau prennent le petit-déjeuner ensemble, souvent bien arrosé de saké! Au bar, quelques solitaires mangent leur poisson en feuilletant les nouvelles du matin.

L'aventure est plus intéressante pour les lève-tôt. Pour pleinement apprécier Tsukiji, il faut y arriver à 6 h ou 7 h, au moment où les marchands viennent faire leurs emplettes et les étals sont pleins de poissons et de crustacés bien frais. Plus de 450 espèces de poisson sont vendues à Tsukiji, la plupart étant inconnus du touriste occidental.

Le marché n'est pas très vaste, mais s'y promener est très agréable. Surtout à ces petites heures du matin, avant la journée de travail des

Tokyoïtes, qui déjeunent avec un bol de nouilles bouillantes, assis au comptoir, directement dans la rue.

Pour les sushis, il faut prendre le temps d'entrer dans un restaurant. Il y en a quelques-uns dans un tout petit territoire, leurs menus se ressemblent. Sushis classiques de poissons, de crustacés, d'oeufs et de caviar. Peu d'extravagances culinaires, encore moins de sushis à l'américain bourrés de mayonnaise. Ou pire, frits! Que du riz mariné et du poisson extrafrais, accompagné d'un thé vert brûlant. L'expérience ultime.

Domage, tout de même, que l'on ne puisse plus assister à ces enchères spectaculaires de thon (dont les spécimens les plus imposants pèsent jusqu'à 200 kg!). La direction accepte toutefois que les touristes jettent un coup d'oeil avant le début de la vente... autour de 5 h! Pour une fois, les touristes souffrant du décalage horaire pourront profiter de leur insomnie...

	<b>TORONTO ET CHUTES NIAGARA</b> 3 jours à partir de <b>299\$</b> 4 jours à partir de <b>449\$</b>	<b>NEW YORK EN ÉTÉ</b> 3 jours à partir de <b>339\$</b> 3 1/2 jours à partir de <b>349\$</b> 4 1/2 jours à partir de <b>489\$</b>		
	<b>NEW YORK WASHINGTON ET AMISH</b> 5 jours à partir de <b>649\$</b>	<b>ORLANDO LE MONDE MERVEILLEUX DE DISNEY</b> 9 jours à partir de <b>1199\$</b>		
	<b>LOUSIANNE</b> 9 jours à partir de <b>1299\$</b>	<b>CIRCUIT OUEST CANADIEN</b> 10 jours à partir de <b>2739\$</b> DÉPART 19 AOÛT		
	Incluant: Hôtel, avion, autobus, guide accompagnateur, 2 jours de train, plusieurs visites et repas.			

Consultez nos brochures pour connaître les dates qui correspondent à ces tarifs.

3327281

## CIRCUIT EUROPÉEN

en collaboration avec TRAFALGAR, le plus grand voyageur de circuits au monde

LE MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ-PRIX · DÉPARTS GARANTIS

### BEAUTÉS D'EUROPE

23 jours Départ 4 septembre

**5199\$** ou 783,17\$ /mois\*

air transat

PROMOTION Aucune surcharge de carburant

Réservez-tôt & épargnez **1400\$** par couple!

Prix excluant 3.50\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

\*Payez vos vacances en 6 versements égaux. Aucun intérêt ne courra durant cette période. Les versements impayés porteront toutefois intérêts au taux de la carte de crédit émise par la Banque Nationale. À titre indicatif, le taux d'intérêt de la carte MasterCard Régulière de la Banque Nationale est de 18.9% en date du 24 mai 2005. Certaines conditions s'appliquent. Carte émise et financement octroyés sous réserve de l'approbation de crédit de la Banque Nationale. \*Le prix mensuel exclu le paiement initial à effectuer lors de la réservation. Le prix du forfait par personne en occupation double comprend: Toutes taxes. Billet d'avion. Guide et chauffeur professionnels présents à l'aéroport dès votre arrivée en Europe. Transport en autocar de luxe. Toutes les nuitées d'hôtels. Tous les déjeuners. La plupart des soupers. Toutes les excursions et les visites classiques mentionnées en brochure. Pourboires au personnel hôtelier. Manutention des valises. Rotation des sièges. Le prix s'entend "à partir de" et est sujet à certaines conditions de réservation et paiement complètes. Prix applicable aux nouvelles réservations faites jusqu'au 8 juillet 2005. Aucune surcharge de carburant. Club Voyages et Air Transat sont membres de Transat A.T. Inc. Détenneurs d'un permis du Québec.

## AUBAINES BRÛLANTES À CUBA

DÉPARTS LES DIMANCHES DE MONTRÉAL DE JUILLET À OCTOBRE

### VARADERO CUBA

CORALIA CUATRO PALMAS	3 1/2 étoiles, tout-compris	999\$
Départ le 31 juillet.		1 semaine
CORALIA PLAYA DE ORO	4 étoiles, tout-compris	1049\$
Départ le 10 juillet.		1 semaine
VILLA CUBA	3 1/2 étoiles, tout-compris	1049\$
Départ le 4 septembre.		1 semaine
ARENAS DORADAS	3 1/2 étoiles, tout-compris	1069\$
Départ le 7 août.		1 semaine
CORALIA PLAYA DE ORO	4 étoiles, tout-compris	1149\$
Départs les 17 et 24 juillet.		1 semaine

NOS FORAITS-VACANCES COMPRENNENT:

- Vol
- Hôtel
- Repas et boissons
- Transferts
- Représentants de Go Travel Direct à destination
- et encore plus!

### GO TRAVEL DIRECT

Vols directs de Montréal

3327281

## Cité des rivières

Cité des rivières, de Sherbrooke, vient de remporter deux prix d'envergure nationale pour l'ensemble de son projet d'aménagement de l'esplanade Frontenac, qui visait à revitaliser le Vieux-Sherbrooke. L'organisme a obtenu le Prix aménagement 2005, décerné par le ministère de l'Environnement, et le Prix mérite Artéria, attribué par l'Ordre des architectes du Québec.

## LA CLINIQUE DU VOYAGEUR

VOS BILLETS?  
 VOTRE PASSEPORT?  
 VOS VACCINS?

**Montréal: (514) 521-0630**  
**Rive-Sud: (450) 672-6728**  
**Île des Soeurs: (514) 769-1099**

www.cliniqueduvoyageur.com

## GOOD BUY CLUB

Cuba	Cuatro Palmas 10 juillet	\$799
(17,31 juillet ajoutez 120 \$)		
	Coralia Playa de Oro 10 juillet	\$899
(17,24,31 juillet ajoutez 120 \$)		
	Punta Cana 4* 10 juillet	\$1019
	Puerto Plata 4* 8 juillet	\$929
	Cancun 3* 9 juillet	\$899

Rabais pour les enfants en juillet et août.  
Cuba, Costa Rica, Cancun...

**Bas prix!**

...plusieurs autres forfaits disponibles. Appelez-nous!! Stan, de Stan Buy, maintenant Good Buy, et son équipe tiennent à remercier leur clientèle pour son support.

(514) mail@good-buy.ca

# 276-9000

Taxes incluses Permis du Québec

# VACANCES/VOYAGE



PHOTO FRANÇOIS ROY, LA PRESSE ©

La famille Béraud-Connat entreprend, ces jours-ci, un tour du monde d'un an.

# Le tour du monde en famille

**PIERRE VINCENT**  
**COURRIER**  
**DU VOYAGEUR**

pierre.vincent@lapresse.ca

Partir pendant un an pour faire le tour du monde nécessite toute une logistique tant pour l'organisation du voyage que pour ce qu'on laisse temporairement derrière soi. Réaliser un projet de cette envergure en famille, avec deux enfants, demande aussi de la débrouillardise et un bon budget.

Agnès Connat, 40 ans, connue pour son engagement dans divers projets communautaires à Montréal, Frank Béraud, 39 ans, consultant en biotechnologie, ainsi que leurs filles, Anouk, 9 ans, et Marie, 5 ans, entreprennent ces jours-ci leur périple autour du monde. « Nous voulons aller à la rencontre des gens, explique Agnès Connat. Nous souhaitons éviter les séjours en hôtel, aussi avons-nous multiplié les échanges auprès d'organismes comme Servas et Hospitality Club susceptibles de nous mettre en contact avec leurs membres. »

Agnès et Frank mijotent ce projet depuis quelques années. Dès le départ, ils tenaient à ce que leur

tour du monde passe par l'Afrique, l'Océanie, l'Asie et l'Amérique latine et qu'il s'arrête, prioritairement, en Afrique du Sud, en Australie, au Laos, en Nouvelle-Zélande et en Argentine. Se sont ajoutés le Zimbabwe, la Thaïlande, le Cambodge, le Vietnam, le Chili et le Brésil. « Trouver les billets a été une aventure en soi, raconte Agnès. Nous avons commencé par consulter des conseillers dans les agences de voyages, mais ils semblaient manquer d'expertise en organisation de voyages autour du monde. Ensuite, nous sommes allés sur Internet, où nous avons trouvé, après cinq mois de recherches, une agence capable de répondre à nos besoins : Les Connaisseurs du Voyage, un tour-opérateur qui a pignon sur rue à Paris (tourdu-monde@connaisseursvoyage.fr) et à Marseille (marseille@connaisseursvoyage.fr), spécialisé exclusivement dans les circuits « tour du monde ». Les billets pour toute la famille reviennent à environ 20 000 \$, les enfants payent les trois quarts des tarifs.

L'achat des billets d'avion ne représente qu'une partie des préparatifs. Ils ont dû trouver des locataires pour leur maison et leur chalet. Ils ont aussi reçu de nombreux vaccins, une dépense d'environ 800 \$. « La Clinique des maladies tropicales de l'Hôpital général de Montréal est moins chère que les autres cliniques de voyage et fonctionne sur rendez-vous. En ce qui concerne les assurances médicales et hospitalières, la Croix-Bleue est ce que nous avons trouvé de mieux, à 1870 \$ pour nous quatre pendant un an. »

S'ils se laissent une bonne part d'improvisation, surtout dans les derniers mois, ils connaissent déjà leur itinéraire et le temps alloué à leurs premiers longs séjours. Après quelques semaines de vacances en France, ils partiront pour Harare. Ils prévoient passer trois semaines au Zimbabwe, le temps de faire un ou deux parcs nationaux et de voir les chutes Victoria. « On ne commence pas simple, dit Agnès. Si le tourisme de luxe y fonctionne relativement bien, avec notamment des safaris en montgolfière, celui correspondant à notre budget n'est pas facile. Première difficulté : se déplacer dans le pays. Selon nos informations, le train n'est pas trop sécuritaire à cause des agressions fréquentes à bord. Le car serait mieux, mais la pénurie de pétrole fait en sorte que les parcours ne sont pas assurés sur toutes leurs longueurs, faute d'approvisionnement. Et c'est difficile de louer une voiture. Pour l'instant, j'ai un bon contact avec une agence là-bas, qui m'a donné les coordonnées de quelques bons hôtels à 20 \$US, la nuit, dans la capitale. Si notre séjour de trois semaines au Zimbabwe devient trop compliqué, nous l'écourterons tout simplement. »

Le séjour en Afrique du Sud paraît beaucoup plus facile à organiser, grâce aux précieux conseils de la journaliste Lucie Pagé. Ils y passeront deux mois et demi, visiteront des parcs, se rendront au Cap et rencontreront, espèrent-ils, « le plus de gens possibles qui

ont survécu aux années d'apartheid ». En Australie, où ils séjourneront également deux mois et demi, ils ont aussi l'intention de multiplier les contacts avec la population grâce aux membres de l'organisme Servas ainsi qu'avec les autochtones que « le beau-père de ma cousine, qui habite à Sydney, devrait nous aider à en approcher. Il est ethnologue et travaille à Darwin. »

Ensuite, ils prévoient passer trois mois en Asie du Sud-Est (Thaïlande, Laos, Cambodge et Vietnam) et quelques semaines en Nouvelle-Zélande avant de mettre le cap sur l'Amérique du Sud : Chili, Argentine et Brésil. « Nous ne savons pas encore très bien ce que nous y ferons. Nous avons encore le temps de planifier d'ici mai 2006. »

La famille Connat-Béraud part donc un an autour du monde. Et l'année scolaire des enfants dans tout ça ? « Nous faisons ce voyage au meilleur moment de leur vie. Le programme de l'école alternative qu'elles fréquentent, l'Élan, laisse beaucoup de souplesse et permet de sauter une année scolaire sans qu'elles soient pénalisées : Anouk a déjà une année d'avance et, au retour, elle fera sa 5<sup>e</sup> année. Marie, elle, entrera dans une classe où l'on enseigne les matières de 1<sup>re</sup> et de 2<sup>e</sup> années. »

## Accès au Grand Canyon

**Q** Je compte visiter le Grand Canyon au cours de l'été. J'utiliserai mes points Aéroplan pour me rendre dans la région et j'y louerai ensuite une voiture. Quel aéroport est le mieux situé par rapport au canyon ?  
**Clément Brisson**

**Q** Par quelles routes pouvons-nous accéder aux sentiers du Grand Canyon ?  
**Louis Beaudoin**

**R** L'aéroport international de Los Angeles se trouve à 800 kilomètres (environ 9 heures de route) du Grand Canyon ; celui de Las Vegas, à 549 kilomètres (6 heures et 20 minutes de route) ; et celui de Phoenix, à 380 kilomètres (un peu plus de 4 heures de route). Le canyon s'étire sur 450 kilomètres, atteint une profondeur de 1750 mètres au dessous du plateau et a une largeur variant de 7 à 29 kilomètres au sommet des falaises. Même si moins de 20 kilomètres séparent, à vol d'oiseau, le North Rim et le South Rim, il faut parcourir 350 kilomètres, par la route, pour se rendre aux deux principaux sites d'accès. Aux dernières nouvelles, la Bright Angel Trail (une douzaine de kilomètres du sommet jusqu'au fleuve ; départ à Grand Canyon Village du côté de South Rim ; accès par les routes 64 et 180) demeurerait la plus populaire auprès des excursionnistes.

Site officiel du Grand Canyon  
[www.nps.gov/grca](http://www.nps.gov/grca)

**Vous pouvez aussi me joindre au :**  
Courrier du voyageur, La Presse, 7 rue Saint-Jacques, Montréal, QC, H2Y 1K9. Télécopieur : (514) 285-6972

## Les incontournables du Voyage

**Rythmes du monde**  
VOL SEULEMENT à partir de

Paris	579 \$ T.T.C.
Londres	589 \$ T.T.C.
Bruxelles	629 \$ T.T.C.
Australie	1 279 \$ T.T.C.
Asie	999 \$ T.T.C.
Amérique latine	649 \$ T.T.C.
Circuit 17 jours	4599 \$ T.T.C.
« À la découverte de l'Europe de l'Est », occ. double	
Séjour à Prague	1549 \$ T.T.C.
7 jours, occ. double	

(514) 286-9014 Métro Berri UQAM  
(514) 527-7679 Métro Mont-Royal  
<http://www.rdm.qc.ca>

Groupe de 25 passagers

- ✓ **L'ITALIE Nord/Sud - Sept.**  
Circuit 17 jours, 3 jrs à Rome, 3 à Venise, 4 en Toscane et Florence, Portofino, repas, visite, Parme, Bologne, Vérone, Laas Côme/Majeur
- ✓ **L'ITALIE Sud et Sicile - Oct.**  
1 sem. dans le sud jusqu'au Pouilles pour voir les Trulli exceptionnels et 1 sem. en Sicile, 16 jrs, 2 repas/jr, visites
- ✓ **Europe de l'EST en musique**  
PRAGUE, BUDAPEST, VIENNE ET SALZBOURG, repas, visites, 3 concerts

**Voyages Le Tassili inc.**  
Tél. : (514) 842-9666 - 1 800 453-4295

**LES MEILLEURS PRIX EN VILLE VOYAGES HÉRITAGES**

Jamaïque 1 sem. l. inc. 998 \$	GRÈCE • 16 jours
Pivallarta 1 sem. l. inc. 998 \$	Vol + croisi. de 4 jrs.
S.Lucia (Dubai) 1 sem. l. inc. 799 \$	7 jrs. en Crète, 3 jrs. Athènes
	juill. et août 2 399 \$

Tunisie vol + hôtel + 2 repas, 21 jours 1 279 \$  
Grèce vol + hôtel + 3 repas, 21 jours 1 769 \$  
Espagne vol + studio, 14 jours 1 529 \$  
Italie vol + hôtel + 2 repas, 14 jours 1 769 \$  
Croisière Texas-carabes vol+crois., 1 semaine 1 199 \$

**Guy-Concordia**  
(514) 989-7442  
Tél. : (514) 989-7675

[www.voyagesheritage.navig.ca](http://www.voyagesheritage.navig.ca)

**POLTOURS**  
Le spécialiste des escapades new-yorkaises depuis 1997

**NEW YORK** (Occ. 2) 329 \$  
Départ chaque vendredi (Occ. 3) 299 \$  
Autocar + 2 nuits + 3 repas + 3 visites (Occ. 4) 269 \$

**WASHINGTON, BOSTON OU PHILADELPHIE**

**NOUVEAUTÉ SHOPPING À NEW-YORK**  
Détails au [www.poltours.com](http://www.poltours.com)

**POLTOURS 521-9910**  
2436, Frontenac, Mtl 1-866-790-8687

**Club Aventure**  
d'expérience  
Au cœur du monde depuis 1975

Un trentaine de destinations et plus de 100 départs

Australie, Bolivie, Cambodge, Cap-Vert, Chine, Égypte, Amazonie, Andes et Galapagos, Grèce, Kenya, Kilimandjaro, Laos, Libye, Malaisie-Bornéo, Maroc, Monde maya, Myanmar, Namibie-Botswana, Pérou, Pérou de la côte, Un trek au Pérou, Philippines, Prague à vélo, Tanzanie, Thaïlande, Turquie, Vietnam.

VOYAGES SIGNATURE  
MARCEL POULIN :  
Cachemire, Inde, Tibet, Rajasthan... et CLUB HIMALAYA  
757, Mont-Royal Est

1 877 527 0999 514 527 0999 clubaventure.com  
Chalet à louer 1888 558 6789 lardoisiere.com

**voyages bergeron.com**  
Depuis 1950

**Long séjour GRÈCE!**  
RÉSERVEZ TÔT, AVANT LE 29 JUILLET.  
Départs du 13 oct. au 3 nov. Découvrez la Grèce, 3 sem., 22 jours/20 nuits incluant 2 nuits à Athènes, KINETTA BEACH, chambre spacieuse, animation incluse, pension complète.  
2154 \$ plus bx, 195 \$ en occ. double

**Long séjour ESPAGNE!**  
BAJONDILLO, 27 sept. au 18 oct., 3 semaines  
1945 \$ plus bx, 195 \$ occ. double  
BAJONDILLO, 10 oct. au 31 oct., 3 semaines  
1925 \$ plus bx, 195 \$ occ. double

Pour vos vacances au soleil ou en Europe - Réservez à Meilleur Prix - [www.voyagesbergeron.com](http://www.voyagesbergeron.com)

Montréal T. 514.273.3301 1.866.273.3301  
Place Longueuil T. 450.651.9551 1.877.651.9551

**CHINE**  
Les incontournables  
Découvrez les classiques et bien plus.  
Départs les 5 et 19 août

**Départ garanti le 7 octobre**  
21 jours, 57 repas 5 190 \$  
Économisez 400 \$ par personne.  
CATÉGORIE SUPÉRIEURE

Le prix ci-dessus est taxes incluses, par personne, en occupation double. Sujet à changement sans préavis. Visa exclu.

**Carlson Wagonlit Travel** ET POUR TOUTES AUTRES DESTINATIONS  
**1 866 447-0030**  
Permis du Québec  
VOYAGES GABY  
[www.voyages-gaby.com](http://www.voyages-gaby.com)

# Vous méritez des vacances en or

Couronnés **lauréats Or** aux Grands Prix du tourisme québécois 2005, la plus haute distinction de l'industrie, ces gagnants vous feront vivre des moments inoubliables lors de vos prochaines vacances.

Réservez-vous les meilleurs dès maintenant !

**HÉBERGEMENT**  
150 chambres et plus

**Delta Trois-Rivières**  
Hôtel et Centre des congrès  
Mauricie  
1 800 268-1133  
[www.deltahotels.com](http://www.deltahotels.com)

**Attraction touristique**  
Moins de 50 000 visiteurs

**Théâtre en rivière**  
« Voyage au bout du monde »  
Mauricie  
(819) 268-2555, poste 106  
[www.theatreenriviere.com](http://www.theatreenriviere.com)

**Entreprise touristique publique**

**Musée national des beaux-arts du Québec**  
Québec  
(418) 644-6460  
[www.mnba.qc.ca](http://www.mnba.qc.ca)

**Services touristiques**

**Fromagerie des Basques inc.**  
Bas-Saint-Laurent  
(418) 851-2189  
[www.fromageriedesbasques.ca](http://www.fromageriedesbasques.ca)

**Hébergement Camping**

**Camping La Jolie Rochelle**  
Chaudière-Appalaches  
1 877 243-1320  
[www.lajolierochelle.com](http://www.lajolierochelle.com)

**Festival et événement touristique**  
Budget d'exploitation de moins de 500 000 \$

**Festival international des Rythmes du Monde**  
Saguenay-Lac-Saint-Jean  
(418) 545-1115  
[www.rythmesdumonde.com](http://www.rythmesdumonde.com)



LA FROUSSE AUTOUR DU MONDE - 46

# Et vogue le navire

BRUNO BLANCHET  
COLLABORATION SPÉCIALE

Sur le *Guan Guang 3*, la cabine 2009 (ma mienne) a la dimension (en hauteur, en longueur et en largeur) de six lits de camps superposés. Et des lits, il y en a déjà quatre dedans.

Petite au cube ? Soyons optimiste : elle est au tiers vide.

Ce qui laisserait donc, et en principe, assez d'espace pour respirer, assez d'espace pour s'étirer et assez d'espace au yogi entraîné pour exécuter la « pince » ou au *fitness freak* pour faire ses redressements assis. À condition que ces « zindividus » osent s'étendre sur l'ex-tapis brun (ou le tapis ex-brun ?) qui « squoishe » et croustille sous les semelles, et qui, si on effectuait la datation au carbone 14 des champignons orange qui poussent dans ses quatre coins, pourrait se révéler un original « pas lavé » de la dynastie Qi Pu... Un véritable trésor de putréfaction (ici, des scientifiques essaieraient sûrement de vous convaincre, preuves à l'appui, que le mélange du orange et du brun est généralement associé à la dynastie Ski Dou ; mais ne nous étendons pas sur le sujet si vous le voulez bien, et effectuons nos redressements assis debout) !

À part ça, *the usual*. Un bol de toilette qui n'a plus de siège, l'air climatisé qui fait plein-plein-plein-

d'bruit puis plus rien, des matelas de bois (qu'ils appellent des *hard sleepers* dans le jargon de voyage chinois, une traduction de « dur de dormir »), une télé qui n'a pas de réception (c'est la fête !) et, pour compléter le cauchemar, dans le corridor, trois vieux monsieurs chinois qui argumentent avec la responsable de l'étage sur le fait qu'ils n'ont pas payé 240 yuans « chinois » chacun pour partager pendant trois jours une chambre avec un « étrange ». Avec... moi.

J'aurai eu beau faire tous les efforts d'intégration possibles depuis que je suis en Chine (je mange des dumplings avec des baguettes, je ne porte pas de boucles d'oreille, je souris hi hi hi, et j'évite de m'habiller en femme), je sais que je ne pourrai jamais entièrement les satisfaire. Je ne serai jamais un vieux Chinois.

Au fond, je peux les comprendre de ne pas vouloir de moi dans un espace aussi exigu : je ne veux pas nécessairement d'eux non plus.

Une heure plus tard, on me transfère poliment à la cabine d'en face. Que j'occuperai seul.

Voilà pour l'accueil.

Fmouuuuu ! Fmouuuuu ! Le *Guan Guang 3* quitte le port et s'engage dans l'écluse. Je sors sur le pont. Vingt paires d'yeux ronds bridés se braquent sur moi (pour vous donner une idée, imaginez la tête que

ferait un groupe de l'âge d'or de Terrebbonne si, sur l'autobus pour Sainte-Anne de Beaupré, apparaissait soudainement un Jamaïcain rasta avec un T-shirt de Bob Marley...). Je souris (hi hi hi) et j'essaie de dissimuler mon propre malaise. Je sors ma caméra et je joue le rôle du touriste dynamique. La lala lala ! (Si on traduisait en mots mes gestes et mon langage corporel, on pourrait m'entendre dire « Wow, quel beau pays ! », ou encore « N'ayez crainte, je suis inoffensif ! »)

Au bout d'un moment, un « brave », sûrement mandaté par le groupe, s'avance vers moi et me demande quelque chose (?). Je ne comprends pas (évidemment !), mais je me dis que c'est peut-être LA question que tout le monde me pose d'entrée de jeu.

« Jianada, que je lui répond, je viens du Canada ».

« Ah Jianada ! », qu'il gueule, en ajoutant « ming ming tchik a tchik a bang bang » en direction de sa *gang*.

Aussitôt, pour éviter la confusion, je lui dis en chinois que je ne parle pas le chinois (ce qui est une jolie contradiction en soi, mais ça fonctionne).

Malgré tout, il me pose une autre question... Sauf que je la saisis, celle-là ! C'est « quel est ton nom ? » Yes ! Précisément la question que je souhaitais qu'il me pose... Car j'ai un



PHOTO BRUNO BLANCHET, COLLABORATION SPÉCIALE

À bord du *Guan Guang 3*, ce vieux chinois est mon favori. Le guide se tient à ses côtés.

truc ! Simple et efficace.

« Mon nom, c'est Miloshu », que je répond le plus sérieusement du monde, et très fort pour que tous m'entendent.

Étonné, il recule d'un pas. Il consulte du regard ses compatriotes — qui sont aussi surpris que lui.

« Miloshu ? », qu'il me répète, incrédule, pour s'assurer d'avoir bien entendu.

« Miloshu », que je lui répond encore une fois, mais en ajoutant un

large sourire en fin de « shuuu ».

Il éclate de rire. Puis tout le monde éclate de rire. « Miloshu ! Ha ha ha hi hi ! Miloshu ! »

La glace est brisée. Encore une fois, ça a marché ! Mon nouveau vieil ami me donne une bonne grosse tape paternelle sur l'épaule. La joie revient sur le pont.

Quand même, il y a de quoi célébrer !

Ce n'est pas tous les jours qu'on fait la rencontre de Mickey Mouse !

# Pour comprendre l'autre

MARTINE BOULIANE  
COLLABORATION SPÉCIALE

Certains pays ont de quoi... « dépayser » grandement les touristes ! Avec la nouvelle collection *Comprendre*, les Guides de voyage Ulysse veulent minimiser le choc culturel et les faux pas en donnant aux voyageurs un aperçu des moeurs et coutumes des endroits où ils séjourneront.

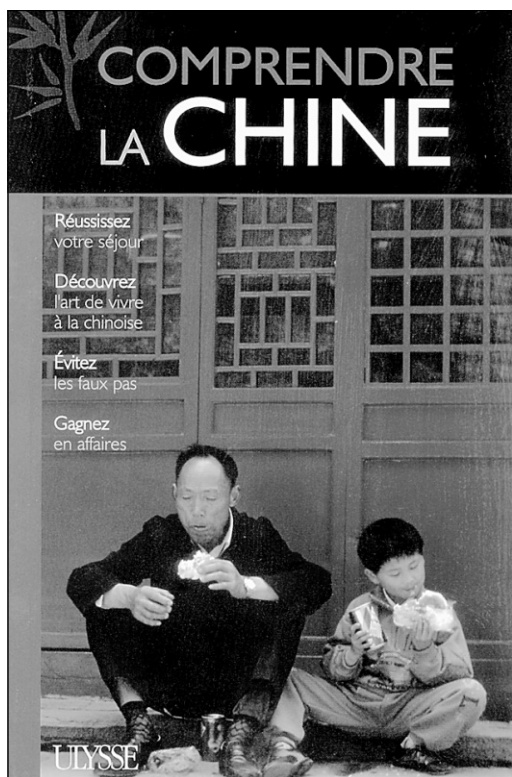
Le premier livre de la collection porte sur la Chine. Un pays qui attire de plus en plus de Québécois, qu'ils soient appelés à s'y rendre pour le travail ou pour le plaisir. Cette tendance devrait se maintenir, surtout avec les Jeux olympiques de Pékin en 2008.

Ce livre traite du quotidien : les moyens de transport, les conditions d'hygiène, les règles de politesse et l'histoire du pays. Une section est consacrée aux voyageurs qui veulent aller faire des affaires dans l'empire du Milieu. *Comprendre la Chine* permet d'interpréter correctement les réactions de nos hôtes et d'éviter les comportements susceptibles de les offenser. « Beaucoup de gens sont déçus, ils trouvent que les Chinois sont difficiles à aborder. Pourtant, si on semble s'intéresser à leur culture, c'est le contraire », note l'auteure, Anabelle Masclat.

Par exemple, les femmes devraient avoir les épaules couvertes, apprend-on dans le livre. Mieux vaut privilégier la poignée de main plutôt que les embrassades et il faut éviter de mettre les mains sur les hanches, une position très mal vue par les Chinois.

## Toilettes

On découvre que les toilettes turques ont la réputation d'être sales et qu'aucune porte ne sépare les différents utilisateurs. Que le maniement de la baguette aux repas, même si vous n'êtes pas un as dans le domaine, est perçu comme la preuve d'un intérêt pour la culture chinoise. Que si on se rend en Chine pour le commerce, il faut prévoir un peu de temps ! « Pour eux, même en affaires, c'est la relation qui prime et non pas le contrat », souligne M<sup>me</sup> Masclat. Et il faut éviter de critiquer le gouvernement !



Fort instructif, ce petit guide se glisse très bien dans une valise ou un sac à dos. « Le but est de rapprocher les cultures. Et ça donne une petite idée aux voyageurs de ce qui les attend », explique la traductrice, qui a séjourné à plusieurs reprises dans le pays de Mao.

Selon la réponse du public, ce livre sur la Chine pourrait bien être suivi par l'Inde, la Thaïlande et le Japon. « Nous ciblons les pays asiatiques car leur culture nous semble plus éloignée de la nôtre », note Geneviève Décarie, agente de communication aux Guides de voyage Ulysse.

Il n'est pas dit, toutefois, que la collection ne pourrait pas, un jour, explorer d'autres continents.

Une collection de petits livres, à prix modique, qui peut épargner aux voyageurs bien des questionnements et même des angoisses !

*Comprendre la Chine*, Guides de voyage Ulysse. Prix : 16,95 \$.

Du 6 au 13 août 2005 12<sup>e</sup> édition  
2000 participants 650 km

## LE GRAND TOUR AU CŒUR DU QUÉBEC

en collaboration avec **PERNOD**

Le Grand Tour, c'est huit jours à sillonner les régions de Lanaudière, de la Mauricie, de Québec et des Bois-Francs. C'est la conjugaison au plus-que-parfait du vélo, des rencontres et des découvertes. Les vacances quoi !

Du 6 au 13 août 2005, prenez part à l'événement cycliste de l'été !

**775 \$** Forfait incluant les repas, l'hébergement en camping, le transport des bagages, l'encadrement professionnel sur route ainsi que les taxes.

**425 \$** Forfait 3 jours, du 6 au 8 août.

en partenariat avec **Hydro Québec** **LA PRESSE**

**DÉCOUVREZ AUSSI D'AUTRES RÉGIONS D'AMÉRIQUE ET D'EUROPE** avec nos forfaits d'une ou deux semaines à vélo.

**L'AMÉRIQUE** à partir de **885 \$**<sup>1</sup> Bas-Saint-Laurent, Gaspésie, Charlevoix, Saguenay-Lac-Saint-Jean, Niagara, Île-du-Prince-Édouard, Berkshires (É.-U.)

**L'EUROPE** à partir de **3295 \$**<sup>2</sup> Andalousie, Périgord, Portugal, Provence, Turquie

<sup>1</sup> Forfaits incluant l'hôtel, les petits-déjeuners et certains soupers.  
<sup>2</sup> Forfaits incluant l'avion, l'hôtel, toutes les navettes en autobus, les petits-déjeuners et certains soupers.  
Tous nos forfaits incluent le transport des bagages, l'encadrement professionnel sur route ainsi que les taxes.

**RÉSERVATIONS** 514 521-8356 1 800 567-8356 [www.velo.qc.ca/voyages](http://www.velo.qc.ca/voyages) **Vélo Québec VOYAGES**

Détenteur d'un permis du Québec Photos : Mathieu Lamarre, Sébastien Larose, John Lingg, Michel Nepveu

# QUÉBEC



## Le club famille à Stoneham, une vraie formule « tout inclus » !

La Station touristique Stoneham, vous offre une formule familiale « tout inclus » comprenant l'hébergement en condo, studio ou même en camping, 2 repas par jour et les activités du matin au soir\*.

### AU PROGRAMME

- Kayak
- Escalade
- Trampolines acrobatiques
- Tennis
- Piscine
- Spa
- Planche de montagne
- Volleyball de plage
- Mini-golf
- Randonnée pédestre
- Pêche à la truite
- Atelier de danse
- Activités théâtrales
- Cinéma en plein air
- Et bien plus encore

À partir de

**44 \$** \*\*

Prix par jour, par personne, en occupation familiale (2 adultes et 2 enfants de moins de 12 ans), pour un séjour de 7 nuits.

**Nouveau! Séjour en camping**

\* Selon le calendrier des activités. \*\* Taxes en sus. Certaines conditions s'appliquent.

1 800 463-0753 • [www.stoneham.ca/famille](http://www.stoneham.ca/famille)

# VACANCES/VOYAGE

## LE PARC-NATURE DE L'ÎLE-DE-LA-VISITATION

# La vraie campagne à la ville

MARTINE BOULIANE  
COLLABORATION SPÉCIALE

Autrefois, les Montréalais quittaient la ville en tramway pour se rendre en pleine « campagne », sur les plages de l'île de la Visitation. Aujourd'hui, celle-ci fait partie d'un parc toujours très visité, tant pour sa beauté que pour son histoire.

À l'ombre du pont Papineau-Leblanc, dans le quartier Ahuntsic, le parc-nature de l'île-de-la-Visitation longe la rivière des Prairies et comprend l'île dont il tire son nom. Quelque six kilomètres de sentiers y sont réservés aux piétons. Les cyclistes, à qui l'île est interdite, ont accès à 2,5 km de pistes.

Chaque semaine, Claude Briand et sa conjointe Solange Berger viennent marcher dans ce très beau parc aux grands arbres et y observent les oiseaux. « C'est la campagne en ville », estime le Lavallois.

C'est vrai que l'endroit, qui accueille un million de visiteurs par année, est charmant. Avec ses bancs un peu partout sur le bord de l'eau, on s'imagine très bien marcher un peu avant de s'y asseoir, un bon livre en main.

### Des siècles d'histoire

En plus de la beauté de l'endroit, il y a toute son histoire à découvrir. Cité Historia s'occupe de l'animation de ce qui était le Sault-au-Récollet, nommé ainsi après la mort tragique d'un missionnaire dans les rapides en 1625. L'endroit a vécu l'industrialisation très tôt, alors que le moulin a été construit en 1727. « C'est l'exemple même d'un site industriel autour duquel grandit un village », note Suzanne Vadnais, directrice.

L'un des moyens de connaître le site historique et le parc est une promenade en tramway à bord du numéro 24, Saint-Denis-Sault, du nom de la ligne



Le parc-nature de l'île-de-la-Visitation est un endroit calme et charmant, où on peut s'asseoir près de l'eau pour lire.

PHOTOS FOURNIES PAR LA VILLE DE MONTRÉAL

utilisée par les promeneurs du dimanche, qui venaient au début du siècle changer d'air dans ce coin autrefois agricole. Le très coloré curé de la paroisse, Jacques-Janvier Vinet, qui a vécu au 19<sup>e</sup> siècle, anime la randonnée. Malgré sa soutane, il ne se prend pas au sérieux et c'est tant mieux !

On en apprend davantage sur l'ancien moulin, dont il ne reste que les ruines, sur le barrage

qui a englouti une partie de l'île, dont les plages, mais aussi sur ses quelques résidents, qui comptaient, à une époque, des marchands de glace. « Des blocs de 200 à 600 livres étaient coupés dans la rivière pendant l'hiver et enveloppés dans du bran de scie tout l'été », dit le curé.

Après la balade, on peut visiter la maison du Meunier, où deux très courtes expositions, sur les tramways et l'histoire du site des Moulins, reprennent en partie les propos du curé.

Un peu plus loin se trouve la maison du Pressoir, construite en 1806, l'endroit où se faisait le cidre. « C'est le dernier pressoir dont on peut visiter les ruines », note Nicolas Henry, agent de dé-

veloppement. À l'étage, des objets anciens, et parfois étranges, évoquent des métiers disparus, par exemple le godendard. À vous de découvrir ce que c'est !

Les week-ends, quelques personnages sortis des différentes époques animent les lieux.

### Des soirées à découvrir

Tout au cours de l'été, des spectacles se déroulent dans le parc. La nouveauté cette année : un spectacle multimédia dans les ruines, *Les Héros*, qui réunit une dizaine de comédiens, conteurs et acrobates. « Ça raconte l'histoire des lieux de façon poétique, un mélange d'intime et de grandiose », note M<sup>me</sup> Vadnais.

Les *Soirées grivoises* et les *Soirées d'enfer* — des randonnées aux flambeaux où il est question du diable — reviennent à quelques reprises au cours de l'été.

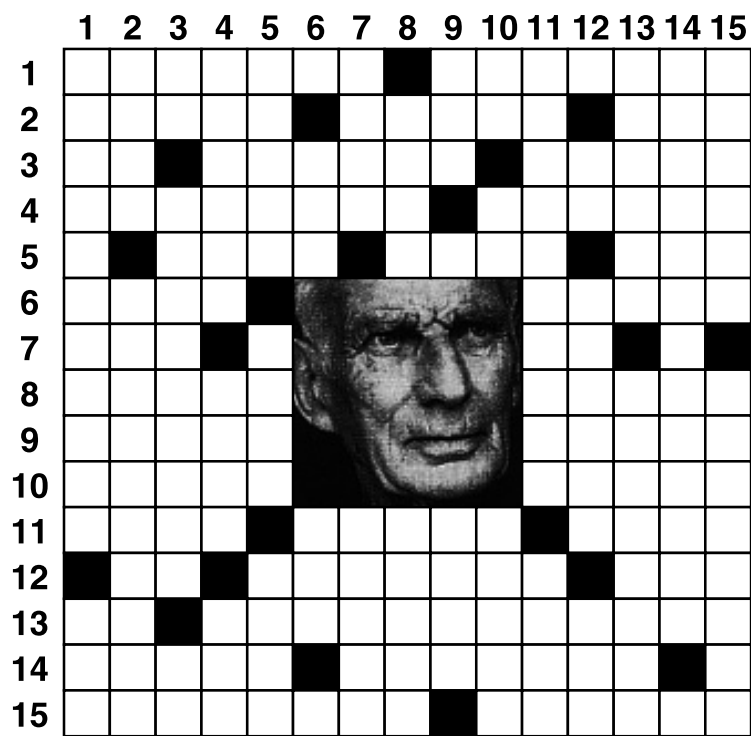
Pour terminer sa visite en beauté, un arrêt au bistro des Moulins, qui possède une magnifique terrasse au bord de l'eau, s'impose. Un bon endroit pour relaxer, avant de regagner la ville...

Cité Historia : (514) 280-6709  
www.citehistoria.qc.ca  
http://services.ville.montreal.qc.ca/parcs-nature/fr/res2parf.htm

Parc-nature de l'île-de-la-Visitation  
2425, boulevard Gouin Est, Montréal  
Tél : (514)280-6733

### LA GRILLE DES MORDUS

de Michel Hannequart/www.hannequart.com



2 juillet 2005

M1227

N.B. Les définitions en italique se rapportent à la personnalité que vous reconnaîtrez dans la grille.

#### HORIZONTALEMENT

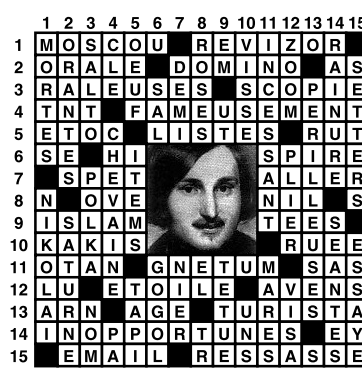
1. *Sa patrie* - Son nom.
2. Sud-africaines cultivées - Déesse - Train-train postal.
3. Négation - Servent à faire la moue - Première période du secondaire.
4. Détend l'atmosphère - Bons à jeter.
5. Peut donner mal au ventre - Prénom - Direction.
6. Poisson - Les orifices longs des violons.
7. D'avoir - Personnel.
8. Présentes - Instruments.
9. Mis en scène - Bâti.
10. Il aurait dû partir en soirée! - Il a quatre cordes.
11. Déplace les nuages - Boissons - Veuve en feu.
12. Préfixe - Inflammation - Monnaie.
13. Commence en pleine nuit - Action perfide.
14. Moisissure - Expulsé.
15. Pas désintéressée - Passés dans le blutoir.

#### VERTICALEMENT

1. Une de ses oeuvres - Elle vibre.
2. Fait lever les pattes - Trop souvent entendu.
3. Romains - Est à l'est - Vérités et mensonges?
4. Assemble - Traîne - Pronom réfléchi.

5. Il se travaille bien - Doit son nom à une lettre - Terre.
6. Terre de duel - Bonjour!
7. Peut avoir une tresse - Bruits de départs.
8. Se manifester - Risque de se planter là où il ne faut pas.
9. Adverbe - Costume marin.
10. Conjonction - Bien sûr - Les objectifs pointent vers elles.
11. Seront appréciées jusqu'à l'os - En Sicile.
12. Symbole - Uniques - Dégoutte, mais dans l'autre sens.
13. Donc ductiles - Niaises.
14. Ne fait rien de ses dix doigts.
15. Ourdis - Rabâchées.

#### ■ SOLUTION SAMEDI PROCHAIN



SOLUTION DE SAMEDI DERNIER M1226

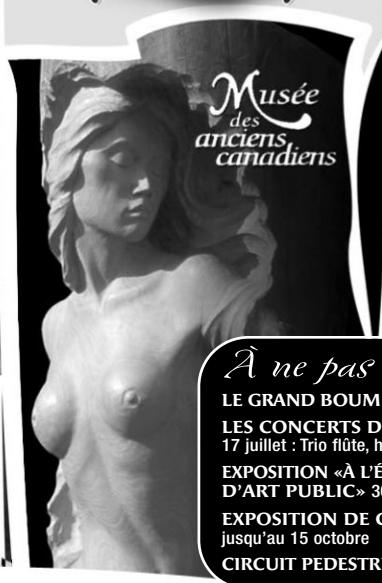
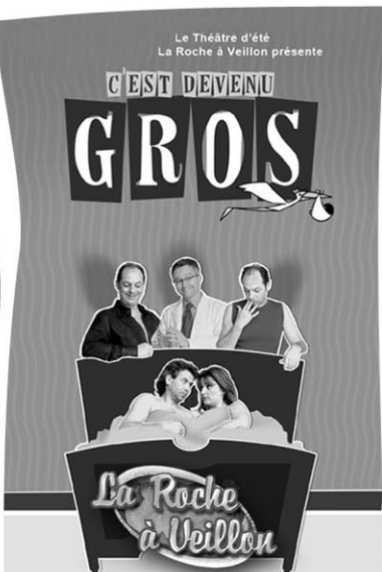
## CHAUDIÈRE-APPALACHES



Chaudière-Appalaches  
chaudiereappalaches.com



SAINT-JEAN  
PORT-JOLI *en attraits*



*Un haut lieu  
de la culture!*

La reconnaissance de Saint-Jean-Port-Joli comme l'une des **Capitales culturelles du Canada 2005** témoigne de la valeur intrinsèque qu'elle accorde aux arts et à la culture.

**Venez voir** nos artistes et artisans à l'œuvre.  
**Venez visiter** nos musées, nos galeries et nos boutiques.

#### Forfait Théâtre

- 1 nuit • 1 souper table d'hôte
- 1 petit déjeuner
- 1 billet pour la pièce « C'est devenu gros » à la Roche à Veillon

À partir de **117\$**/pers.  
Occupation double, service inclus, taxes en sus.  
RÉSERVATION : 1 800 463-7045  
www.aubergedufaubourg.com



*Arts & Sculpture*  
SAINT-JEAN-PORT-JOLI

**À ne pas manquer :**  
LE GRAND BOUM 60-70 15 juillet au 14 août  
LES CONCERTS DU PARC FLEURY  
17 juillet : Trio flûte, hautbois et clavier  
EXPOSITION « À L'ÉCHELLE 1:6 PARCOURS D'ART PUBLIC » 30 juin au 16 août  
EXPOSITION DE CRÊCHES SCULPTÉES jusqu'au 15 octobre  
CIRCUIT PEDESTRE CULTUREL



CAPITALE CULTURELLE  
du CANADA of CANADA

VACANCES/VOYAGE

# Des fraises tout son souû

MARTINE BOULIANE  
COLLABORATION SPÉCIALE

Croquer dans une bonne fraise juteuse et sucrée du Québec est bel et bien le signe que l'été est enfin arrivé... À la ferme Guy Rivest, dans Lanaudière, les mordus de ce fruit seront au paradis : en plus de l'autocueillette, on peut y découvrir des vins de fraises.

Dans cette ferme de Rawdon, un hectare et demi, sur les huit qui produisent des fraises cette année, est réservé à l'autocueillette. Les journées les plus achalandées, du jeudi au dimanche, les cueilleurs d'un jour pourront s'embarquer dans la Géraldine, une carriole, pour se rendre aux champs. « Ça se marche, mais c'est l'occasion de faire un tour de tracteur, car beaucoup de gens n'en ont jamais fait », note Guy Rivest, le copropriétaire, avec sa conjointe, Louise Rondeau.

Avis aux intéressés qui ne veulent pas passer la journée à s'esquinter à chercher des fraises : le meilleur temps pour s'y rendre est la deuxième semaine de juillet. « C'est le moment où il y a l'abondance. C'est idéal pour ceux qui veulent faire des confitures », souligne Christine Rivest, la fille du couple, qui étudie aux HEC dans le but de prendre un jour la relève de ses parents.



PHOTO ARCHIVES LA PRESSE ©

Il n'y a rien comme de bonnes fraises juteuses, qui viennent d'être cueillies !

Certaines personnes qui vivent près de la ferme y viennent d'ailleurs tous les jours, note M<sup>me</sup> Rondeau. Les champs sont ouverts au public pour la cueillette des fraises pendant cinq à six se-

maines, dès la fin des classes. Avec les tables à pique-nique sur place, on peut facilement passer une demi-journée sur la ferme... ou une journée complète, pour les cueilleurs les plus te-

naces ! Surtout qu'on peut arroser nos sandwiches d'un vin de fraises très rafraîchissant, en vente dans la boutique. Ou encore tartiner notre pain avec des confitures ou autres produits

transformés, dont la gelée de queue de fraises, une recette familiale revisitée par M<sup>me</sup> Rondeau. « À l'époque, on ne perdait rien », souligne cette dernière. Et, juré, c'est délicieux !

Ce sont surtout les vins de fraises qui retiennent l'attention, dont un liqueur, le Mistelle de fraises, qui est en vente à la Société des alcools du Québec et qui a un petit goût de porto bien sucré.

Les noms des trois autres vins apéritifs, à la couleur rosée, sont inspirés du rang où est situé la ferme, Laliberté. Ce qui a donné *Libertine*, un vin sec, *Libertin*, un semi-doux, et *Courtisane*, qui sert également avec les desserts. « Nous voulions garder le goût et la couleur de la fraise », explique M<sup>me</sup> Rondeau.

Des visites guidées pour les groupes de dix personnes ou plus sont offertes à l'année sur réservation. On y apprend l'histoire de la ferme, mais surtout, comment on fait les différents vins de fraises. D'une durée d'environ 45 minutes, elles incluent des dégustations.

Une trentaine de produits sont transformés sur place et vendus dans le magasin sous l'étiquette de *Fantaisie champêtre*, avec des recettes concoctées par M<sup>me</sup> Rondeau. En repartant avec un pot de confiture ou une bouteille de vin sous le bras, c'est comme si on emportait un peu l'été avec nous !

Tél. : (450)834-5127  
www.fermeguyrivest.com

## LAURENTIDES

**Forfait golf**

Réservez une chambre, à partir de 74\$\* par pers. occupation dble incluant: 1 nuit d'hébergement et 1 route de golf 18 trous avec voiturette. Autres forfaits disponibles: théâtre, glissade d'eau et plus!

Autoroute 15, sortie 64. 1699, chemin du Mont Gabriel, Sainte-Adèle (Québec) J8B 1A5  
www.montgabriel.com • info@montgabriel.com  
**1 800 668-5253**

3320390

**SPÉCIAL 2 POUR 1** Sur présentation de ce coupon, une partie de golf gratuite à l'achat d'une partie de golf au prix régulier. Valable du dimanche pm au vendredi inclusivement. Saison 2005. Incluant la voiturette et les taxes.

LES LAURENTIDES  
1 800 561-6673  
www.laurentides.com

**Forfait MONT-TREMBLANT Aiglou**  
Luxeux condominiums de 2, 3 ou 4 chambres sur le golf. Pédalo, canot, piscine et plage

**De plus, 2 activités inclus parmi :**  
Remontée panoramique à Tremblant La Luge - Croisière - Location de vélo  
Aquaclub La Source - Équitation (5\$)

**2 nuits : 130 \$ / 5 nuits : 154 \$**  
Prix par personne, occ. quadruple dans un 2-chambres. Rabais après le 4 sept

PROMO : 2 pour 1 du 21 août au 1er sept. 2005

**1 866 688-7362 • www.tremblantres.com**

Plaisirs d'été!  
1 888 ESTEREL  
www.esterel.com

**l'Estérel**  
Centre de villégiature et congrès  
Resort and Convention Centre

**NOUVEAU FORMULE CLUB POUR ENFANTS PASSEPORT 19,95\$**  
Tennis  
Golf • Équitation  
Activité nautique

3 repas Jus à volonté

1 888 ESTEREL  
www.esterel.com

**69\$\*** par pers., par nuit (occ. double)  
chambre • petit déjeuner • service

Hébergement et petit déjeuner gratuits pour les enfants !\*\*

LE CHANTECLER  
**HÔTEL LE CHANTECLER**  
1-888-916-1616  
www.lechantecler.com

lac, plage privée, piscine intérieure, tennis, golf, équitation, spa

\* Taxes en sus. Valable jusqu'au 31 octobre 2005. Sur réservation et selon la disponibilité. Ne peut être jumelée à aucune autre promotion.  
\*\* Hébergement gratuit pour les enfants de moins de 18 ans partageant la chambre des parents. Petit déjeuner gratuit pour 2 enfants de 12 ans et moins.

*Comme dans un rêve*

Des kilomètres de plage de sable fin, un soleil radieux, des activités et une auberge de grand luxe, que pouvez-vous demander de mieux !

Avec ses 95 km<sup>2</sup> de superficie, le Lac Taureau est le plus grand lac accessible de la région de Montréal. De plus, vous avez accès à plus de 36 activités différentes.

**Auberge Du Lac Taureau**  
1-877-822-2623  
Tél. : (450) 833-1919

A partir de **119,40 \$** par adulte par nuit en chambre forestière

Incluant petit déjeuner, souper table d'hôte 4 services, le pourboire et l'accès aux canots, pédalos, kayaks et tennis.

Condition : Ce tarif est applicable au séjour de 5 nuits et plus seulement.

1200, chemin Baie du Milieu, Saint-Michel-des-Saints J0K 3B0 Fax : (450) 833-1870  
www.lactaureau.com info@lactaureau.com

**Vacances dans les Laurentides**

**Forfait parc aquatique**  
3<sup>e</sup> Nuitée gratuite

- 2 ou 3 nuits d'hébergement
- 2 déjeuners buffets champêtres
- 1 billet Parc aquatique du Mont Saint-Sauveur
- 1 souper table d'hôte gourmande
- Frais de service sur les repas

2 pers. À partir de **186\$**  
4 pers. (2 adultes et 2 enfants) À partir de **455\$**

(Par personne. Occ. double. Taxes en sus) (Toute la famille. Taxes en sus)

**Forfait golf, golf & golf**

- 2 ou 3 nuits d'hébergement
- 2 déjeuners buffets champêtres
- 3 rondes de golf (7 parcours disponibles)
- Souper table d'hôte gourmande pour un soir
- Voiturette
- Frais de service sur les repas

À partir de **289\$** (Par personne. Occupation double. Taxes en sus)

MANOIR SAINT-SAUVEUR  
**1 800 361-0505**  
www.manoir-saint-sauveur.com

*Au coeur des Laurentides... Fine cuisine gastronomique !*

**FAR HILLS INN**

- Lac privé avec plage
- Piscines intérieure et extérieure
- Bain tourbillon, sauna & massothérapie
- Hôtel de 70 chambres
- Programme de tennis
- École d'art, stage d'une semaine
- 4 terrains de golf à proximité

**HOTEL FAR HILLS INN**  
Tél. : (514) 990-4409  
1 800 567-6636  
www.farhillsinn.com

**178\$** p.p. (2 nuits/3 repas)

**GRAY ROCKS**  
MONT-TREMBLANT, QUÉBEC

**GOLF GRATUIT\***  
Hébergement 1 nuit avec souper et petit-déjeuner  
1 ronde sur La Bête + 1 ronde de golf GRATUITE

**BONUS SPÉCIAL**  
Réservez 4 nuits et recevez un crédit de 150\$ pour votre chambre.

\* À partir de 178\$ par personne / nuit, occ. double (hôtel), entre le 2 et le 22 juillet 2005. Ronde gratuite sur La Belle ou La Bête selon disponibilité. Du dimanche au vendredi après 15h. Hébergement condo «Village des Soleils» disponible. Certaines conditions s'appliquent.

**800.567.6767 grayrocks.com**

**LE GRAND LODGE MONT-TREMBLANT**

PROFITEZ DU **Passeport-été**

**79\$\*** / PERS. / NUIT EN STUDIO

ENFANTS GRATUITS; HÉBERGEMENT 17 ET MOINS / REPAS 5 ET MOINS

**INCLUANT; HÉBERGEMENT - DEJEUNER BUFFET PLAGE PRIVÉE - EMBARCATIONS NAUTIQUES - TENNIS PROGRAMME D'ACTIVITÉS - PISCINE INT. - GYM**

RÉSERVEZ VOTRE PASSEPORT-ÉTÉ **1.800.567.6763**  
www.legrandlodge.com

**CONCOURS** «Nos vacances de rêve à l'Auberge du Lac Taureau»

À gagner : L'un des 5 forfaits-séjour 3 jours/2 nuits incluant petits déjeuners, soupers table d'hôte et 1 massage d'une durée de 1 heure à l'Auberge du Lac Taureau.

Retournez ce coupon dûment rempli à :  
**Concours Nos vacances de rêve à l'Auberge du Lac Taureau**  
1200, chemin Baie du Milieu, Saint-Michel-des-Saints (Québec) J0K 3B0

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_ Âge \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_  
Tél. rés. \_\_\_\_\_ Tél. travail \_\_\_\_\_  
Courriel \_\_\_\_\_

Règlement complet disponible à La Presse. Les fac-similés ne sont pas acceptés. La valeur totale approximative des prix offerts est de 3 420 \$. Concours ouvert aux personnes de 18 ans et plus. Les gagnants devront répondre à une question d'habileté mathématique. Les dates de réservation peuvent varier selon les disponibilités. Le tirage aura lieu le lundi 11 juillet 2005 à 15h00.

**LA PRESSE**

\* PRIX À PARTIR DE / PERS. EN OCC. DOUBLE - TAXES EN SUS - CERTAINES CONDITIONS S'APPLIQUENT.

# FASCINANTE POLOGNE

## Pétillante Varsovie

CLAUDE-V. MARSOLAIS



PHOTOS CLAUDE-V. MARSOLAIS, LA PRESSE®

Varsovie : (haut) le château royal à l'entrée de la vieille ville, (bas) la Barbacane fait le lien entre le quartier historique et la nouvelle ville.

**D**e l'aéroport à l'hôtel situé place Trzech Krzyzy (place des Trois-Croix), le taxi emprunte de grands boulevards que l'on dirait neufs tellement la chaussée est en parfait état bien que Varsovie vienne de passer trois mois d'hiver sous la neige. Je ne peux m'empêcher de penser que les responsables de la Ville de Montréal auraient avantage à venir dans la capitale polonaise pour apprendre à entretenir un réseau routier.

Devant l'hôtel, au pied d'une statue d'une célébrité polonaise, des ados s'évertuent à faire des acrobaties parfois dangereuses avec leur planche à roulettes. À un autre coin de rue, une vendeuse de fleurs offre au passant des bouquets de perce-neige, de tulipes et autres variétés à des prix aussi ridicules que 1,5 zloty (à peine 50 cents).

Voilà les premières images que je retiens de mon arrivée à Varsovie et qui contrastent avec l'idée que le pays est un peu arriéré du point de vue occidental.

Évidemment, l'ère communiste a laissé des traces. Il y a plusieurs immeubles à logements de cinq ou six étages, tout gris, qui ressemblent davantage à des poulaillers sans aucune personnalité, d'autres bâtiments qui ont survécu à la Seconde Guerre mondiale et d'autres encore construits depuis une dizaine d'années.

On a une belle illustration de cette architecture hétéroclite au centre-ville où se dresse le Palais de la culture et de la science. C'est un immense bâtiment de 33 étages en forme de gâteau de noce, cadeau de Staline à la Pologne au lendemain de la guerre, et que l'on tente de camoufler en construisant de nouveaux gratte-ciel tout autour. La visite de ce Palais vaut néanmoins le détour, ne serait-ce que pour y observer au 30<sup>e</sup> étage le panorama de cette ville de 1,6 million d'habitants.

Les touristes sont davantage attirés par la vieille ville (Stare Miasto) où se trouvent le château royal et la place du Marché qui



PHOTO CLAUDE-V. MARSOLAIS, LA PRESSE®

Le Palais des sciences et la culture à Varsovie, don de Staline à la Pologne.

avaient été complètement détruits durant la Seconde Guerre mondiale.

Il est préférable de s'y rendre à pied à partir du carrefour Charles-de-Gaulle en empruntant la rue Nowy Swiat bordée de boutiques, de cafés, d'églises et d'institutions telle l'université. À ne pas manquer, le café Blikle, renommé pour ses pâtisseries et son café.

Le château de style baroque comportant une grande tour et des tourelles a été reconstruit après la guerre d'après celui du roi Sigismond III à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle. Quant aux maisons de cinq ou six étages de style flamand qui entourent la place du Marché, elles ont été refaites en se basant sur les peintures et photographies d'avant-guerre. Ce fut un travail gigantesque qui mobilisa la population durant 15 ans, de 1949 à 1963, et qui fut récompensé par l'inscription de la vieille ville au Patrimoine mondial de l'UNESCO.

La place du Marché est très animée avec ses terrasses, ses boutiques, ses calèches et ses amuseurs publics. Une visite au Musée historique de la ville logé dans quatre habitations vous fera découvrir l'histoire de Varsovie à travers 60 salles. On y retrouve

notamment des photographies saisissantes de la destruction durant la Deuxième Guerre et on peut visionner un excellent documentaire sur la reconstruction de Varsovie.

Tout près, la cathédrale Saint-Jean en briques rouges noircies (XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles) est plutôt dépouillée mais comporte de magnifiques vitraux. Les amateurs d'art préféreront l'église Sainte-Anne avec sa façade classique et son splendide intérieur baroque du XV<sup>e</sup> siècle, à une centaine de mètres de l'entrée de la place du château.

La Vieille Ville est entourée d'une enceinte en briques rouges dont le centre est constitué d'une barbacane qui est en quelque sorte la porte de transit entre la vieille et la ville nouvelle (XV<sup>e</sup> siècle).

Inutile de chercher les traces de l'ancien ghetto dont un seul pâté de maisons subsiste et qui est difficilement repérable à l'ouest de la ville. D'ailleurs, le coin est moche puisque le régime communiste a fait construire des édifices gris de cinq ou six étages sans aucune personnalité pour remplacer les habitations détruites par les bombes.

### Le parc Lazienki

Il ne faut surtout pas manquer le parc Lazienki, qui est en quelque sorte un petit Versailles. Sa superficie est cinq fois supérieure à celle du parc La Fontaine et comprend plusieurs monuments d'architecture baroque, classique et néoclassique dont le Palais sur l'eau du roi Stanislaw Auguste Poniatowski érigé au milieu d'un étang dans un îlot artificiel au XVIII<sup>e</sup> siècle. À l'intérieur, de nombreuses oeuvres d'art et objets d'époque sont exposés dans les salles de Bacchus, de Salomon, la grande salle de bal ainsi que dans les galeries. À l'étage, se trouvent les appartements privés du roi, son cabinet et sa chambre à coucher.

L'amphithéâtre en plein air est devenu le domaine des paons alors que d'innombrables mâles font la roue avec leur queue. Spectacle

« La place du Marché **est très animée** avec ses terrasses, ses boutiques, ses calèches et **ses amuseurs publics.** »



Cracovie : (De gauche à droite) la tour de l'hôtel de ville ; le château royal de la colline de Wawel . On remarque à droite l'aile «Pied de poule».

PHOTOS CLAUDE-V. MARSOLAIS, LA PRESSE®

# Cracovie, ville piétonnière

**C**racovie est une ville faite sur mesure pour les piétons. Avec des origines qui remontent à l'an 1000 environ, la vieille ville est entourée d'un anneau de verdure d'une centaine de mètres qui était occupé jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle par des remparts, des fossés, des tours de défense et des portes que fit démolir l'empereur d'Autriche en 1808. Malgré la perte inestimable de ces monuments historiques, la ceinture verte est très appréciée des visiteurs car elle est un havre de repos après avoir déambulé dans les rues du vieux quartier. On y aperçoit souvent des nonnes avec leurs cornettes et des séminaristes pressés, alors que de jeunes couples se bécotent sur les bancs publics.

À vrai dire, il reste encore des vestiges de la forteresse au nord du centre historique, notamment la porte Florian et la barbacane, un bastion circulaire.

À vol d'oiseau, le quartier historique a la forme d'un poire dont la tête est formée par une colline où sont érigés le château de Wawel et la cathédrale de Cracovie, qui dominent le fleuve Vistule.

La grande place du Marché s'articule autour de la basilique Notre-Dame, de style gothique. Sa nef centrale fait six étages, ses clochers une dizaine d'étages, et son porche est de style baroque. La basilique est surtout remarquable par son retable en bois de tilleul (XV<sup>e</sup> siècle), considéré comme l'un des plus beaux en Europe. Durant la Seconde Guerre, les nazis qui avaient malgré tout le sens des belles choses, l'avaient rapatrié en Allemagne. Ils l'ont restitué après la guerre.

Il y a toutes sortes de légendes entourant la basilique dont celle du veilleur qui donna l'alarme avec sa trompette en 1241 et dont la mélodie fut interrompue lorsqu'il fut atteint au cou par la flèche d'un guerrier de la troupe tartare. De nos jours, un pompier joue de la trompette toutes les heures et interrompt sa mélodie pour rappeler la légende.

Au centre de la place se trouve

la Halle aux draps, un bâtiment de style Renaissance avec arcades qui accueille des boutiques de souvenir, des cafés et le Musée de la peinture polonaise du XIX<sup>e</sup> siècle dont le tableau expressionniste de Podkowiński représentant une femme nue sur un cheval écumant, tableau qui avait fait scandale lorsqu'il fut présenté pour la première fois à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

La tour est l'ultime vestige de l'hôtel de ville du XIV<sup>e</sup> siècle démoli en 1820. Il est possible de grimper à son sommet contre quelques zlotys afin d'avoir une belle vue sur la ville.

Au pourtour de la grande place, des dizaines de cafés-terrasses permettent aux visiteurs de se rafraîchir et de se restaurer. À l'arrière, on retrouve des immeubles de styles gothique, Renaissance, baroque et classique, qui abritent des boutiques, cafés, restaurants et pubs. Quelques caléchières et conducteurs de voitures électriques offrent des balades aux passants.

## La colline de Wawel

La colline de Wawel est un incontournable lors d'un séjour à Cracovie parce qu'elle symbolise la tradition et l'unité de la nation. Le château fut la résidence des souverains polonais dès le milieu du XI<sup>e</sup> siècle et la cathédrale est devenue le sanctuaire principal d'un vaste diocèse au cours du même siècle.

Le premier château de style gothique fut incendié en 1499 et reconstruit dans le style Renaissance au XVI<sup>e</sup> siècle. On y voit l'empreinte florentine avec l'introduction de galeries dans l'enceinte intérieure qui épouse la forme d'un immeuble rectangulaire recouvert d'un long toit abritant les galeries.

Les appartements renferment de véritables trésors, dont une collection de tapisseries des Flandres du roi Sigismond Auguste. La plupart de ces oeuvres avaient trouvé refuge au musée du Québec au début de la Seconde Guerre et le premier ministre Duplessis, qui s'opposait au régime communiste,

avait refusé de les rendre dans les années 1950. Il a fallu attendre les années 1960 pour que ces trésors reviennent en Pologne.

La cathédrale de style gothique compte au moins 20 chapelles. On y trouve de magnifiques sarcophages de rois et de reines dont certains ont été sculptés sur du grès. Parmi les autres trésors du temple, il y a la lance de saint Maurice offerte par l'empereur Otton en l'an 1000 et un reliquaire contenant la tête de saint Stanislas datant de 1504.

Une visite de Cracovie ne serait pas complète sans un arrêt au Musée des princes Czartoryski et au Collegium Maius, le coeur historique de l'université fondée en 1364 et qui a vu passer des élèves célèbres dont Copernic et le pape Jean-Paul II. Le musée contient des pièces uniques dont le plus vieux globe terrestre en bronze (1510) sur lequel le tracé du continent américain était encore imprécis.

Quant au Musée des princes Czartoryski, il expose un portrait célèbre de Léonard de Vinci, *La Dame à l'hermine* peint vers 1490 et un paysage de Rembrandt.

La vieille ville, c'est le Vieux-Québec en plus grand. Les restaurants de la Grande Place sont souvent des attrapes-touristes avec des plats de qualité médiocre. Il vaut mieux fréquenter les restaurants dans les rues secondaires (il y en a de toutes nationalités : turcs, géorgiens, brésiliens, etc.) ou encore les pubs qui mettent en valeur la cuisine polonaise.

En soirée, plusieurs églises offrent des concerts. J'ai assisté à celui donné à l'église Saint-Pierre et Saint-Paul où l'acoustique est extraordinaire. Un pur ravissement.

## AUTOUR DE CRACOVIE

### > L'ANCIENNE MINE DE SEL DE WIELICZKA

**15 km au sud.** Ouverte au XIII<sup>e</sup> siècle, elle fut exploitée jusqu'en 1996. Elle abrite une cathédrale souterraine et un sanatorium logé à 200 mètres sous terre. *Ouvert tous les jours de la mi-avril à la mi-octobre.* On peut s'y rendre en train ou en minibus avec la compagnie Lux-bus, située près de la gare.

### > LE CAMP DE CONCENTRATION D'AUSCHWITZ ET DE BIRKENAU

**60 km à l'ouest** de la ville où un million et demi de personnes moururent dans les chambres à gaz durant la Seconde Guerre. On peut s'y rendre en bus de la centrale d'autobus ou encore se joindre à un tour guidé proposé dans les hôtels. *L'entrée est libre.*

## AUTOUR DE VARSOVIE

### > LA MAISON NATALE DE FRÉDÉRIC CHOPIN À ZELAZOWA WOLA

**55 km à l'ouest de la ville.** *Ouvert de mai à octobre.* Il y a des concerts le dimanche.

### > VISITE DU PALAIS DE WILANOW

**8 km au sud de la ville,** qui fut la résidence d'été du roi Jan III Sobieski et qui fut transformé en palais à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. On peut y admirer des intérieurs d'époque avec des meubles extraordinaires, une collection de céramiques et des objets ayant appartenu à la famille royale. *Ouvert tous les jours sauf le mardi.*



Les Galeries à l'italienne du château royal à Cracovie.

PHOTO CLAUDE-V. MARSOLAIS, LA PRESSE

## > R E N S E I G N E M E N T S U T I L E S

### FORMALITÉS

Depuis l'entrée de la Pologne au sein de l'Union européenne, l'obtention d'un visa de séjour pour les Canadiens n'est plus nécessaire.

### TAXI À L'AÉROPORT

Attention aux taxis arnaque ! Aussitôt franchi les contrôles douaniers, vous serez harcelé par des particuliers qui s'offrent pour vous mener au centre-ville moyennant 80 zlotys (30\$). Prenez plutôt un taxi clairement identifié à la sortie de l'aéroport. Vous économiserez au minimum 30 zlotys (12\$).

### TRANSPORT EN COMMUN

Méto, tramways, trolleybus, bus et trains de banlieue sont à la disposition des voyageurs dans les grandes villes polonaises. Un ticket coûte environ 1\$, mais il en faut deux si vous transportez un bagage encombrant. Il y a des cartes pour la journée (environ 3\$).

### BOUFFE

Depuis l'effondrement du bloc communiste, la Pologne est devenu le paradis des chaînes de fast-food comme McDonald's et Burger King. Toutefois, les restaurants autrefois réservés aux dignitaires du régime offrent une variété de mets typiques. La cuisine traditionnelle, riche et abondante, conserve la place d'honneur.

Les restaurants les plus abordables (moins de 10\$) sont les *mlecznys* (cantines). Les amateurs de gastronomie locale trouveront chez Adler à Varsovie, un restaurant dont le décor rappelle une

grange, ce qu'ils cherchent : la fameuse soupe aux betteraves, les *bigos* (choucroute polonaise), les *pierogi* (ravioles fourrées au fromage), les *kotlet schabowy* (côtes de porc panées) mais seront surpris par le jarret de veau qui n'est pas du tout l'osso bucco que l'on connaît, mais un immense os entouré d'un peu de viande.

### ARGENT

Le dollar canadien vaut 2,6 zlotys. Les chèques de voyage sont rarement acceptés. Il vaut mieux apporter des devises étrangères (dollar américain ou canadien, euro) et les changer dans les nombreux bureaux de change (Kantor). Encore mieux, dans les villes, vous trouverez partout des guichets automatiques qui vous permettront de retirer des zlotys au fur et à mesure de vos besoins. Les cartes de crédit Visa et MasterCard sont acceptées partout.

### CADEAUX-SOUVENIRS

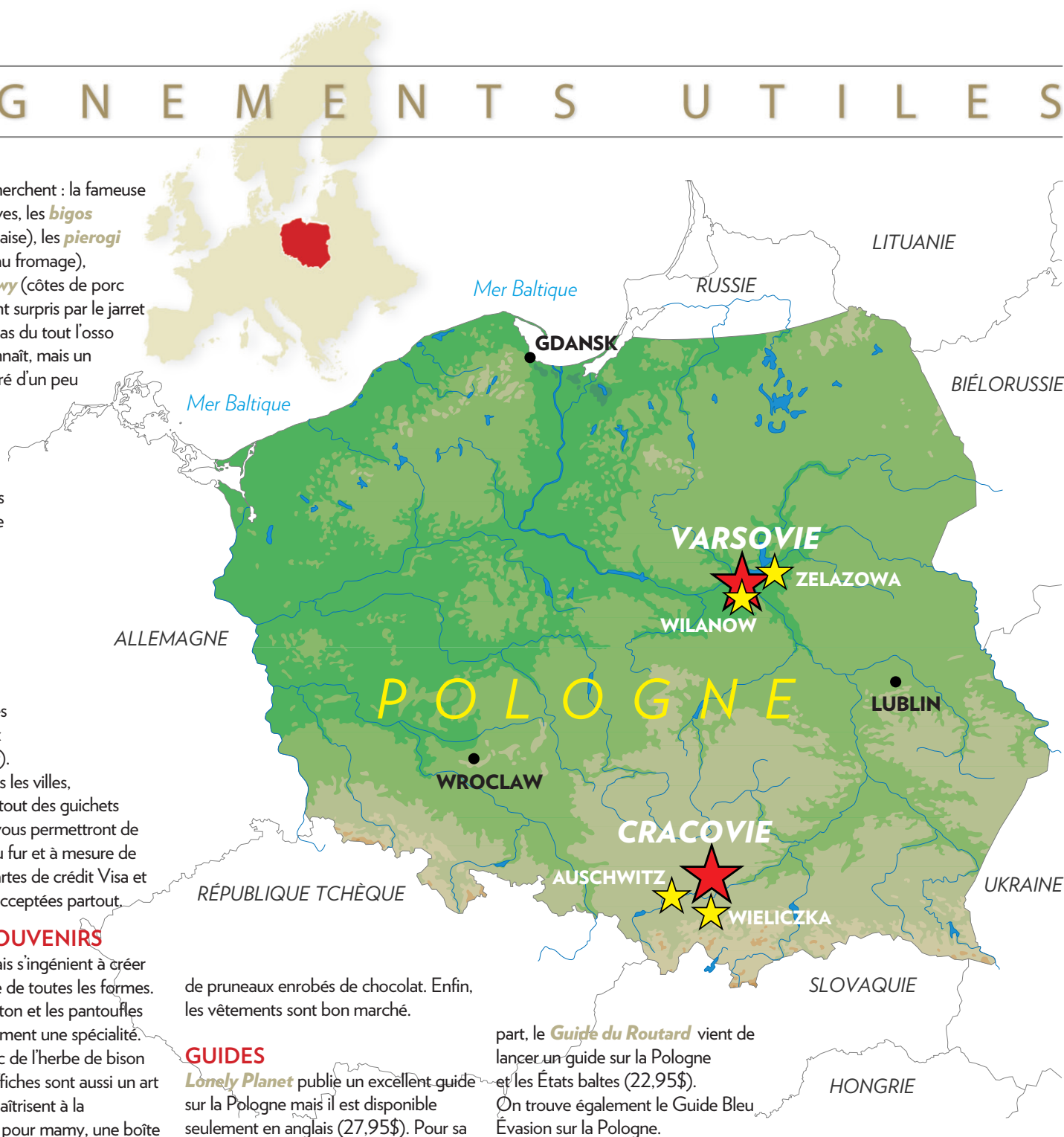
Les joailliers polonais s'ingénient à créer des bijoux d'ambre de toutes les formes. Les peaux de mouton et les pantoufles en laine sont également une spécialité. La vodka faite avec de l'herbe de bison est un *must*. Les affiches sont aussi un art que les Polonais maîtrisent à la perfection. Et puis pour mamy, une boîte

de pruneaux enrobés de chocolat. Enfin, les vêtements sont bon marché.

### GUIDES

*Lonely Planet* publie un excellent guide sur la Pologne mais il est disponible seulement en anglais (27,95\$). Pour sa

part, le *Guide du Routard* vient de lancer un guide sur la Pologne et les États baltes (22,95\$). On trouve également le Guide Bleu *Évasion sur la Pologne*.



# VACANCES/VOYAGE



Ce tableau de Gauguin, *La Sieste*, connaît une troisième dimension.

## De l'art... vivant

MARTINE BOULIANE  
COLLABORATION SPÉCIALE

À Sutton, les tableaux de peintres connus sont sortis des musées pour se retrouver, grandeur nature, sous un chapiteau. Dans un mélange hybride de théâtre et d'arts visuels, les chefs-d'œuvre d'autrefois reprennent littéralement vie !

L'événement, qui en est à sa quatrième édition, est assez inusité : une pièce de théâtre d'un peu plus d'une heure met en scène trois peintres connus, Manet, Gauguin et Buffet, joués par des comédiens professionnels comme Hugolin Chevrette, François Caffiaux et Jean-Charles Algan. S'ajoutent à eux, sur scène, la muse Arkeniel et le maître d'hôtel. L'intrigue de la pièce *Pourquoi*

créer, signée par l'auteur et metteur en scène Jean Sicotte, amène au dévoilement des quatre reproductions géantes de chefs-d'œuvre de ces artistes. Sauf que certains personnages, au lieu d'être peints, sont en chair et en os et prennent la pause. « Le jeu est de deviner lesquels sont des figurants, des bénévoles, qui sont parfois recrutés à cause de leur ressemblance physique avec l'original », note Isabelle Capmas, de Espace-Sutton, organisme à but non lucratif qui organise l'événement.

Chaque bénévole se prêtant au jeu est maquillé par celle-là même qui reproduit les œuvres des grands maîtres, Manon Rivest, artiste peintre de Sutton. Leurs costumes sont eux aussi fidèles à l'original. Parfois, seules les



PHOTOS ISABELLE CAPMAS, COLLABORATION SPÉCIALE

Le tableau de Manet, *Chez le père Lathuille*, s'anime dans le cadre des Tableaux vivants, à Sutton.

mains trahissent l'appartenance à la race humaine !

Une nouvelle reproduction s'ajoute cette année : *Le Balcon*, d'Édouard Manet. Ces tableaux peuvent atteindre jusqu'à 2,5 m par 3,5 m, comme le *Washington Square Bar and Grill*, de Guy Buffet. Le grand défi demeure toutefois de créer en trois dimensions, mais de donner l'effet d'une toile. « Quand on dévoile une œuvre, c'est époustouflant et très spectaculaire, visuellement parlant », assure M<sup>me</sup> Capmas.

Avant de traiter de l'œuvre, la pièce parle surtout de la vie des peintres en vedette, choisis d'un

commun accord par l'artiste Manon Rivest et l'auteur, qui ont décidé de se concentrer sur les impressionnistes. « On apprend qui étaient ces hommes-là et ça permet d'analyser un peu plus leurs œuvres », note Jean Sicotte, auteur et metteur en scène.

Si les représentations, qui ont lieu au parc municipal de Sutton, débutent à 21h, on peut arriver plus tôt pour prendre un verre et manger une bouchée dans la salle recréant un petit bistro, dès 19h. Sans oublier que, pour la première fois, les spectateurs pourront eux-mêmes être immortalisés dans *La Serveuse de bocks*,

d'Édouard Manet, tableau qui fait partie du spectacle il y a deux ans.

Cette année, l'événement, unique au Canada selon ses organisateurs, prend de l'ampleur puisque le nombre de représentations a doublé par rapport à 2004. Le chapiteau peut accueillir 250 spectateurs.

Un bon moyen de passer une soirée originale et de voir que l'art peut demeurer bien vivant !

**Jusqu'au 9 juillet (relâche les 4 et 5 juillet)**

www.sutton-info.qc.ca/  
tableauxvivants.html  
Tél. : 1 800 565-8455

# RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

Vous pouvez consulter ce répertoire en tout temps sur [cyberpresse.ca/sejour](http://cyberpresse.ca/sejour)

## BAS-ST-LAURENT

### Auberges et hôtels

**AUBERGE AU MANGE GRENOUILLE:** \*\*\*Escale d'exception, invitation au rêve. Auberge de charme avec table gourmande et excellente carte des vins. Spa ext. et jardin secret dominant les îles du Bic. Trois fois Lauréate Nationale au Grand Prix du tourisme québécois, gastronomie, cuisine, hébergement. Prix Carte d'Or 2005. www.aubergedumangegrenouille.qc.ca Rés.: 418-736-5656.

**AUBERGE SUR MER:** NOTRE-DAME-DU-PORTAGE. Lieu de calme et de beauté au bord du St-Laurent. Ambiance chaleureuse et relais gastronomique. Forfait à partir de 69 \$/pers. 1 888 622-0642. www.quebecweb.com/aubesurmer

### Chalets et condos

**MÉTIS SUR MER:** Les Grandes Maisons d'Été construites entre 1900-1950, toutes en bois au style rustique, foyer, 4ch., 2 sdb, literie, accessoires de cuisine, BBQ. À quelques pas du fleuve. 1200\$ - 2000\$/semaine. 1 888 564-3636.

## CANTONS-DE-L'EST

### Gîtes touristiques

**LA BELLE VICTORIENNE:** \*\*\*\* Magog. À deux pas de la plage du Lac Memphrémagog, réputée pour ses chambres au caractère unique et son spa extérieur ouvert à l'année; 2 nuits, 2 déj. et 1 souper; 127\$/personne. Chalet de luxe au bord du Lac Orford avec spa, disponible. 1 888 440-0476. www.bellevic.com

### Auberges et hôtels

**À LA PETITE AUBERGE DE JOUVENCE:** Vivez un séjour pleine nature dans le Parc du Mt Orford : 3 repas dont le souper table d'hôte 4 services, 1 nuit et les équipements (canots, spa, sauna et autres). À compter du 1er juillet, voile et escalade disponible. Apportez vos vélos. Forfait à partir de 127 \$/pers. o.d. taxes en sus. Pour réservation : 1 800 567-3134 ou [www.jouvence.com](http://www.jouvence.com)

**À L'AUBERGE AU RELAIS DE L'ABBAYE:** 8 ch. avec sdb privée. Vue panoramique du lac. Forfaits et réception disp. Brunch et table d'hôte. 1 888 847-3721. [www.relaisdelabbaye.qc.ca](http://www.relaisdelabbaye.qc.ca)

**AUBERGE & SPA WEST BROME:** \*\*\*\* Le luxe décontracté. Classée 4 étoiles et située à une heure de Montréal entre Bromont et Sutton, notre ravissante auberge offre une cuisine raffinée (canard, agneau, cerf...) et le confort de 25 chambres et suites lumineuses entièrement rénovées, plusieurs avec terrasse, foyer et bain thérapeutique. Tout près des vignobles, circuit d'Arbre en Arbre, centre d'équitation boutiques et antiques, l'endroit idéal pour vos vacances, réceptions ou réunions d'affaires. Evadez-vous en chambre de luxe avec foyer et terrasse, dîner 4 services, petit-déj., à 115\$ p.p. occ. d., service incl. Nouveau Spa de luxe offrant tous les soins! Superbe Brunch musical à 21,95\$. 1 888 902-7663. Forfaits Golf et Romance [www.awb.ca](http://www.awb.ca)

**AUBERGE-SPA LE MADRIGAL:** \*\*\*Bromont, Gastronomie et Soins: Massage, Cacoathérapie, Pressothérapie, Balnéo., Spa. Forfait soin à partir de 166 \$ p.p. o.d. Visitez-nous au: [www.lamadrigal.ca](http://www.lamadrigal.ca) 1 877 534-3588.

**AUBERGE ESTRIMONT:** \*\*\*\* L'endroit parfait pour une petite vacance familiale au cœur des Cantons. Le forfait Duo inclut 2 nuitées dans une suite avec balcon pour 2 adultes et 2 enfants de 12 ans et -, frigo et cafetière, 2 petit-déj., 1 journée au Zoo de Granby/Amazoo, 1 journée au Parc Aquatique Ski Bromont et les frais de service. À partir de 99,75 \$ par adulte /jour. Piscines int. et ext., saunas, tourbillon, squash et racquetball. Brunch gastronomique tous les dimanches. 1 800 567-7320. [www.estrumont.qc.ca](http://www.estrumont.qc.ca)

**AUBERGE GEORGEVILLE 1889:** \*\*\*\* La plus ancienne auberge au Canada! À partir de 350 \$ /couple "Évasion Romantique" 3 jrs, 2 nts avec repas, activités. Réservez 1 massage et obtenez gratuitement un appareil de massage. Soirée vinicole 5 août. Prix 4 Diamants CAA Restauration + Wine Spectator 4 Étoiles Tourisme Qc. Lac Memphrémagog. 1 888 843-8686 [www.aubergegeorgeville.com](http://www.aubergegeorgeville.com)

**AUBERGE LE ST-AMOUR:** \*\*\*\* Au cœur du village de Sutton, 10 chambres romantiques et restaurant de fine cuisine. Escapade champêtre, 2 nuitées avec dej. + 1 souper 5 services avec apéro 172,50\$ p.p. taxes inc. Route des vins, massif du Mont Sutton, d'Arbre en arbre, venez nous découvrir [www.insutton.com](http://www.insutton.com) ou 1-888-538-6188 "Coup de coeur pour les papilles" La Presse Nov.03

**AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC:** \*\*\*\* Magog. Réservez vos vacances sur les berges du lac Memphrémagog, site unique avec vue panoramique sur le lac. Nous vous offrons des forfaits de 1, 2, 3 jours ou plus: Escapade Champêtre, Dolcé Vita, Golf, Équitation, Croisière, Spectacles et Concerts, incluant l'hébergement, le petit-déjeuner complet, le dîner table d'hôte et le service. Apportez vélo et patins à roues alignées. Pistes face à l'auberge. 1 800 567-2727. [www.etoile-sur-le-lac.com](http://www.etoile-sur-le-lac.com).

**AUBERGE QUILLIAMS:** \*\*\*\* Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, entièrement rénové, 38 chambres et suites, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Carte des vins recherchée. Nouveau : Cave à vin vitrée avec salon V.I.P. et Salon des Vins. Piscines int. et ext., saunas et bain tourb. Boutiques de mode "outlet" et antiques à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages du Québec. Musées, vignobles, pistes cyclables et 5 golfs à proximité. Plusieurs forfaits disponibles dont : Forfait Romantique et Forfait Golf. Rabais Âge d'Or. Certificats cadeaux disponibles. Salles de réunions de 10 à 100 personnes. C.A.A. 572 Lakeside, Lac Brome, Autoroute10, sortie 90, route 243 sud à 5 km de la sortie et à 50 minutes du Pont Champlain. 1 888 922-0404. [www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com)

### Auberges et hôtels

**CHÂTEAU BROMONT :** Golfez au Château! Avec 2 millions de \$ investis dans son terrain de golf, le Château Bromont, Domaine Hôteliier sait recevoir. Sentez-vous comme un roi en foulant ses allées rehaussées de nouvelles trappes de sable et appréciez le réaménagement de certains trous. Profitez du forfait Golf comprenant une nuitée avec petit-déjeuner et repas du soir, ainsi qu'une ronde de golf avec voiturette à partir de 141 \$ par personne (taxes en sus). Conjuguez action et détente au Château Bromont, Domaine Hôteliier. 1 888 BROMONT ou [www.chateaubromont.com](http://www.chateaubromont.com)

**HÔTEL LE MENHIR:** \*\*\* À Bromont, 41 chambres près de toutes les activités. Piscine int., terrasse et déjeuners sur place. Nombreux forfaits disponibles: Golf, Parc Aquatique, Zoo-Amazoo, etc. [www.hotellemenhir.com](http://www.hotellemenhir.com) 1 800 461-3790

**LA PENTE DOUCE:** Magog-Orford. Vue superbe face au Mt-Orford, 4 min. de plage du Lac Memphrémagog. Parc, piste cyclable, croisière, théâtre, golf. Domaine privé en pleine nature, piscine chauffée, ch. climatisées, certaines avec cuisinette, télé câble. Forfait golf, petit-déj. inclus. 1 800 567-3530. [www.moteldelapentedouce.qbc.net](http://www.moteldelapentedouce.qbc.net)

## CONCOURS

COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UNE DES  
5 ESCAPADES SUIVANTES DANS LES CANTONS-DE-L'EST

# CANTONS DE L'EST

[www.cantonsdelest.com/lapresse](http://www.cantonsdelest.com/lapresse)  
1 800 355-5755

**CENTRE DE VILLÉGIATURE JOUVENCE**

Située en plein cœur du parc national du Mont-Orford, sur le bord du Lac Stukely

UN SÉJOUR FAMILIAL POUR 2 ADULTES ET 2 ENFANTS INCLUANT :

- 4 nuitées
- 3 repas par jour
- Accès aux activités d'animation plein air & culturelles

**Valeur de : 1660 \$**

**AUBERGE & SPA WEST BROME**

Auberge champêtre située à West Brome tout près de Sutton et Knowlton

2 SÉJOURS POUR 2 PERSONNES INCLUANT :

- 2 nuitées dans une chambre de luxe avec foyer et terrasse
- 2 soupers gastronomiques 4 services
- 2 petits déjeuners
- Un massage de 60 minutes avec pause santé, enveloppement et bain de 75 minutes

**Valeur de 830 \$ chacun**

**SPA EASTMAN**

L'UNIQUE « DESTINATION SPA » DANS L'EST DU CANADA

2 SÉJOURS POUR 2 ADULTES INCLUANT :

- 2 nuitées en chambre supérieure
- 3 repas santé par jour
- Les activités d'animation et marches guidées

Accès à la piscine et au Hammam

**Valeur de 830 \$ chacun**

POUR PARTICIPER AU CONCOURS, INSCRIVEZ-VOUS À  
[WWW.CANTONSDELEST.COM/LAPRESSE](http://WWW.CANTONSDELEST.COM/LAPRESSE)  
Règlements du concours disponibles sur le site Internet.

### Auberges et hôtels

**LE MOULIN DE NORTH HATLEY:** Ancien moulin à grain construit en 1890. 4 chambres et un splendide loft de 1500 pieds avec vue sur lac Massawippi. Forfait souper/coucher/déj. à partir de 150\$/2 pers. Possibilité de louer à la semaine (cuisinette disp.) 819-842-2380. [www.lेमoulindenorthhatley.com](http://www.lेमoulindenorthhatley.com)

### Auberges et hôtels

**LES VICTORINES DU LAC:** \*\*\* Paradis au bord du Lac Mégantic. Plage privée. 21 ch. et suites climatisées, sdb privées, certaines avec balcon et tv. À partir de 115 \$ /2 p. déj. incl. Forfaits sur internet: Astrolab, golf, massage sur place, équitation... À partir de 175 \$ /2 p. 1 866 494-6904. [www.victorines.qc.ca](http://www.victorines.qc.ca)

**MANOIR LE TRICORNE:** \*\*\* North Hatley. Petite auberge romantique, vue imprenable sur lac Massawippi. Certaines ch. avec tourb., balcon, foyer. Piscine. Havre de paix, repos, détente: massage sur demande. Déj.-brunch incl. "Coup de coeur" du guide Gallimar. Spécial sem. (819) 842-4522. [www.manoirletricornem.com](http://www.manoirletricornem.com)

**SPA EASTMAN:** \*\*\*\*Offrez-vous la détente dans un magnifique domaine préservé face au Mont Orford. Décor chaleureux, fine cuisine santé. Dorlotez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels et d'activités ressourçantes. Forfaits à partir de 99 \$. Cert. cadeaux disp. 1 800 665-5272 - 450-297-3009. [www.spa-eastman.com](http://www.spa-eastman.com) Si vous ne disposez que de quelques heures, le Spa Eastman Mt est la solution... 514-845-8455.

### Chalets et condos

**CONDOS ALTITUDE SUTTON:** \*\*\* À flanc de montagne, 1 à 5 ch, tout équipé. Pés. Piscine ext. ch., sentiers pédestres, d'Arbre en arbre. Escompte de 10% pour 3 nts et plus les jours de semaine. Photos, forfaits et tarifs sur Internet. À partir de 165\$/2 nts (+taxes). 450-538-4141. [www.condosalititudesutton.com](http://www.condosalititudesutton.com)

**CONDOS ÉTOILE-SUR-LE-LAC:** \*\*\* Magog. Sur les berges du lac Memphrémagog, adjacents à l'Auberge l'Étoile-sur-le-lac, luxueux condos tout équipés avec foyer, grand balcon, certains avec mezzanine, toit cathédrale, terrasse sur le toit. 2 c.c., 2 s. de bains, tous avec vue panoramique sur le lac. Location de 3 jours minimum à partir de 299\$ par jour + taxes. 1 800 567-2727. [www.etoile-sur-le-lac.com](http://www.etoile-sur-le-lac.com)

**DOMAINE BELLE-VUE SUTTON:** Chalets de 1 à 5 chambres. Semaine, week-end, saison. Piscine intérieure, sauna. Vue sur montagnes. À 2 km du village de Sutton. 450-538-3736. [www.domainebellevuesutton.com](http://www.domainebellevuesutton.com)

**LOCATION TOURISME DES CANTONS INC:** Maisons, chalets, condos. Week-end, semaine, mois, saison. Région Magog-Orford. [www.locationtourismedescantons.com](http://www.locationtourismedescantons.com) 819-847-3666

## CENTRE-DU-QUÉBEC

### Auberges et hôtels

**AUBERGE DE SANTÉ CLAIRE LAMARCHE:** Venez découvrir un petit coin de paradis où vous vivrez un moment de détente inoubliable et le bonheur de vous faire dorloter. Certificats cadeaux pour toutes les occasions. 819-848-2259. [www.aubergeclairelamarche.qc.ca](http://www.aubergeclairelamarche.qc.ca)

**HÔTEL & SUITES LE DAUPHIN:** \*\*\*\* Drummondville. Nous avons un forfait pour vous: Comprenant hébergement, repas ou activités à partir de 81\$/pers., taxes en sus. Forfaits Escapade, Culturel, Douce-Evasion, Vélo, Tourbillon de Rose, Golf, Familial, Village Québécois d'Antan, Histoire et Théâtre, Légendes Fantastiques, Nostalgie, Théâtre, Drummondville en Humour, Restaurant "Le Globe Trotter", Bar d'ambiance. Piscine int., salle d'exercices et Centre de Santé Relais-Détente et Spa. Réserv. et info 1 800 567-0995 ou 1-819-478-4141. [www.le-dauphin.com](http://www.le-dauphin.com)

## CHARLEVOIX

### Auberges et hôtels

**AUBERGE AU PETIT BERGER:** Un oasis de Paix dans un décor de rêve! L'Auberge au Petit Berger est situé à La Malbaie secteur Pointe-au-Pic et saura répondre à vos besoins. Profitez de notre forfait Berger ou Plein Air afin de vivre l'expérience de Charlevoix. Tarif à partir de 95\$ p.p. en occ. double déjeuner et souper 5 services. Piscine, Tennis et air de détente dans un site calme et enchanteur. Plusieurs forfaits disponible comme l'observation des baleines avec les croisières AML. Vous retourneriez chez-vous reposé et relaxé 1 800 314-4428 [aupetitberger@cite.net](mailto:aupetitberger@cite.net)

**AUBERGE LA GRANDE MAISON:** \*\*\*\* Grand Art de vous recevoir à Baie St-Paul... (chambres romantiques). Spa, centre-santé aux mille gâteries (sur place). Le Mariot, restaurant gastronomique du terroir \*\*\*\*\*(Guide Resto-Voir 2005). Cave à vins recherchée (Prix 2005 "carte d'or"). Forfaits Golf, Parcs Hautes-Gorges, Grands Jardins, Baleines, Équitation, Vélo... Laissez-nous vous guider. Service personnalisé dans ambiance champêtre. 1 800 361-5575 [www.grandemaison.com](http://www.grandemaison.com)

**AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE:** Baie-St-Paul, cadre enchanteur sur bord du fleuve, près de la plage, des boutiques, galeries d'art, activités favorites de Charlevoix. Sur place: restaurant, piscine, module de jeux, massothérapie... Forfaits: Golf, Croisière, Baleines, Ours, Parc régional... À partir de 39,50\$ p.p. o.d. 1 888 463-6030 [www.belleplage.ca](http://www.belleplage.ca)

**AUBERGE SUR LA CÔTE:** \*\*\* La Malbaie. Décor exceptionnel, saveur d'une table gastronomique aux accents régionaux, parfum d'un jardin fleuri, son ambiance, silence bienfaisant, confort d'un lit douillet. Tous nos sens sont comblés. Guide Deber \*\*\*. Forfait Cadeau. Spécial restaurant à partir de 102,50\$ p.p. o.d., souper gastronomique, coucher, déj. gourmand. [charlevoix.qc.ca/surfacote](http://charlevoix.qc.ca/surfacote) 1 800 853-3972.

# RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

Vous pouvez consulter ce répertoire en tout temps sur [cyberpresse.ca/sejour](http://cyberpresse.ca/sejour)

## CHARLEVOIX

### Auberges et hôtels

**HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE:** Site enchanteur à l'Isle-aux-Coudres, un accueil, excellente cuisine et animation. Relais Santé et Théâtre d'été sur le site. Forfaits à partir de 69 \$ p.p.n., 2 repas (tx en sus). 1 800 463-6855 [www.quebecweb.com/rochepleureuse](http://www.quebecweb.com/rochepleureuse)

**MANOIR CHARLEVOIX:** Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plongée sur le St-Laurent. Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer. Casino à 5 min. Forfaits disponibles à partir de 65 \$ p.p./nt., 2 repas (tx en sus). 1 800 363-4413 [www.quebecweb.com/manoircharlevoix](http://www.quebecweb.com/manoircharlevoix)

### Chalets et condos

**BAIE ST-PAUL:** Maison avec vue sur le fleuve, 1 km du centre-ville, des restos, galeries d'art, près piste cyclable, 15 min. de l'Isle-aux-Coudres. 600 \$ /sem. 2 chambres, poss. 6 pers. 418-435-4153. [www.charlevoix.qc.ca/latourterelle](http://www.charlevoix.qc.ca/latourterelle)

**CHALETSPLEUREUSE.COM /CHARLEVOIX:** 10 min. de B. St-Paul et 5 min. du Massif. Chalet, condo, gîte, maison de campagne entre fleuve et montagnes. Piscine chauffée, BBQ, jacuzzi, massothérapie. Forfaits golf, baleines, plein air. Confort + tranquillité. 1 877 469-0909. [www.chaletspleureuse.com](http://www.chaletspleureuse.com)

**LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER INC.:** Location touristique. Du chalet en montagne à la villa de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences tout équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc., pour 2 à 22 pers. Sem. et fin de sem. 418-435-6868, 1 866 435-6868. [www.imcha.com](http://www.imcha.com)

**LES NIDS DOUILLETS:** \*\*\* Nouveau à Pte-au-Pic. 2 condos grand confort. Vue exceptionnelle du fleuve. Rénovés et meublés à neuf en 2005. À partir de 57 \$/p/n, occ. quad., tx incl. 514-738-1579. [www.condos-charlevoix.com](http://www.condos-charlevoix.com)

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### Chalets et condos

**L'ISLET-SUR-MER - AUX DEUX MARRÉES:** \*\*\* Oasis de paix sur le bord du fleuve. Chambres, condos, 2, 5 ou 7 jrs. Golf, croisière, théâtre, musée. [www.auxdeuxmarrées.ca](http://www.auxdeuxmarrées.ca) 1 866 428-5162

## DUPLESSIS

### Chalets et condos

**À LOUER:** Chalets tout équipés avec foyer donnant directement sur la mer, au cœur du village de Rivière-au-Tonnerre, à proximité de l'Archipel de Mingan. Vélo, canot, chien accepté. Pour rés. ou info: 418-545-4289 ou [www.clubvacancesminganie.com](http://www.clubvacancesminganie.com)

## GASPÉSIE

### Auberges et hôtels

**HOSTELLERIE BAIE BLEUE CARLETON-SUR-MER:** Sur plage de Baie-des-Chaleurs. Le souci de la qualité, l'accueil personnalisé, une très bonne table et une gamme d'activités uniques (piscine, tennis, musées variés, sentiers pédestres aménagés, tours guidés...) vous garantissent le succès pour toute occasion d'affaires ou de vacances en couple ou en famille. Première Entreprise certifiée Qualité Québec BNQ! Forfaits les plus POP: HOMARD NOUVEAU (2 nuits) et VACANCES PLUS (6 nuits) à partir de 203 \$ et 395 \$ repas inclus, par personne en occ. dble! Rés.: 1 800 463-9099. [www.baiebleue.com/www.tourisme-gaspésie.com](http://www.baiebleue.com/www.tourisme-gaspésie.com)

**RÉSERVATION GASPÉSIE ST-LAURENT:** La centrale de réservation touristique risstique gaspésienne vous invite à vivre une expérience unique à votre mesure. 1 866 368 7797. [www.reservationstlaurent.net](http://www.reservationstlaurent.net)

**RIÔTEL HOSPITALITÉ:** Facile le Tour de la Gaspésie avec Riôtel! Nous vous accueillons dans nos hôtels bord de mer 3 et 4 étoiles. Forfaits vedettes tout inclus: Gaspésien, Chasse au trésor et Golf! 1 800 463-7468. [www.riotel.com](http://www.riotel.com)

### Chalets et condos

**GRANDE-VALLÉE:** Condo neuf 3 ½ (6 pers.), tout équipé, vue sur mer et entouré de montagnes, à côté du sentier 4X4, Festival en chansons Petite-Vallée, 45 min. du Parc Forillon. Libre à partir du 23 juin. 600\$/sem., 2 000\$/mois. 450-663-0610.

**LES PETITES MAISONS DU PARC INC.:** Près du Parc Forillon avec une vue magnifique sur la Baie de Gaspé. 32 chalets saisonniers, tout équipés pour votre séjour, à quelques pas des plages, sentiers et de la nature. Faites vos réservations maintenant avant qu'il ne soit trop tard et informez-vous de nos spéciaux du mois de septembre au 1 866 892-5873, [www.gesmat.ca](http://www.gesmat.ca)

**MER ET MONTAGNE:** Maison tout équipée, 2 ch., terrasse, panorama sur mer (Baie St-Yvon). Domaine à 2 km de Cloridorme (Région des lacs: 45 min. Parc Forillon, 1h Gaspé). À partir de 400\$/sem. 514-525-0826, 418-395-2585. Aussi maison Bellevue sur Mer, 3 ch., 3 sdb, 49\$/jr/2 pers. cardinal.1@sympatico.ca

## LANAUDIÈRE

### Auberges et hôtels

**AUBERGE AUX QUATRE MATINS:** \*\*\* Escapade à deux ou entre amis dans une auberge de charme. 14 ch. douillettes, suites avec bain thé. Forfait romantique à partir de 220 \$/couple. spa, massothérapie, cuisine française. Exclusivité pour réunions d'aff. en milieu champêtre, mariages, ateliers, party de bureau etc... [www.auxquatreminets.ca](http://www.auxquatreminets.ca) 1 800 929 1932

**AUBERGE LA CUILLÈRE À POT:** FORFAIT GOLF 2 jrs, à partir de 155 \$ (hors saison) /185 \$ (en saison). Forfaits détente, quad. 1 800 567-6704. [www.cuillere-pot.com](http://www.cuillere-pot.com)

**AUBERGE SUR LA FALAISE:** \*\*\* Forfait " PLAISIR ET RELAXATION " 295 \$/pers. en occ. dble comprenant: 1 cocktail, 2 nuits, 2 soupers, 2 déj., 1 massage p.p., les activités sur le site, service et taxes inclus. Certificats-cadeaux. Salles de réunion disp. 1 888 325-2473, [www.auberge-falaise.com](http://www.auberge-falaise.com)

### Chalets et condos

**AU P'TIT GIBIER:** St-Michel-des-Saints, bord du lac, impeccable, 2-3-4 ch., 1 ou 2 sdb, télé câblée, foyers, BBQ, châloupes, canots, kayaks inclus. Golf, équitation à prox. 5 km avant réservoir Taureau. 1 877 833-6714, [www.aupitgibier.com](http://www.aupitgibier.com)

**CHALET D'ÉMÉLIE:** Lac Pierre (St-Alphonse-Rodriguez), chaleureux, confortables, 2 ou 3 ch., sur place; plage privée, kayak, chaloupe, pédalo, rand. pédestre, vélo. À prox. golf, équitation, canot rivière, parcours aérien forêt, parcs rég. [www.chalets-emelie.com](http://www.chalets-emelie.com) 450-883-1550/514-214-1550. Promo basse saison dim-ven.

**CHALET DES PINS:** Rawdon. Chalet tout confort, très propre, foyer, b. tourb., site enchanteur révé pour détente. Lac, plage de sable, embarcations, sentiers, tennis, golf et +. 450-834-3401, 1 877 834-3401. [www.chaletsdespins.com](http://www.chaletsdespins.com)

**DOMAINE ST-GUILAUME:** St-Donat, chalet bord de l'eau, cuisine, b. tourb., salon, foyer, tél., TV satellite. Condo vue sur lac, 3 ch., 3 sdb Plage, pêche, pédalo, chaloupe gratuit. Dépliant: 819-424-5376. [www.st-guillaume.com](http://www.st-guillaume.com)

## LAURENTIDES

### Gîtes touristiques

**AU BOIS JOLIT:** \*\*\* Mt-Tremblant. B & B de bois rond à découvrir par sa beauté. 8 ch, sdb privée, déj. gastronomique. Proche de 6 golfs. Forfaits golf, équitation, Scandinave à 3 min., hydravion. Canot et vélo. 1 877 425-6886. [www.boisjolit.com](http://www.boisjolit.com)

### Auberges et hôtels

**À L'AUBERGE LA CALÈCHE ET AU MANOIR ALPINE:**

Fête des Pères: 5 nuits, 15 repas, 19 au 24 juin, à partir de 234 \$ p.p. o.t. et 2 nts, 5 repas du 1 au 3 juillet à partir de 124 \$ p.p. o.t., billet pour la pièce " Un homme en taxi en vaut 2 " au Patriote incl. Cert. cadeau disp. Dépliant gratuit: 1 800 567-6700 (Calèche) 1 866 667-6700 (Alpine).

**AUBERGE CHAMPÊTRE:** Ste-Adèle, à 2 pas des activités et restos. 48 ch. foyer/climatisée, choix de tourbillon, mezzanine, champêtre. À partir de 34\$ p.p. o.d. incl. déj., carte passeport. Demandez nos forfaits été: théâtre, Chapiteau, souper dansant, cocooning, familial, golf... 1 800 363-2466 [www.aubergechampetre.com](http://www.aubergechampetre.com)

### Auberges et hôtels

**AUBERGE DU VIEUX FOYER:** \*\*\*Val-David. Cet été, vous planifiez des vacances dans les Laurentides, l'Auberge avec ses 34 chambres, certaines avec bains thérap. ou tourb. et ses 4 chalets, vous offre 1 SPÉCIAL 2 nuits au tarif rég. et 3e nuit à ½ tarif en plus des Forfaits Douceur, Théâtre, Détente, Évasion et le NOUVEAU Forfait Golf les dim. et lun. À partir de 79 \$ /jr, /pers. incl. souper 4 services, petit-déj. complet, service sur repas. Piste cyclable à la porte, piscine ext. chauffée, bain thérap. Multi-places, pédalos, canots, salle de jeux int. Massothérapie. Brunch les dim. Réunions d'affaires et réceptions de tous genres. 1 800 567-8327 [www.aubergeduvieuxfoyer.com](http://www.aubergeduvieuxfoyer.com)

**AUBERGE EDELWEISS:** \*\*\*\* Val David. Repos bien mérité ! Venez découvrir le calme et le confort. Une cuisine gastronomique digne de mention. Chambres spacieuses à partir de 85 \$ par pers. occ. double, souper table d'hôte 5 services et petit-déjeuner inclus (bain thérapeutique double, foyer, balcon et tv). Vélo et piste cyclable à partir de l'auberge. Forfaits disp. (golf, massage, théâtre). Réunion et réception de tout genre, dépliant couleur au 1 866 355-7800 [www.ar-edelweiss.com](http://www.ar-edelweiss.com).

**AUBERGE HAVRE DU PARC, ST-DONAT:** \*\*\* 30 min. Mt Tremblant. Nature, plage, terrasse fleurie. Forfait chambre +repas (aussi semi-suite et suite). 1 800 906-7686 [www.havreduparc.qc.ca](http://www.havreduparc.qc.ca)

**AUBERGE LA PORTE ROUGE:** \*\*\* Au coeur du village Mt-Tremblant, sur la berge du Lac Mercier. Chambres standards, supérieures (bain thérap. dble) et chalets avec vue sur lac à partir de 66\$ p.p.o.d., souper raffiné, petit-déj. inclus. Restaurant fine cuisine française. Piscine, plage, pistes cyclable, pédestre, pêche et marina. Forfaits golf et aventure. 1 800 665-3505 / [www.aubergelaporterouge.com](http://www.aubergelaporterouge.com)

**AUBERGE LE RELAIS DU BARON:** \*\*\* STE-MARGUERITE - ESTÉREL. Un endroit à découvrir... pour un accueil des plus chaleureux. 14 chambres, lac et plage, tennis, marche, vélo et plusieurs autres forfaits. 1 866 558-1699. [www.relaisdubaron.com](http://www.relaisdubaron.com)

**AUBERGE LE ROUET:** \*\* Val-David. À quelques pas du Parc Linéaire Le P'tit Train du Nord, adoptez la formule unique du Rouet: cuisine saine et savoureuse, tablées de 10 couverts favorisant nouvelles amitiés. Sur place: animateur, massothérapeute, piscine chauffée et plusieurs installations sportives. Vélos disponibles. 30 ch. avec meuble-lavabo afin de vous offrir les meilleurs prix. Forfaits de 1 à 7 jours et chambres de 1 à 5 places. Ex.: 135 \$/pers. occ. dble, incl. 2 couchers, 6 repas, taxes en sus. Forfait spécial pour cyclistes qui désirent arrêter 1 soir. 1 800 537-6838. [www.aubergelerouet.com](http://www.aubergelerouet.com)

**AUBERGE WATEL:** \*\*\* Ste-Agathe, la nature, la tranquillité, le luxe, la vue, la détente au Spa, piscine, sauna, bain Turc, ch. occ. dble avec tourb., tv, câble, internet HV, air clim. Voisin du théâtre " le Patriote ", salle à manger réputée avec vue sur le lac. Tous les serv. d'un gros hôtel dans un endroit familial. Le luxe d'un 4 étoiles pour le prix d'un 3. Accès gratuit à 3 plages, loisirs nautiques. Près piste cyclable. Nouveau : serv. de soins corporels. Info: 1 800 363-6478, (819) 326-7016 [www.watel.ca](http://www.watel.ca)

**COMPLEXE RUSTIQUE & SPA SANTÉ:** \*\*\* Centre de villégiature (Mote) avec vue panoramique sur mont et golf Chanteclair. Suite romantique. Piscines chauffées int./ext. Notre salle à manger vous offre une cuisine internationale et spécialités roumaines: Spectacle: chanteuse et son orchestre, fin de sem. Forfait Spa-Santé: massages, bain flottant... Forfaits: Pays des Merveilles, Village Père Noël. Forfait évasion croisière, Golf, Théâtre d'été, piste cyclable. Spécial à partir de 30 \$ p.p.o.d. ou 49,95 \$ avec souper et déj. Sans frais: 514 990-2732 [www.rustique.vze.com](http://www.rustique.vze.com)

**HÔTEL ALPINE:** Ste-Adèle, Massothérapie, Suites Romantiques, Foyer, tourbillon. Aussi chalets pour groupe d'amis ou familles, de 2 à 16 pers. Forfaits souper, Massage 8 traitements, théâtre, golf[www.hotelalpine.com](http://www.hotelalpine.com) Sans frais 1 877 257-4630

**LE LUPIN B&B:** \*\*\* 15 ans déjà! 1 km de Tremblant, 9 ch. spacieuses, sdb privée, certaines avec TV, AC. Déj. gourmet. Forfait équitation b&b à partir de 78\$ p.p. Forfaits vélo, Spa Scandinave, golf. Plage privée. 1 877 425-5474 [www.lilupin.com](http://www.lilupin.com)

### Chalets et condos

**À LOUER MONT-TREMBLANT:** Directement du proprio, superbes condos de 1, 2 ou 3 chambres, vue sur montagne, dos au golf, sauna, bain tourbillon et vapeur. M. Gingras. 514-983-9200 [www.vacances-tremblant.com](http://www.vacances-tremblant.com)

**CHALET BEAUX SITES:** \*\*\*Ste-Agathe. Chalets et suites climatisés, chaleureusement aménagés pour le couple en évasion. Tourbillon double, foyer, vidéo, radio c.d., BBQ, spa. Gratuit: pédalo, chaloupe, canot, plage sablonneuse, piste cyclable pittoresque, promenade au bord de l'eau. Profitez des restos-terrasses, théâtre d'été, croisière romantique sur le magnifique Lac des Sables. Escapade de 2, 3, 5 et 7 nuits. 1 800 668-4516 [ww.chaletbeauxsites.com](http://www.chaletbeauxsites.com)

**CHALET CHANTECLAIR:** Val-David. Chalets face au lac ou au sommet de la montagne (vue panoramique). PLAGE, PISCINE, TENNIS. Dans les chalets: bains tourb., saunas, foyers, etc. Forfaits soins thérapeutiques disp. Au coeur des activités les plus populaires des Laurentides. 1 888 880-8848, [www.chalets.ca](http://www.chalets.ca)

## HAUTES-LAURENTIDES

**DOMAINE LE LOUNAN:** Relais nature, chalets et chambres à louer, en forêt, salle à manger disponible, nombreuses activités: pêche, baignade, randonnée, vélo, observation de la faune etc...(819) 623-9779.

**www.beauxchalets.com**

*Chalets de qualité à louer à tous les prix*

3319456

### Chalets et condos

**DOMAINE STE-AGATHE:** Unique... Piscines privées int. chauffées dans l'intimité de votre chalet Suisse. Bavarois de luxe, individus et exclusifs. Flanc de montagne. Toit cathédrale. Bains tourbillons dbles, saunas. Suites romantiques. Foyer pierre (au bois), cuisine équipée. Mini-vacances. Été: piscine ext. chauffée, tennis, jeux. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Dépliants: 1-819-326-5836. [www.domaine-ste-agathe.com](http://www.domaine-ste-agathe.com)

**LA FAITIÈRE:** Vallée de St-Sauveur. Condos tout équipés. Tarifs été à partir de 445 \$ /sem., 695 \$ /mois, 1875\$/saison. Piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont. (450) 227-2681. Groupe Sutton Laurentides. [www.visitenet.com/faitiere](http://www.visitenet.com/faitiere)

**LES CHALET DU KILOMÈTRE 42 :** \*\*\* Val-David. Chalets tout équipés " style bois rond ", directement sur le Parc Linéaire " P'tit Train du Nord ". Face au Parc Régional, à 5 minutes à pied du centre du village. Spéciaux: Famille et Âge d'or. Gratuit: droit d'accès au lac, à la piste cyclable. Téléphone sans frais: 1 877 422-6060. [www.locationschalets.com](http://www.locationschalets.com)

**LE VILLAGE WINDIGO:** \*\*\*\* Situé au bord d'une magnifique baie sablonneuse sur les rives du Basketong, le Village Windigo est un centre de villégiature d'une rare beauté qui combine à la fois nature sauvage et grand luxe.Nos résidences-vacances et nos condos luxueux sont entièrement équipés. Les multiples activités offertes ainsi que notre restaurant situé dans un magnifique chalet en bois rond, sauront satisfaire les amoureux de la grande nature qui recherchent également luxe, confort et raffinement. Forfaits fins de semaine -Forfait en Condo de Luxe Côte plage : 199 \$ p.p. occ. double. incluant 2 nuitées, 1 souper table d'hôte, 2 petits déjeuners et activités - Forfait en Résidence de Luxe à partir de 145 \$ p.p. occ. quad. incluant 2 nuitées, 1 souper table d'hôte, 2 petits déjeuners et activités. Renseignez-vous sur nos forfaits 5 jours 1 866 946-3446 / [www.lewindigo.com](http://www.lewindigo.com)

**MIRAMONT SUR LE LAC:** \*\*\* Un trésor caché dans les Laurentides, seulement 1 hre de Mt! Superbe domaine, bord de lac, l'endroit rêvé pour vos vacances en amoureux ou en famille. Chalets, condos ou suites, foyer, tourb. dble. Forfait "Amour d'Été" à partir de 64 \$ p.p.p.j. o.d., incl. 2 petits-déj., 2 soupers p.p., 2 nuits min. sur sem. Certificat cadeau disp. Salle à manger "Les Trois Canards" réputée pour sa cuisine gastronomique. Musicien et danse le samedi soir. Salle de convention pour congrès, réceptions. Activités: piscine int. chauffée, tourbillon, plage, pédalo, canot, tennis, etc. Rés.: 1 800 567-6707, 819-327-3330. St-Adolphe d'Howard [www.mira-mont.com](http://www.mira-mont.com)

**STE-AGATHE-DES-MONTS:** Chambre à louer dans une maison ancestrale à Ste-Agathe-des-Monts, à deux pas du Lac des Sables et 20 minutes du Mont-Tremblant. Forfait chambre et déjeuner continental.(819) 326-9538

**VILLAGE PINOTEAU:** " La tranquillité près de l'action " sur les rives du Lac Tremblant - contrez l'achalandage des vacances de la construction et venez vous divertir en famille ou entre amis dans ce cadre enchanteur. Condos tout équipés de 1 ou 2 chambres à coucher. Accès gratuit à la plage privée, aux embarcations non motorisées, à la piscine chauffée et aux 4 courts de tennis. Pour informations consultez notre site [www.pinoteau.com](http://www.pinoteau.com) ou téléphonez au 1 800 667-2200. Venez y séjourner, vous le méritez!

## LAVAL

### Auberges et hôtels

**RESTAURANT AUBERGE LES MENUS PLAISIRS:** \*\*\*\*VIEUX Auberge luxueuse. Foyer, bain dble thérapeutique. Petit-déj. Chambres, studios, apparts. Forfaits. Cuisine régionale. Grands Prix Tourisme Laval. 450-625-0976 [www.lesmenusplaisirs.ca](http://www.lesmenusplaisirs.ca)

## MAURICIE

### Auberges et hôtels

**AUBERGE LE FLORES:** \*\*\*\* À la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait " fin de semaine détente " à 312 \$/pers en occ. dble incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits-déj., 1 dîner et 2 soupers. Forfait golf à partir de 255 \$/2 pers. incluant souper gastronomique, le coucher, le petit-déj. et la ronde de golf. Forfait " gâterie " à 210 \$/2 pers incluant souper gastronomique, coucher, déjeuner et vin mousseux. Forfait " loisir et détente " souper gastronomique, coucher, petit-déjeuner, sauna et massage : 299 \$ pour 2 pers. Lauréat national du prestigieux prix de l'entreprise touristique. 1 800 538-9340 [www.leflores.com](http://www.leflores.com)

### Auberges et hôtels

**AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES:** Site en pleine nature, lac naturel, piscine int., sauna, spa ext., activités. Fine cuisine champêtre. Forfait " Évasion " avec 1 soin, 1 nuitée, 1 souper (table d'hôte), petit-déj. À partir de 155 \$/pers. + taxes (dimanche au jeudi). Lauréat régional en Restauration-cuisine, Grand Prix du Tourisme 2002. Salle de réunion équipée. Plusieurs forfaits. 1 800 757-4519. [www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca](http://www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca)

### Auberges et hôtels

**MANOIR LAC ST-FRANÇOIS SPA:** \*\*\* Offre Spéciale dans hôtel tranquille à 90 km de Mt. Voyez des couchers de soleil spectaculaires et des bateaux glissant sur l'eau pendant que vous savourez un souper gastronomique. ½ journée 119 \$ ou 3 nuits avec ch., repas, 8 traitements, cert. cadeau 60\$/prochaine visite à compter de 757\$/p.p. 866 445-5550. [www.manoirlacstfrancois.com](http://www.manoirlacstfrancois.com)

## OUTAOUAIS

### Auberges et hôtels

**AUBERGE LA PINERIAIE:** Bordée d'une grande plage sablonneuse, découvrez une charmante auberge avec chambres de tout confort, mini-appart. Cuisinette ou condo au sein de son site enchanteur. Embarcations et sentiers pédestres. Réservations: 1 866 428-3311 ou [www.lapineriaie.com](http://www.lapineriaie.com)

## QUÉBEC

### Gîtes touristiques

**PRALINES ET CRÈME B&B:** Nouveau B&B bord du fleuve, 10 min. du Vieux-Québec. Maison ancestrale 1886, 3 chambres luxueuses, sdb privées. Piscine, piste cyclable, marina. 1 877 228-0228 [www.bbpralines.com](http://www.bbpralines.com)

### Auberges et hôtels

**AUBERGE CHAUMONOT:** Île d'Orléans. Un rendez-vous romantique au bord du fleuve. Forfaits disponibles. (418) 829-2735, 1 800 520-2735, [www.aubergechaumonot.com](http://www.aubergechaumonot.com)

**AUBERGE LA GOÉLICHE:** \*\*\*\* Escapade Estivale! Auberge au décor romantique que dans l'un des plus beaux panoramas de l'Île d'Orléans, restaurant-verrière avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Cuisine réputée et cellier à découvrir. Forfaits à partir de 84 \$/pers. (418) 828-2248, 1 888 511-2248. [www.goeliche.ca](http://www.goeliche.ca)

**AUBERGE LE VIEUX PRESBYTÈRE:** Île d'Orléans. Maison bicentenaire, vue fleuve. Forfait avec souper 5 serv., petit-déj. à partir de 62,50\$/p.p.o.d. (+ tx et serv.). 1 888 828-9723. [www.presbytere.com](http://www.presbytere.com)

**AUBERGE LOUIS-HÉBERT:** Vieux-Québec. Charmante auberge de style européen. Forfait gastronomique incluant chambre, petit-déj., souper, à partir de 195 \$/2 pers. 668, Grande-Allée est. Tél: (418) 525-7812. [www.louishebert.com](http://www.louishebert.com)

**AUBERGE RESTAURANT LA CARAVELLE:** Nouveau forfait avec l'exposition CAMILLE CLAUDEL ET RODIN du Musée des Beaux Arts du Québec. À partir de 199\$/par personne, en occ. double, incluant 2 nuitées, 2 déjeuners américains, 1 laissez-passer par personne pour le musée, 1 affiche de l'exposition (par forfait, par chambre), les taxes et service. Stationnement sur place \$. Réservez tôt. 1 800 267-0656 ou 418-694-9022. [lacaravelle@bellnet.ca](http://lacaravelle@bellnet.ca)

**DAYS INN QUÉBEC:** \*\*\* SENSASSOLEIL À 2 pas des ponts, des centres commerciaux et meilleurs resto de Québec, La Vitamine Days de Québec est à votre porté. Le Days Inn Québec vous offre un hôtel nouvellement rénové. L'endroit idéal pour un séjour lumineux aux saveurs d'agrumes. Profitez de nos nombreux forfaits: Magasinage, Village des Sports, Babyboom et bien d'autres dont notre tarif spécial Mono-Parental. Profitez de votre séjour pour prendre le petit déj. à notre salle de luminothérapie. À partir de 45 \$ p.p. en occ. d. petit déj. buffet inclus. 1 800 463-1867 [www.daysinnquebec.com](http://www.daysinnquebec.com)

**LA MAISON DE PIERRES:** Île d'Orléans. Bi-centenaire, 4 ch., tout en pierre, 140\$/nt./couple incl. souper gastronomique, coucher, petit-déj., 2 nuits 265\$. Apportez votre vin. 1 877 829-1166. [www.lamaisondepierres.com](http://www.lamaisondepierres.com)

### Chalets et condos

**BEAUPORT:** 2 ½ meublé, tout compris, 2e étage. 300 \$/sem. Apportez votre valise seulement. 10 min. du Vieux-Québec. Vue sur le fleuve et l'Île d'Orléans. 418-435-4153.

**CONDO-HÔTEL VILLAGE TOURISTIQUE MONT-SAINTE-ANNE:** 1 à 8 pers., foyer, air climatisé, stationnement intérieur, à partir de 99 \$. Rabais progressif 10-50%, informez-vous. Forfaits: golf, FamClub (4 ans et +), glissades Valcartier, Grands Feux. Nouveau resto IZICafé ouvert 8h00 à 22h00. [www.villagetouristique.com](http://www.villagetouristique.com) 1 888 827-2002.

**GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE:** Au pied du Mt Ste-Anne, 2 à 9 ch., 2 à 7 s. de b., groupes de 6 à 36 pers./chalet. Approuvé CAA. 1 866 604-2812. Visitez nos maisons: [www.chalets-village.qc.ca](http://www.chalets-village.qc.ca)

**LE SCANDINAVE :** Situé à 1,5 km du Mont Ste-Anne et à 30 minutes de Québec ou Charlevoix. À louer maisons 2 et 3 chambres avec air climatisé, entièrement équipés. Piscine, tennis. 1 800 995-3006 ou [lescandinave.com](http://lescandinave.com)

**MAISON ABERDEEN:** Apparts meublés et équipés dans résidence d'époque entièrement restaurée. Plancher bois - Foyer - Terrasse. Courts et longs séjours d'affaires ou de tourisme. Endroit chic et calme. Voisin: ave. Cartier et Plaines d'Abraham. À pied du Vieux-Québec et du Parlement. Tarif: 125 \$/jour/2 pers. minimum 3 nuits. Tél.: (418) 657-2212. fax: (

# RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

Vous pouvez consulter ce répertoire en tout temps sur [cyberpresse.ca/sejour](http://cyberpresse.ca/sejour)

## EUROPE

### Condos, appartements, villas

**ABC DE MONTMARTRE:** En face d'Amélie Poulin, rue Lepic, apts. paisibles tout équipés, ascenseur, courte ou longue période à partir de 750 \$/semaine. 1 à 4 personnes. À proximité des services. Clés à Montréal. 514-342-0138.

**À PARIS-10<sup>È</sup> et 17<sup>È</sup> ARR.:** Studio 35 m.c., luxueux, moderne, équipé, calme, jardin privatif, très éclairé, climatisé. Aussi 3 1/2, 55 m.c. près Porte Maillot, luxueux, 2-4 pers., tout confort. Sem. ou mois. 514-766-6292.

**À PARIS - 11<sup>E</sup> ET 14<sup>E</sup>:** Court /long séjour: studios et +, impeccables à partir de 540 \$ /sem. pour 2 pers. Tarifs dégressifs pour 2 sem. et +. Accueil personnalisé. [www.dansparis.com](http://www.dansparis.com) [www.chezwilly.ca](http://www.chezwilly.ca) Tél.: 514-354-3123.

**À PARIS 2<sup>E</sup> ARR.:** Près du Louvre dans quartier piétonnier, québécoise loue studio 40 mètres c., rénové, très éclairé, tout équipé. À prox. de tous services. 2 à 4 pers. 800\$ et + /sem. Libre juillet et +. 514-767-5356 [www.apartparis.com](http://www.apartparis.com)

**À PARIS:** 7e-15e au coeur de Paris - près Tour Eiffel (quartier de prestige), condo (2 1/2) entièrement rénové et équipé, ensoleillé et paisible sur jardin. Charme, tranquillité, sécurité assurés... Disponible du 23 juillet au 13 août. Accueil personnalisé. 514-767-5356

**À PARIS:** À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2 1/2) entièrement rénové et équipé, près métro et autobus. À prox. de tous services. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021, fax: 514-495-9554, [paris.condo@sympatico.ca](http://paris.condo@sympatico.ca)

### Condos, appartements, villas

**À PARIS:** Le plus grands choix d'appartements ou studios impeccables, tout équipés, sécuritaire, près métro. Court, long terme. Meilleur rapport qualité prix à Paris (Provence). Accueil personnalisé. 819-687-3773 [parisvacance@yahoo.fr](mailto:parisvacance@yahoo.fr)

**ESPAGNE:** MARBELLA - COSTA DEL SOL Prop. app 75 m.c., 2 cc, 2 sdb, cuisine, tout équipé, maison style Andalouse, près des services, plage, supermarché, parc, attractions, casino, etc. À louer juin, juillet, août. Info: 514-823-3269 [cillutalucia@hotmail.com](mailto:cillutalucia@hotmail.com)

**ITALIE:** On loue appartements, condos, villas, châteaux, à la semaine, villes ou campagne, dans toutes les régions d'Italie, Toscana, Umbria, Chianti, Côte Amalfi, Sardegna, Sicilia, etc. Agence Voyages Italian Express (514) 273-7571. [www.italianexpress.info](http://www.italianexpress.info)

**PARIS /BASTILLE:** Appartement de 2 pièces (65 m.c.) style loft au rez-de-chaussée, pour 2 personnes, possibilité 4, incluant literie, électricité et gaz. 1 200 Euros /2 semaines. Contact: [jacquelineudpuis@wanadoo.fr](mailto:jacquelineudpuis@wanadoo.fr) ou tél: 514-748-8553.

**PARIS 11<sup>E</sup> BASTILLE - RÉPUBLIQUE:** App. 2 pcs, confortable pour 2-3 pers. rénové, rue tranquille, près de tous services, métro et bus. 900 \$ /sem. 1800 \$ /mois. [www.parisvilla.net](http://www.parisvilla.net) 604-299-0316

**PARIS 12<sup>ÈME</sup> BASTILLE:** Studio 25m2, confortable, tout équipé, clair - TV câble, internet illimité, tel. - charges incl. 400 Euros / semaine, 1000 Euros /mois - [acosynest@yahoo.com](mailto:acosynest@yahoo.com) - 011-33-67-338-1232

**PARIS 9<sup>E</sup> OPÉRA-CADET:** Appart très haut standing, 3 chambres pour 5-6 pers. Complet rénové sur rue tranquille vue sur Sacré-Coeur, près métro et bus et près de tous services. [www.parisvilla.net](http://www.parisvilla.net) ou 604-299-0316

### Condos, appartements, villas

**PARIS ET NICE:** À Paris 2 app. 60 m2 et 1 app. 200 m2 au coeur du 8<sup>e</sup> arr., près 4 stations métro et bus. Tout équipé, ménage 4 h sem. À Nice grand studio et 2 pièces plein centre, prox. Casino, plages. Possibilité séjour Paris + Nice. Descriptif et prix sur demande au: [interlogement@aol.com](mailto:interlogement@aol.com) 011-33-6-07-72-3334 [www.apartparisnice.com](http://www.apartparisnice.com)

## AU SOLEIL

### Auberges et hôtels

**AUBERGE LA CATALINA:** Rép. Dominicaine. Oasis au coeur d'un jardin tropical à l'abri des touristes bruyants. Fine cuisine et l'incomparable Playa Grande Golf Course signé Robert Trent Jones. 514-388-0133. [lacatalina.com](http://lacatalina.com)

### Condos, appartements, villas

**À CABARETE:** À Bahia de Arena. Bord de mer, plage superbe. Villas 1 1/2 à 6 1/2 avec patio. Tennis, piscine, bain tourbillon, restaurant, sécurité, femme de ménage. Robert Châtillon (514) 497-4603 [Courriel: chatillon@cgocable.ca](mailto:Courriel: chatillon@cgocable.ca)

# AVENTURE • NATURE • DÉTENTE

## AVENTURES ET CULTURES

**CHEZ VLB, LA MAISON DU TÉLÉROMAN:** Dans les lieux restaurés, plongez avec Victor-Lévy Beaulieu dans l'univers des téléromans québécois de 1950 à aujourd'hui. Des décors authentiques, des accessoires, des costumes, des pièces de collections uniques, des jeux interactifs, des histoires à regarder. Pour votre plaisir aussi, un resto-bar (cuisine régionale), une librairie, un magasin d'antiquités et d'artisanat, une galerie d'art. Ouvert jusqu'au 5 septembre tous les jours dès 10 h. Une seule adresse: 23 sur Pelletier, Trois-Pistoles. Info: 1 (418) 857-2000.

**DESTINATION CULTURELLE:** Port-Cartier, synonyme de culture avec son Centre d'interprétation de l'histoire, du Musée Louis-Langlois avec la flotte de Walker, du lieu historique de Rivière-Pentecôte, des vestiges industrielles sur l'île Patterson, de la Route des chutes, du Parc de la Rivière-aux-Rochers, du Café Théâtre Le Graffiti et des talents de ses artistes et artisans. Pour information 1-888-766-6944.

## CANOT-KAYAK-RAFTING

**KAYAK DE MER:** À 1h de Montréal, au pays du Survenant dans les îles et les marais de Sorel, de Berthier et Contrecoeur. Circuits guidés diversifiés, faune et flore. Aussi location sans guide. 450 742-4192.

## ÉQUITATION

**PIQUE-NIQUE À CHEVAL:** 5hres /72\$ + tx. Laurentides à 1hre de Mtl et Ottawa. Randonnées 1-2-3 hres, forfaits 1 jour et plus. Cours d'équitation et camp d'été en juillet. Bienvenue à tous. 1 888 297-6337 [www.clefdeschamps.ca](http://www.clefdeschamps.ca)

## GOLF

**ÉCOLE, VOYAGES DE GOLF JACQUES LAFRANCE:** Plaisir, humour et golf. Carling Lake 24 - 25 - 26 juil. 2 golfs et cart, 2 couchers et 4 repas. St-Jean-Port-Joli 25 - 26 - 27 août 2 golfs et 2 couchers. Club Med Sandpiper (Floride) 5 au 12 nov. et du 12 au 19 nov. Portugal ou Maroc mars 2006. Myrtle Beach mars et avril 2006. Info: Carole Gagnier ou Jacques Lafrance 514-815-GOLF(4653) ou [courriel.jaccar.lafrance@sympatico.ca](mailto:courriel.jaccar.lafrance@sympatico.ca)

## PLEIN AIR

**DÉTOUR NATURE:** Excursions d'un jour en vélo et randonnée pédestre chaque week-end. Voyages de kayak de mer (Mingan, Baie Georgienne), de vélo (Île Prince Édouard, Vermont), de randonnée pédestre (Rocheuses, Mont Katahdin, Chic-Choc). Initiation au kayak de mer et de rivière. Info 514-271-6046 [www.detournature.com](http://www.detournature.com)

**KARAVANIER:** Plus de 30 pays : Randonnées-trekking (Népal-Pérou-Patagonie-France-Islande-Crête-Égypte-Maroc-Tanzanie-la Planète...), kayak de mer (Guadeloupe-Baja-Patagonie-Groenland), vélo (Roumanie-Irlande-Chili-Turquie...), alpinisme (Aconcagua-Népal-Bolivie-Équateur). 514-281-0799, 1 877 477-0799 [www.karavanners.com](http://www.karavanners.com)

**VENEZ MARCHER AVEC NOUS !:** Randonnée en montagne et marches touristiques d'un jour et voyages: Italie, Terre-Neuve, Grèce, Corse, Compostelle, Louisiane, parc Acadia, Mt Washington, Bas du Fleuve - Charlevoix... Sportvac: 514-861-7587 #234, 1 888 776-7882 # 234, [www.sportvac.com](http://www.sportvac.com)

## RANDONNÉE PÉDESTRE VÉLO

**EKILIB:** L'Europe à pied ou à vélo. "En liberté" ou "Accompagné". BAGAGES TRANSPORTÉS, HÉBERGEMENT, PLAN DE REPAS. On s'occupe de tout! "Groupes maison vélo" : Raid Pyrénéen, 12 sep (3650\$). FORMEZ VOTRE GROUPE ET ÉCONOMISEZ. 514-939-9999, 1-888-713-3311, [www.ekilib.com](http://www.ekilib.com). Commandez la brochure.

**FORFAIT VÉLO:** 3 X 2 - 2 nuits - 2 déj. - 2 soupers (4 serv.) trans. de bagages incl. Étape de 50 km. 175\$/pers. occ. double. 450-226-5006 ou 819-687-8244 [giteducorpsydort@cgocable.ca](mailto:giteducorpsydort@cgocable.ca) ou [www.domaineduoceqenpate.com](http://www.domaineduoceqenpate.com)

**VÉLO QUÉBEC VOYAGES:** Vélo, rando ou combiné, offrons un monde de voyages actifs avec 72 forfaits de 3 à 15 jrs: Amérique du Nord (Grand Tour, Québec, Ontario, Maritimes, Terre-Neuve, É.-U.), Europe (Autriche, Compostelle, Corse, Espagne, Pays-Bas, Portugal, Provence, Toscane, Suisse...), Turquie et Maroc. Soirées d'info, brochure gratuite: 514-521-8356, 1 800 567-8356, [www.velo.qc.ca/voyages](http://www.velo.qc.ca/voyages)

## SPA NORDIQUE

**SPA NORDIC STATION:** Une Oasis en nature offrant bains en rivière, cascade nordique, sauna finlandais, vapeur Hamman Turc, grand tourbillon Californien en plein air et massages. Une détente intense et instantanée à partir de 30\$/jr. À 2 min de la sortie Magog 115 sud de l'aut 10, dir St-Benoit du Lac. 1 866 414-5200 [www.spanordic.ca](http://www.spanordic.ca)

## VOILE

**ACCÈS LAC CHAMPLAIN:** Excursion de Voile avec capitaine sur Beneteau 43 pieds 3 ch. 2 sdb. Forfaits à partir 2 jrs 195\$ p.p., max. 6 pers. Consultez le site internet [www.deraspe.com/sailing/](http://www.deraspe.com/sailing/) Cell: Nicole 514-917-3745

**AGENCE NAVTOURS:** Location avec ou sans équipages au Lac Champlain, Fleuve St-Laurent, Grèce ou autres... Formation voile accréditée par la Fédération de voile du Québec. Location de Pénicheurs en Europe. Info! 800 326-6604, 514-382-4445. internet: [www.navtours.com/courriel](http://www.navtours.com/courriel) : navtours@navtours.com

**DAMACHA VOILE CROISIÈRE:** Tadoussac, Gaspé, lac St-François, lac Champlain. Depuis 1979, stages croisières, 2 à 13 jrs, homologuée FVQ/ACY. [www.damacha.qc.ca](http://www.damacha.qc.ca) 514-278-5355 1 866 278-5355.

**ÉCOLE CROISIÈRE MERCATOR:** Spécial 25 ans, 5 jrs lac Champlain, voilier Bénéteau 305, 369\$ tx incl. Aussi îles de la Madeleine sur 41 pi, homologuée FVQ/ACY. 1 888 674-9309 <http://pages.infinit.net/mercator>

**ÉCOLE VOILE MER ET MONDE:** Stages lac Champlain, Élite 37, 3 cabines, 2 jrs, 5 jrs; aut-hiv, cours théoriques navigation côtière, GPS, VHF; homologuée FVQ; 450-435-8344; <http://pages.infinit.net/ecolevmm/>

**VOILE ABORDABLE:** Les meilleurs tarifs pour location, cours, excursions. Bateaux de 25' à 55'. Plans d'eau variés: Québec, Champlain, Grands Lacs, Caraïbes, Méditerranée, Polynésie et +... [www.voile.org/lapresse](http://www.voile.org/lapresse) ou 450-444-6239.

**VOILE ÉVASION:** Vacances et cours de voile. Lac Champlain, École de voile Louis Charbonneau. Semaine, W.E. Vie à bord, personnes seules, famille... 450-692-6982, Inter banlieue 514-940 9966+ (...) -450-692-6982 [www.voileevasion.qc.ca](http://www.voileevasion.qc.ca)

# SÉJOURS CHOYÉS AU QUÉBEC

## Hôtels de Villégiature

50 à 150 chambres

### CANTONS DE L'EST

**CENTRE DE VILLÉGIATURE JOUVENCE: \*\*\*\*** Le Centre de Villégiature Jouvence a tant à vous proposer, que vous ne saurez plus à la fin de vos vacances quelle aura été la plus belle journée. Profitez de la formule tout inclus qui permet de savourer le doux plaisir des vacances d'été en famille. 1 800 567-3134 ou [www.jouvence.com](http://www.jouvence.com)

### LAURENTIDES

**HÔTEL FAR HILLS:** Magnifique hôtel de 70 chambres situé au sommet d'une montagne. Le Far Hills est renommé pour la qualité de sa table gastro-nomique et son excellente cave à vin. Piscine, bain tourbillon et sauna. Massothérapie, piano bar. Prix spéciaux pour groupes et célibataires. Mini vacances: 178 \$ p.p. (2 nuits - 3 repas). Juillet et août : cours de peinture avec Babara Elmslie et cours de tennis Lorne Main. Au plaisir de vous accueillir. (514) 990-4409 ou 1 800 567-6636. [www.farhillsinn.com](http://www.farhillsinn.com)

**HÔTEL LE CHANTECLER: \*\*\*\*** Centre de villégiature situé à flanc de montagne au bord du Lac Rond à Sainte-Adèle. Seulement 45 min. au nord de Montréal, au coeur des Laurentides. Accueil chaleureux, cuisine raffinée et nombreuses activités sur le site agrémenteront votre séjour : plage sablonneuse, tennis, golf, club sportif avec piscine intérieure, spa, centre équestre. Profitez du forfait "La crème des vacances" à partir de 69 \$ p.p., p.n. occ. double incluant le petit déjeuner gratuit pour 2 enfants de moins de 12 ans. 1 888 916-1616. [www.lechantecler.com](http://www.lechantecler.com)

### OUTAOUAIS

**FOUR POINTS SHERATON: \*\*\*\*** Super-Forfait au Casino du Lac-Leamy, incluant 1 nuit, petits-déjeuners, soupers, stationnement et 40 \$ de crédit-jeu /chambre. Tarif: 93 \$ /pers. (occ. dble, taxes en sus). Pour réserver: 1 888 278-7777 ou [reservations@tourisme-outaouais.ca](mailto:reservations@tourisme-outaouais.ca)

Caractère  
Calme  
Charme  
Courtoisie  
Cuisine

La fine fleur  
des maîtres  
hôteliers

### CANTONS DE L'EST

**AUBERGE HATLEY: \*\*\*\*\*** Auberge Hatley Relais & Châteaux et Relais Gourmand. Cave à vins de plus de 12 000 bouteilles et 1 300 étiquettes. Visitez notre site Internet pour découvrir notre forfait golf. À 90 min. de Montréal et 30 min. de la frontière américaine. 325, Chemin Virgin, North Hatley. Réservez en ligne à : [www.aubergehatley.com](http://www.aubergehatley.com) 819-842-2451 ou 1 800 336-2451

### CHARLEVOIX

**LA PINSONNIÈRE:** Destination de charme au bord du Saint-Laurent. 26 chambres tout confort dont certaines avec baldaquin, foyer, sauna, baignoire à remous, panoramas idylliques. Table, cave de grand renom. Service personnalisé et attentif. Fêtez le retour des beaux jours avec le forfait 5 " C " : 2 nuits, cocktail d'accueil, copieux petits-déj., repas du soir dont un grand repas de 7 divins services. À compter de 205 \$ /pers. /nuit. Pour se revigorer: piscine int. et soins détente au Spa. Autres forfaits sur [www.lapinsonniere.com](http://www.lapinsonniere.com) 1 800 387-4431

### LAURENTIDES

**HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: \*\*\*\*** Relais & Châteaux de 25 magnifiques chambres - Restaurant Relais Gourmands à Ste-Adèle. Spécial de juillet 145\$ par pers., occ. dble, par nuit, chambre supérieure, souper table d'hôte et petit-déjeuner, taxes en sus (dimanche au jeudi). (450) 229-2991 ou 1 888 828-2991. [www.leaualabouche.com](http://www.leaualabouche.com)

### MONTÉRÉGIE

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS & SPA GIVENCHY:** Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette Hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 minutes de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse. Spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercices, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. Tél.: 514-856-7787 ou 1 800 263-2230. Internet : [www.lestroistilleuls.com](http://www.lestroistilleuls.com)

### SAINTE-ADÈLE

**CENTRE DE THÉRAPIES NATURELLES:** Besoin de relaxer ne connaît pas de saisons. Apaisez tensions et stress en vous plongeant dans un bain aux algues relaxant, oubliez la fatigue en recevant un massage revitalisant. Décor enchanteur et énergisant de Ste-Adèle vous convie à la détente. Nos forfaits personnalisés vous séduiront de la première à la dernière douceur. Faites-vous offrir un certificat cadeau. Centre d'esthétique propose les soins appropriés à vos besoins. Facial, soin du dos, épilation, soins des mains et pieds à la paraffine. 450-229-7676, 514-990-0291, 1 800 363-2483.

### SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

**MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA):** Vivez un forfait santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues et chocolat, esth., etc. Spécial 1/2 journée 135 \$. Cert. cadeaux disp. Forfait 1 à 5 jrs avec / sans hébergement. 819-324-0404, 1 800 361-6180. [www.manoirsouslesarbres.qc.ca](http://www.manoirsouslesarbres.qc.ca)

Hôtellerie  
Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Le meilleur réseau  
des auberges et hôtels  
champêtres du Québec.

### CANTONS DE L'EST

**AUBERGE LAKEVIEW: \*\*\*\*** Knowlton. Histoire... Romance... Élégance hébergement et 4 diamants restauration située au coeur d'un authentique village victorien. Offrez-vous une escapade romantique ou gastronomique et vivez une expérience inoubliable dans une romantique atmosphère victorienne. Certificats-cadeaux disponibles pour toutes occasions. Certificats-cadeaux Hôtellerie Champêtre acceptés. Informez-vous de nos nombreux forfaits. RÉSERVEZ MAINTENANT au 1 800 661-6183 ou par courriel [info@aubergelakeviewinn.com](mailto:info@aubergelakeviewinn.com) ou [www.aubergelakeviewinn.com](http://www.aubergelakeviewinn.com)

### CHARLEVOIX

**AUBERGE DES FALAISES:** Offrez-vous une escapade gourmande inoubliable. Magnifiques chambres offrant toutes la vue sur le fleuve, la majorité avec salon, foyer, bain-remous, chaîne stéréo, dvd et balcon privé. 1 800 386-3731 [www.aubergedesfalaises.com](http://www.aubergedesfalaises.com)

### MAURICIE

**AUBERGE LAC-À-L'EAU-CLAIRE:** Situés en pleine forêt, en bordure du Lac-à-l'Eau-Claire, notre auberge des plus accueillantes et nos chalets douillets conviennent admirablement bien aux amateurs de la nature. Ne manquez pas les nombreuses activités intérieures et extérieures offertes sur notre site et surtout notre piscine intérieure de taille semi-olympique. Informez-vous sur nos forfaits, [www.lacaleuclair.com](http://www.lacaleuclair.com) ou 1 877 265-3185.

## VACANCES SANTÉ Laurentides

### SAINTE-ADÈLE

**À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR:** Ste-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise. Tout sous un même toit. Chambres romantiques, ch. avec balcon, foyer, bain tourb. Vue sur montagne. Piscines int./ext., tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, sauna. Tennis, badminton, shuffle-board, basket-ball. Près golfs, théâtres d'été, pistes cyclables, glissades d'eau. Faites le plein d'énergie: massage, massage aux pierres chaudes, pressothérapie, chocothérapie, bains flottants, bains de boue, bains turcs aux huiles essentielles, enveloppement d'algues /argile, cure antistress, dorlotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Cert. cadeaux disp. À partir de 39,50 \$ déj. / 60,50 \$ déj. et souper (p.p.o.d.). Sans frais: Mtl, Laval, Rivé-Sud: 514-990-0291 Canada/USA: 1 800 363-2483 [www.spaxexcelsior.com](http://www.spaxexcelsior.com) / [hotel@spaxexcelsior.com](mailto:hotel@spaxexcelsior.com)

Ça me travaille...

... vise la détection  
des maladies mentales  
au travail.

(514) 529 5354  
[www.fmm-mif.ca](http://www.fmm-mif.ca)

Un programme de la  
Fondation des maladies mentales



# Traité d'union

## Répondez aux annonces rapidement en composant le 1-900-451-7111

**S'ANNONCER dans la rubrique trait d'union, c'est entièrement GRATUIT!**  
**(514) 761-7111**  
24 heures/24, 7 jours/7  
Des centaines de nouveaux inscrits publiés tous les jeudis dans le cahier actuel et tous les samedis dans le cahier vacances/voyages.

### FEMME CHERCHE HOMME

**VOYAGES, CAMPAGNE ET SOLEIL.** Retraité de 73 ans, 5'6", 120 lb, yx bleus, n-fum, distingué, app jeune, de bonne compagnie, aimerait rencontrer ami complice, 5'11", poids prop, fidèle et doux. **29076**

**POUR PROFITER DES PLAISIRS DE LA VIE.** Femme de la Rive-Nord, 43 ans, 5'5", 140 lb, brun, yx pers, fum, a moto, aime voyages, marche, voyages, le coconing, cherche un brumante et qui sait? **29057**

**BELLE PROFESSIONNELLE.** Mtl, 49 ans, 5'3", châtaîne, yx bleus, aime activités culturelles et sportives, cherche H 45-55 ans, grand, libre, sincère, actif, attentionné, pour amitié d'abord. **29013**

**COMME UN BOUTEILLE À LA MER, JE LANCE MON DESTIN.** Femme de Laval, 33 ans, 5'7", 165 lb, blonde, yx bleus, app agréable, indépendante, enjouée, aime sports nautiques, cherche H 30-45 ans, pour amour et plus. **1058044**

### ANNONCE DE LA SEMAINE

**SOURIANTE BRUNETTE.** 46 ans, 5'7", 130 lb, équilibrée, aime le plein air, les voyages, le coconing, cherche un compagnon de vie, bon, actif, pour partager de l'intimité, une complicité et des petits et des grands moments de la vie. **29149**

### JOLIE GARANTISSANT LA DISCRETION.

Début 40aine, 5'3", 115 lb, cherche H 50 ans et plus, honnête, respectueux, gentil, ayant beaucoup d'affection, pour combler solitude. **28866**

### DOUCE AVENTURE...

Femme de Laval, 43 ans, 5'9", 170 lb, chev châtiens, yx bleus, app agréable, drôle, romantique, cherche H 30-50 ans, pour relations sexuelles. **78253**

### VOYAGEUSE AIMANT LES CHOSES SIMPLES DE LA VIE.

Aime ciné, blues, lecture, cherche H 48-55 ans, grand, cultivé, raffiné, gentil, doux, affectueux, discret, très rose, pour relation stable. **29060**

### RECHERCHE AMI SOEUR.

Mtlaise, 62 ans, 5'11", 140 lb, autonome, aime musique, spectacles, voyages, cherche H 58-65 ans n-fum, autonome, ayant sens de l'humour et belle éducation. **29023**

### POSITIF ET ÉQUILIBRÉ.

Près de Mtl, 57 ans, 5'8", mince, blonde, douce, n-fum, autonome, cherche H 5'10" et plus, distingué, actif, ayant belle personnalité, pour relation exclusive. **28527**

### LA SIMPLICITÉ SERINE.

Mtlaise, 59 ans, 5'4", poids prop, n-fum, belle app, nouvelle retraitée de l'enseignement, cherche H 5'8" et plus, simple, articulé, libre, doux, pour complicité amoureuse. **29182**

### SPORTIVE ET INTÈGRE.

56 ans, n-fum, autonome, aime golf, vélo, marche, voyages, app agréable, cherche H 50-60aine, libre, honnête, pour partager activités, complicité et amour. **28906**

### L'AMOUR TOUT SIMPLEMENT.

Dame 60aine, 5'3", poids prop, a nostalgie de randonnées à vélo, escapades fantaisistes, week-ends de tendresse, voyages, cherche H n-fum, allure jeune et tendre. **29116**

### BELLE PROFESSIONNELLE.

Blainville, 39 ans, 5'8", 139 lb, n-fum, autonome, sans enfant, aimerait rencontrer H, pour but sérieux. **29058**

### SÉRÈNE ET JOVIALE.

50aine, 5'8", poids prop, yx pers, allure jeune, aime marche, vélo, golf, désire rencontrer H 53-58 ans, ayant goût de s'amuser, pour partager petits plaisirs de la vie. **29027**

### RAFFINÉE ROMANTIQUE.

35 ans, 5'6", 135 lb, jolie, cultivée, sensuelle, cherche H 35-49 ans, tendre, généreux, sensible, sens de l'humour, pour relation sincère. **28638**

### JOLIE, ÉLÉGANTE ET RACÉE.

54 ans, 5'5", 140 lb, chev longs, yx foncés, n-fum, spirituelle, retraitée, cherche H grand, bien mis, libre, bien établi, désirant voyager et faire projets d'avenir. **27150**

### PROFESSIONNELLE DOUCE ET SENSUELLE.

40 ans, 5'6", yx verts, n-fum, classique, élégante, aime danser, voyager, ciné, cherche H 45-60 ans, chaleureux, distingué, bien dans sa peau et professionnel. **29125**

### JOLIE ÂME SOEUR CHERCHE SEMBLABLE.

39 ans, 5'8", chev brun-châtain, yx brun-vert, n-fum, simple, vélo, golf, app agréable, cherche H 50-60aine, libre, honnête, désire rencontrer H dans relation à long terme. **29108**

### DAMÉ EN TRÈS BONNE SANTÉ.

St-Eustache, 65 ans, 5'4", 135 lb, n-fum, désire rencontrer H 60-68 ans, n-fum, en bonne santé, pour partager activités comme marche, randonnées pédestres et théâtre. **27032**

### PASSIONNÉE D'HISTOIRE ET D'OEUVRES D'ART.

36 ans, 5'3", mince, blonde naturelle, yx bleus, jolie, visage jeune, cherche H 30-40 ans, grand, n-fum, beau et ayant bonnes valeurs. **27768**

### CULTIVÉE ADORANT LES ESCAPADES.

45 ans, 5'7", 132 lb, aime ciné de répertoire, vélo, tennis, cherche H respectueux, ayant sens de l'humour, désirant profiter de la vie, pour amitié et complicité. **2910**

### PROFITONS DE L'INSTANT PRÉSENT.

Femme de Mtl, 42 ans, 5'9", 125 lb, chev et yx bruns, yx bleus, app agréable, cherche H 40-50aine, lecture, cherche H 35-45, pour relations sexuelles. **1422559**

### LINE EST PASSIONNÉE DE GOLF.

St-Léonard, 50 ans, 5'6", 150 lb, look actuel, gentille, sociable, active, cherche H 45-60 ans, sincère, mature, pour partager intérêts communs et s'investir. **29177**

### JE CHERCHE LE PLAISIR SANS TABOUS, LE PLAISIR CHARNEL!

Femme de Mtl, 48 ans, 5'2", 121 lb, chev et yx bruns, yx bleus, app agréable, provocante, romantique, cherche H 30-40 ans, carrériste, sportif et coquin, vaincu de ses valeurs. **981925**

### AIME LA VIE DE FAMILLE.

Veuve de St-Hubert, 44 ans, 5'8", grasse, très jolie, en forme, désire H, pour partager spa, piscine et feu de foyer avec un verre de vin. **29037**

### COMPLICITÉ... AMANT-MAITRESSE SEULEMENT!

Femme de Beloeil, 35 ans, 5'8", 208 lb, chev auburn, yx bleus, app agréable, provocante, romantique, cherche H 31-45 ans, pour relations sexuelles et plus. **1260218**

### JE SUIS CELLE QUE TU CHERCHES!

Femme de Mtl, 39 ans, 5'8", châtaîne, yx bruns, de belle app, spontanée, passionnée, aime sexe mais pas aventure d'un soir, cherche H 35-50 ans, pour aventure et amour. **1528926**

### MARIE LA TRÈS SPORTIVE.

Jeune 40aine, 5'6", poids prop, n-fum, honnête, aime sports, vélo, golf, app agréable, provocante, romantique, cherche H 30-40 ans, carrériste, sportif et coquin, vaincu de ses valeurs. **28193**

### PROFESSIONNELLE RETRAITÉE.

61 ans, 5'3", n-fum, distinguée, douce, aime vélo, soirées agréables, cherche H 59-65 ans, n-fum, élégant, cultivé, passé réglé, pour partager petits bonheurs. **29098**

### CULTIVÉE ET AUTHENTIQUE.

5'8", 132 lb, jolie, active, autonome, douce, cherche compagnon 55 ans et plus, n-fum, passé réglé, pour relation sérieuse. **28952**

### DOUCEUR ET TENDRESSE!

Femme de Mtl, 51 ans, 5'3", 138 lb, chev châtiens, yx noirs, app agréable, tendre, respectueuse, aime ciné, musique, cherche H 50-69, pour amour, amitié et sexualité. **622914**

### ÉLÉGANTE AU LOOK JEUNE.

Professionnelle, mi 50aine, 5'3", mince, aime ciné, voyages, littérature, cherche H 48-55 ans, n-fum, pour relation sérieuse à long terme. **28576**

### SIMPLICITÉ ET NATURE.

Semi-retraîtée, 60aine, grande, mince, modeste, autonome, cherche compagnon sensible, ayant temps d'apprendre à connaître l'autre, pour séjours d'été à la campagne et y vivre plus tard. **28653**

### LISE EST SPORTIVE.

57 ans, 5'7", poids santé, aime vélo, tennis, marche, yx bleus, app agréable, provocante, romantique, cherche H 30-40 ans, carrériste, sportif et coquin, vaincu de ses valeurs. **28193**

### TOUT SAUF LE QUOTIDIEN.

Mtlaise, 45 ans, 5'2", 115-120 lb, n-fum, féminine, indépendante, cherche H jeune de coeur, au moins 5'10", soignée, ayant mêmes goûts, pour partager joies et passions. **29152**

### EUROPÉENNE GOURMANDE ET GOURMÉE.

1m66, 63 kilos, chev noirs, aime la vie, campagne, fleurs, mer, ciné de répertoire, cherche H 55-65 ans, bien dans sa peau, heureux, en forme, pour amitié d'abord. **29031**

### ÉPICURIEN RECHERCHÉ.

Mtlaise, 39 ans, 5'7", 123 lb, chev bruns, yx verts, belle app, passionnée, aime bien manger et boire bon vin, s'amuser, cherche H 30-40 ans, pour relations intimes et plus. **1036906**

### INTELLECTUELLE AUX VALEURS HUMAINES.

Début 50aine, 5'5", poids santé, n-fum, aime culture, voyages, activités de plein air, cherche H 52-59 ans, 5'10" et plus, poids santé, n-fum et avec affinités. **26714**

### LA SYMBOSE... UNE UTOPIE, UN RÊVE?

Femme de Beloeil, 40 ans, 5'6", 110 lb, châtaîne, yx pers, app agréable, sérieuse, passionnée, désire H 35-45 ans, pour amour et plus. **1484422**

### TENDRESSE PLEIN LE COEUR.

Dame 60aine, 5'3", 125 lb, accueillierait ami sincère, pour partager bons moments ou plus si affinités. **28718**

### BRONZÉE AYANT UN BEAU PHYSIQUE.

39 ans, 5'7", 119 lb, bon sens de l'humour, sobrié, n-droguée, aime voyages, resto, cherche H 50aine, sérieux, aimant voyager, bons soupers, pour relation sérieuse. **28992**

### PROFESSIONNELLE AIMANT LA MOTO.

Fin 40aine, 5'6", mince, dynamique, joviale, recherche compagnon de route, pour péages et longues randonnées en moto. **29100**

### JOLIE FEMME NOIRE.

37 ans, 5'3", 125 lb, app jeune, autonome, libre, sans enfant, aime activités culturelles, cherche bel H 35-45 ans, célibataire, pour relation sensuelle et amoureuse. **28721**

### LA PASSION AVANT TOUT!

Femme de Mtl, 45 ans, 5'5", 130 lb, chev bruns, yx pers, de belle app, respectueuse, généreuse, aime ciné, sports, cherche H 40-55 ans, pour aventure et plus. **555123**

### SI VOUS AIMEZ...

Lavalloise, 60 ans, 5'8", 138 lb, blonde, yx bleus, belle app, drôle, sociable, aime golf, cherche H 55-65 ans, pour amour et plus. **289928**

### EXTRÊMEMENT INTÉRESSANTE.

Femme de 33 ans, 5'6", mince, honnête, a grandes qualités, aimerait rencontrer H mature, pour but sérieux seulement. **29171**

### FRANÇAISE D'ORIGINE.

Près de Laval, 64 ans, 1m50, 48 kilos, blonde, yx très clairs, n-fum, distinguée, aime voyages, sports, spectacles, théâtre, musique, cherche H très distingué, intelto et bcbg. **28910**

### POUR HOMMES DE COEUR SEULEMENT.

Femme de Mtl, 53 ans, 5'6", 126 lb, chev bruns, yx bleus, de belle app, indépendante, tendre, aime plein air, sports, cherche H 55-60 ans, pour amour, amitié et aventure. **1289571**

### J'ATTENDS DE TES NOUVELLES!

Femme de Boucherville, 31 ans, 5'6", 141 lb, châtaîne, yx pers, belle app, romantique, attentionnée, tendre, cherche H 25-39 ans, pour aventure et sensations fortes. **392379**

### ATTRAYANTE PROFESSIONNELLE DE LA SANTÉ.

53 ans, mince, yx bleus, parle 4 langues, cherche gentleman anglophone ou européen, 6'11"-6'4", n-fum, veuf ou divorcé, joyeux, doux, vins, but sérieux. **29039**

### FEMME DE COEUR.

135 lb, blonde, n-fum, sportive, bricoleuse, aime la vie, musique, danse, campagne, cherche H de la Montérégie, 5'8" et plus, poids santé, en santé et avec affinités. **28984**

### ÉCONOMISEZ jusqu'à 36% sur vos dépenses.

### RESPECTUEUSE DÉSIRANT ÉCHANGER.

Laurentides, 59 ans, 5'6", 120 lb, belle app, autonome, cherche H 55-68 ans, des Laurentides ou Lanaudière, n-fum, sérieux, avec affinités, pour partager. **29163**

### ARDENTE, RAFFINÉE ET INTENSE.

59 ans, petite, poids prop, n-fum, charmeuse, autonome, cherche complice de son âge, chaleureux, instruit, pour partager arts, plein air, voyages et sexualité. **28644**

### JE VEUX FAIRE DES RENCONTRES ET QUI SAIT?

Mtlaise, 33 ans, 5'4", 175 lb, brune, yx verts, belle app, sociable, gentille, cherche H, pour relations sexuelles et plus. **711835**

### SI TU PARTAGES MA PASSION...

Lavalloise, 48 ans, 5'5", 115 lb, chev auburn, yx bleus, app agréable, sociable, positive, aime volley-ball, cherche H 44-50 ans, pour amour et plus. **497511**

### FEMME HEUREUSE CHERCHE HOMME POUR CONTINUER L'ÂGE.

Laval, 40 ans, 5'7", 134 lb, brune, yx verts, belle app, respectueuse, mature, cherche H 35-45 ans, pour amour et plus. **1559125**

### DU PLAISIR ENCORE ET ENCORE...

Femme de Longueuil, 39 ans, 5'5", 130 lb, chev et yx bruns, app agréable, respectueuse, romantique, aime nudisme, plein air, cherche H, pour relations intimes et plus. **589526**

### PLUTÔT CURIEUSE ET SENSIBLE.

55 ans, 5'3", 120 lb, professionnelle, aime nature, arts, plain air, musique classique, jazz, cherche H mature, ayant joie de vivre, valeurs humaines, pour amour. **28595**

### NATURELLEMENT.

Belle 40aine, 5'6", 125 lb, féminine, maman rieuse, sportive, cherche bel être de son âge, n-fum, avec ou sans enfants, sachant ouvrir son coeur à nature et à amour. **29183**

### VIVE, RIEUSE ET BANLIEUSARDE.

5'8", petite, blonde, pas laide, cherche bel alter ego, 43-53 ans, coloré, fantaisiste, épicié, désire vivre joyeusement et plus, pour partager projets. **27773**

### TOUTE DÉLICATE ET TRÈS FÉMININE.

49 ans, 5'11", 110 lb, châtaîne, yx pers, n-fum, sensible, affectueuse, aime arts, cherche H 45-55 ans, cultivé, spirituel, calme, tendre, avec affinités, pour amour. **28988**

### UN JOUR À LA FOIS.

Femme de Laval, 65 ans, 5'6", 146 lb, chev auburn, yx verts, de belle app, respectueuse, tendre, aime plein air, littérature, cherche H 55-65 ans, pour amour et plus. **1324631**

### HEUREUSE COMME LA DOUCEUR DE L'ÉTÉ.

5'5", 126 lb, n-fum, app très agréable, tendre, douce, féminine, authentique, sportive, cherche H 55 ans et plus, passé réglé, pour rires, complicité et amour. **28817**

### SPORTIVE ET DYNAMIQUE.

40aine, 5'6", 120 lb, cherche compagnon Mtlais de préférences, 40-50 ans, aimant vélo, randonnées pédestres, ciné de répertoire, animaux, pour activités extérieures, amitié et on verra. **29155**

### SOURIANTE ET TOUJOURS DE BONNE HUMEUR!

Femme de Brossard, 38 ans, 5'7", 139 lb, chev et yx bruns, de belle app, romantique, positive, aime littérature, ciné, cherche H 34-44 ans, pour amour et plus. **689983**

### SORTIES ET ACTIVITÉS ESTIVALES OCCASIONNELLES.

Femme de Longueuil, 49 ans, 5'9", chev auburn, yx bruns, passionnée, enjouée, chaleureuse, aime vélo, musique, cherche H 40-55 ans, pour amour et plus. **233104**

### TU AIMES LES PETITES FEMMES? PLUS BESOIN DE CHERCHER.

Laval, 45 ans, 4'9", 91 lb, châtaîne, yx bruns, belle app, n-fum, passionnée, enjouée, aime musique, cherche H 40-55 ans, pour sexualité. **706384**

### ÉCRIVAINS-NOUS UNE BELLE ET GRANDE HISTOIRE?

Femme de la Rive-Sud, 42 ans, 5'7", 100 lb, jolie, scolaire, chaleureuse, aime musique, natation, cherche H mince, mature, cultivé, pour relation épanouissante. **27236**

### PASSIONNÉE DE LA VIE.

46 ans, châtaîne, yx pers, n-fum, autonome, honnête, dynamique, célibataire, sans enfant, cherche H 40-50 ans, poids prop, n-fum, ami, affinités, pour relation stable. **28747**

### À LA RECHERCHE DU DERNIER AMANT ROMANTIQUE.

Engagée de la Rive-Nord, fin 30aine, cherche amant, pour partager soirées intimes et complexes dans cadre d'une relation stable et régulière. **27902**

### MARGOT LA SPIRITUELLE.

Mi 60aine, 5'4", 150 lb, app soignée, aimerait rencontrer H ayant mêmes valeurs, aventuriers s'abstenir. **29105**

### ÉCOUTE MON COEUR: JE NE VEUX PLUS DORMIR SEULE.

Mtlaise, 60aine, sensuelle, douce, petite, belle app, aime arts, la vie, cherche H de qualité, 65 ans et plus, pour amour et pour toujours. **29114**

### SOURIANTE ET SOCIABLE.

Laval, 32 ans, 5'7", 120 lb, chev et yx bruns, belle app, positive, aime musique, roller, cherche H 25-40 ans, pour amitié et plus. **412912**

### CÂLINE ET AFFECTUEUSE AUX VRAIES VALEURS.

Mtl, 43 ans, brune, yx bleus, n-fum, jolie, active, professionnelle, sans enfant, cherche alter ego, n-fum, affectueux, respectueux, professionnel et plein de charme. **28902**

### SUZANNE SOUHAITE AVOIR UN ENFANT.

39 ans, 5'3", poids prop, brune, yx verts, jolie, professionnelle, cherche H dynamique, authentique, créatif, positif, professionnel et sans enfant de préférence. **29122**

### DISPOSÉE AU BONHEUR.

5'4", 120 lb, belle, dynamique, aime bouger, apprécie Mtl et ses attraits, aimerait rencontrer H 50-60 ans, bien dans sa tête, son corps et son coeur. **29174**

### GRANDE AMOUREUSE.

62 ans, 5'11, 115 lb, blonde, yx bleu-vert, n-fum, féminine, retraitée, cherche H 58-66 ans, 5'6" et plus, poids santé, n-fum, en forme, affectueux, pour complicité amoureuse. **25211**

### MIGNONNE, ENJOUÉE ET ÉPIÈGLE.

Adorante avocate, 5'3", 106 lb, délicate, aime rire, bouger, découvrir, cherche H 35-50 ans, intelligent, au coeur grand comme l'océan, voulant vivre heureux à deux. **29007**

### RECHERCHE RELATION STABLE PAS COMPLIQUÉE.

Femme de Lachine, 29 ans, 5'5", chev et yx noirs, de belle app, sociable, sympa, cherche H 28-40 ans, pour sexualité et plus. **1027559**

### ACTIVE, SPONTANÉE ET ÉPIÈGLE.

Francine, Mtl, 52", 115 lb, recherche H pas plus de 55 ans, charmant, intéressant, intéressé, d'agréable compagnie et qui saura la faire rire. **28942**

### J'AIMES LES HOMMES BRILLANTS.

Lavalloise, 48 ans, 5'2", 120 lb, chev et yx verts, tout modèle romantique, authentique, a une vérité, honnêteté, loyalité, cherche H 55-60 ans, pour amour, amitié et aventure. **274454**

### SEMI-RETRAITÉE AUX GOÛTS VARIÉS.

**MOT MYSTÈRE**

**FRUITS - Un mot de 6 lettres**

R R E L A C E P R A C I P E N  
 U A B P S P O M E L O R U O E  
 E N I U G N A S L N U Q N G C  
 O O C I E U G I F N O G O U T  
 C I A C G K Y R E C O L T E A  
 H S P A R A M O N R S O G N R  
 A E S Q O K L P T A U T E O I  
 T T U U E I E L F A R U L L N  
 A T L E V T B A I E L S E E E  
 I E A E N F S B T Q A E E M N  
 G N I C E L L U L E U S E I G  
 N D R O B E E E B I I E S G I  
 E R E R R U E B U R M I U E U  
 S E O C Q U E U E R A O J R G  
 M U R E N D O C A R P E N O C

- |              |           |           |          |
|--------------|-----------|-----------|----------|
| API          | ECALER    | LIMON     | RAFLE    |
| ARAMON       | ECORCE    | LIQUEUR   | RAISIN   |
| ARBUSTE      | ENDOCARPE | LOGE      | RECOLTE  |
| BAIE         | EPICARPE  | LOTUS     | REGIME   |
| BEURRE       | EQUEUTER  | MELON     | SANGUINE |
| BICAPSULAIRE | FIGUE     | MURE      | SIROP    |
| BLE          | FLEUR     | NECTARINE | SUC      |
| BROU         | GELEE     | NEFLE     | SUR      |
| CELLULE      | GOUT      | NOISETTE  | TALEE    |
| CERISE       | GUIGNE    | OLIVE     | TENDRE   |
| CHATAIGNE    | GUYOT     | ORGE      | TROGNON  |
| COEUR        | ICAQUE    | POMELO    |          |
| CONE         | JUS       | PRUNE     |          |
| COQUE        | KAKI      | QUEUE     |          |

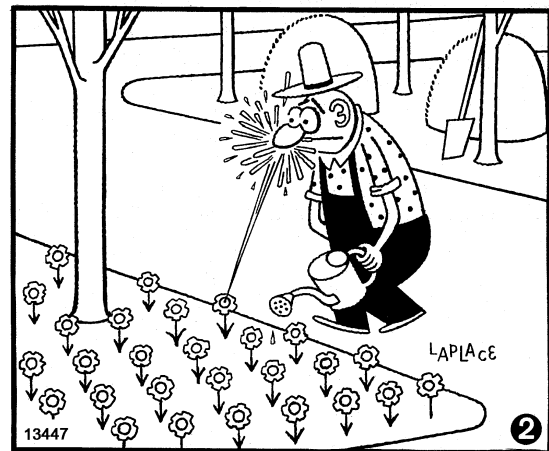
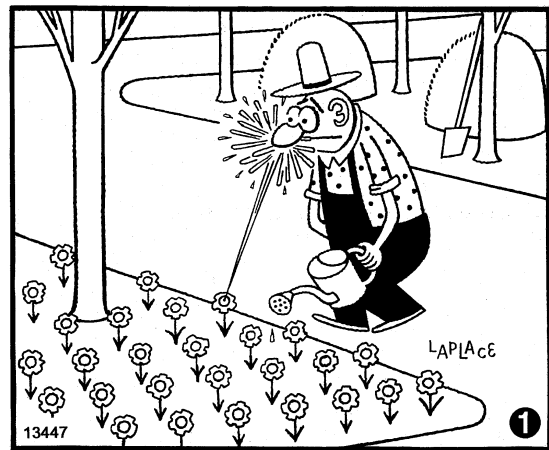
**Solution du dernier problème : SYLLABIQUE**

02/07/2005

12071

**ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?**

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.

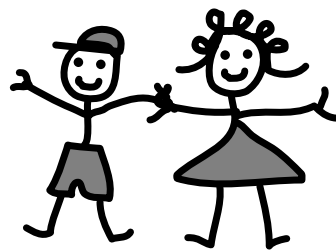


VOIR SOLUTION À LA FIN DES PETITES ANNONCES

Un enfant sur cent naît avec une malformation ou une maladie cardiaque.

La Fondation québécoise pour les enfants malades du coeur soutient ces enfants et leurs parents.

Aidez-nous à maintenir notre engagement en leur faveur.



**en coeur**  
Depuis 1984

1-800-EN COEUR

www.fondationencoeur.com

**ASTROLOGIE DU JOUR**

**BÉLIER** DU 21 MARS AU 20 AVRIL

Pourquoi ne pas viser plus haut cet été? Vous ne devez pas vous contenter de la deuxième place alors que vous êtes parfaitement en mesure de vous approprier la première. Faites-vous pleinement confiance et tentez d'obtenir ce qu'il y a de mieux. Avec l'influence énergisante de Mars en Bélier, les résultats peuvent vous étonner.

**TAUREAU** DU 21 AVRIL AU 20 MAI

En terminant son séjour mensuel dans votre Signe, la Lune vous fait un clin d'oeil. Ne permettez pas à la peur du rejet de vous empêcher d'agir. La démarche que vous considérez ne devrait pas se solder par un échec. Vous pouvez éprouver de la sympathie, voire vous éprendre, d'une personne avec laquelle vous sembleriez avoir peu d'affinités...

**GÉMEAUX** DU 21 MAI AU 21 JUIN

Votre individualité et votre originalité font votre force. Ce qui vous différencie de la masse constitue votre meilleur atout. Ainsi, même si cela ne vous rend pas complètement à l'aise, il ne faudrait pas chercher à vous adapter en vous modelant aux autres. En soirée, l'arrivée de la Lune en Gémeaux promet de venir chatouiller vos émotions...

**CANCER** DU 22 JUIN AU 22 JUILLET

Pourquoi attendre que l'on vous le demande pour faire quelque chose? Passez promptement à l'action; ce sont vos initiatives qui vous aideront à monter dans l'estime des autres. En cette étape anniversaire, avec l'appui du Soleil en Cancer, vous êtes dans une période de consolidation. C'est peut-être le temps de couler une situation agréable dans le béton...

**LION** DU 23 JUILLET AU 23 AOÛT

Les temps changent mais les aspects planétaires actuels continuent de vous offrir un climat favorable. N'hésitez pas à faire état de vos préoccupations en ce qui a trait à une question familiale ou à la dynamique d'un groupe d'amis. Issue de l'expérience, l'objectivité de votre point de vue sera respectée. Avec Mercure et Vénus en Lion, bonne période pour faire d'importantes acquisitions.

**VIERGE** DU 24 AOÛT AU 22 SEPTEMBRE

Une plus grande flexibilité au niveau de vos convictions peut vous simplifier l'existence. Tout ne doit pas forcément être sérieux et vous forcer à réfléchir. Un loisir frivole risque de s'avérer parfaitement indiqué pour vous changer les idées. Pourquoi vous l'interdire? Saisissez l'occasion de déromper quelqu'un qui vous avait jugé trop rapidement.

**BALANCE** DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE

Jamais deux sans trois; voilà un dicton qui pourrait s'appliquer à votre samedi. Vous bénéficierez d'un climat d'abondance et de générosité. Efforcez-vous quand même de ne pas avoir les yeux plus gros que le ventre. Le 'mieux' étant parfois l'ennemi du 'bien', il semble inutile de chercher à améliorer quelque chose qui est déjà plus que satisfaisant.

**SCORPION** DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE

L'heure est au changement et la réponse que vous cherchez ne réside pas dans le statu quo. L'acquisition de nouveau matériel et l'apprentissage d'expertises vous aideront à sortir d'une situation pénible ou difficile. Ne vous acharnez pas face à quelque chose qui présente une trop forte résistance; cela ne contribuerait qu'à vous faire ressentir une frustration autrement évitable.

**SAGITTAIRE** DU 23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE

Les planètes en Lion vous font un beau clin d'oeil en ce début juillet. Alors il est peut-être temps de vous départir de quelque chose qui vous freine et qui vous empêche d'avancer. Les éléments modernes et les alternatives originales vous permettront d'aller de l'avant et d'accéder à vos buts. Il y a plusieurs intéressés par ce que vous avez à offrir...

**CAPRICORNE** DU 22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER

Le niveau d'assurance que vous dégagez influencera largement l'attitude et la réceptivité des autres à votre endroit. Vous avez donc tout intérêt à aller droit au but, sans tourner autour du pot; ce qui s'applique particulièrement si vous faites une offre ou si vous demandez un service à quelqu'un. Plus vous donnerez l'impression d'avoir confiance en vous, mieux les choses iront.

**VERSEAU** DU 21 JANVIER AU 19 FÉVRIER

Bien que la Lune ne quitte le Signe du Taureau qu'en soirée, votre samedi ne s'annonce pas désagréable. Toutefois, il vaudra mieux vous arranger pour ne dépendre de personne d'autre; vous serez mieux en mesure de vous débrouiller par vous-même. Suivez votre première idée, surtout si quelqu'un essaie de vous inciter à faire autrement...

**POISSONS** DU 20 FÉVRIER AU 20 MARS

Les choix que nous faisons nous ouvrent certaines portes et en referment d'autres. Il est impossible de tout faire et de tout avoir; pensez à cela si vous regrettez les choses dont vous ne disposez pas. L'essentiel consiste à évaluer vos priorités et à vous concentrer sur ce qui figure en tête de liste. Ce sont vos valeurs qui comptent et non celles des autres.

astrologue@astro-communications.com

HOR02JT

**LA PHRASE SECRÈTE**  
www.hannequart.com

Thème: Citation de Georges Courteline PH1391  
Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire

O	R	A	C	H	F	N	G	E	N	T	L	E	E
D	F	C	A	A	A	M	N	P	Q	U	D	S	
	N	L	I	G	E	O	E						
	E	C	I	L	I								

02-07-2005  
Solution du dernier numéro : Une petite flamme de folie, si on savait comme la vie s'en éclaira !

**MOTS CROISÉS**  
www.hannequart.com

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

2 juillet 2005 Q7555

- HORIZONTELEMENT**
- Réunion de personnes sur la voie publique.
  - Fait du tapage - Utile sur un établi.
  - On dit qu'il porte de cornes - Matière enseignée à l'école.
  - Titre ecclésiastique - Dromadaire domestique.
  - Faire du crawl - Qui a du savoir.
  - Ville du Japon - Carte à jouer - Joliment.
  - Ouverte avec force.
  - Greffé - Autre nom du saint-pierre - Sans vigueur.
  - Whisky canadien - Abrogé.
  - Bois très léger - Souples.
  - Homogène - Rennes de l'Amérique du Nord.
  - Tranche de bœuf - Il décompose les rayons lumineux.
- VERTICALEMENT**
- Fortement marqué - Véhicule public.
  - Un des apôtres - Rien.
  - Onomatopée - Se fait en ouvrant l'œil - Épaissit une sauce.
  - Fait éternuer - Indique l'approximation.
5. Indique un choix - Vadrouille - Ruminant à long pelage.  
 6. Fait partie des États-Unis - Nombre d'une équipe de soccer.  
 7. Sanction - Peintre et sculpteur français.  
 8. Reconnaissance - Se secouer.  
 9. Mélisse des bois - Petit chapeau.  
 10. Dans l'alphabet grec - Peuvent être causés par l'émotion.  
 11. Voir le jour - Acide sulfurique.  
 12. Cachés - Commence à faire.
- SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO**
- |    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  | A | B | L | A | T | I | O | N | R | I | S |
| 2  | P | O | E | M | E | V | O | R | A | C | E |
| 3  | P | Y | G | A | R | G | U | E | P | I | N |
| 4  | R | A | I | S | A | L | L | I | E | T |   |
| 5  | E | U | S | A | M | E | V | R | A | I |   |
| 6  | C | T | A | M | I | S | E | R |   |   |   |
| 7  | I | S | E | R | A | N | L | E | P | R | E |
| 8  | A | T | G | N | E | T | E | A | I | R |   |
| 9  | T | A | C | O | T | A | V | E | R | E | R |
| 10 | I | L | E | T | S | P | E | C | T | R | E |
| 11 | O | L | P | C | O | I | R | I | E | N |   |
| 12 | N | E | S | S | O | S | O | U | E | S | T |
- Q7554  
**SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO**

**WILFRID DEROME** expert en homicides  
Grand prix LA PRESSE de la biographie

- 117 -

Sur le trottoir, ils regardent l'extérieur de la résidence de deux étages. Sophie-Catherine trouve mignon le petit balcon-lucarne.

– Elle te plaît?  
– Rue Cherrier. C'est bien. L'intérieur est spacieux et très beau.  
– Tu serais à côté du futur hôpital Notre-Dame et de l'Institut Bruchési.

Il approuve silencieusement en examinant la belle maçonnerie en pierres grises de Montréal. La maison date d'une trentaine d'années. Un menuisier de talent l'avait enjolivée de bois ornamental; c'est l'une de ces «pâtisseries maisons» typiques de la métropole avec ses lucarnes en saillie, chapeautés d'une flèche. Un escalier de bois ouvré par un habile tourneur mène à une double porte vitrée. La grande fenêtre du salon est encadrée par d'imposants linteaux en pierres lisses. Au second étage, on trouve une porte à carreaux qui ouvre sur un petit balcon orné de boiseries. La partie supérieure de la façade est un toit à mansarde dont le brisis est couvert d'ardoises en forme d'écaillés de poisson. Le rez-de-chaussée, indépendant des deux étages, peut accueillir un locataire.

Il hoche la tête et regarde sa femme.

– Elle me plaît!

Elle demeure sans voix. Trop réservée pour l'enlacer en pleine rue, elle le gratifie d'un sourire radieux. Ils retournent à l'intérieur pour donner leur réponse au propriétaire.

Quelques jours avant la fin du procès, le 18 juillet, les Derome déménagent dans leur nouvelle résidence du 512, rue Cherrier.

\* \* \*

Plus de neuf cents personnes s'entassent dans la salle pour l'audition du verdict, le 21 juillet. À

on lui donnait un autre traitement que celui donné aux accusés.

Malgré tout ce qui a été entendu, le jury déclare à quinze heures dix-sept qu'il ne peut arriver à un verdict unanime. Dix jurés jugent l'abbé coupable de meurtre et deux sont d'avis contraire.

Derome ne s'est pas présenté pour la décision finale. Il sait bien que tout est à recommencer.

\* \* \*

Le visage osseux et livide de Pépin se pointe à la porte entrouverte. Derome, penché sur sa paterasse, relève la tête. Pépin a l'air d'un fantôme dans son sarrau blanc.

– Entrez, Franchère.  
– Vous voulez me voir, docteur?  
Derome est souriant. Il sort un document.

– Je viens de recevoir cet arrêté en conseil. Je vous lis ce qui suit: «L'Honorable procureur général, dans un mémoire en date du 27 septembre 1923, expose: Que la multiplicité des affaires au laboratoire provincial de recherches médico-légales, à Montréal, nécessite la nomination d'un assistant à la personne qui occupe actuellement la charge d'analyste. Que monsieur Franchère Pépin, de la cité de Montréal, est une personne compétente pour occuper cette position et consent à l'occuper.»

**À SUIVRE**

www.editionsboreal.qc.ca

© 2003 Les Éditions du Boreál

# Prévenir la toux de chenil



**FRANÇOIS LUBRINA**  
**LES ANIMAUX**  
COLLABORATION SPÉCIALE

Partir loin ou en vacances, son compagnon en laisse, en cage ou sous le bras, ce n'est pas toujours évident, ni facile, tant en matière d'hébergement, de coûts, que de facilités de transport. Surtout lorsqu'il s'agit de destinations exotiques ou transatlantiques. Dès lors qu'ils pèsent plus de cinq kilos, en effet, les passagers aériens canins ou félins voyagent en soute sur la majorité des compagnies aériennes. Cette réalité m'aura permis tout récemment encore une observation disons troublante, sinon tragicomique: une cliente présentant elle-même un excédent de poids mais ayant décidé que son minet ne devait pas dépasser les cinq kilos réglementaires l'a donc mis au régime forcé ces trois derniers mois pour être sûr de l'avoir à côté d'elle en cabine! À quelques jours du départ pour Casablanca, cet ascète félin (bien malgré lui!), pesait exactement 11 livres et quatre onces. Soit presque le poids fatidique...

Les minous et toutous qui ne partiront pas cet été (ou heureux de ne pas partir dans de semblables conditions diététiques!) seront le plus souvent hébergés chez des amis, dans des pensions ou des chenils. Voire, ce qui est de plus en plus populaire, dans de joyeuses colonies ou camps de vacances pour chiens: cours d'obéissances, leçons de bonne éducation canine et séances d'« agility » y sont dispensés. Et alternent avec des périodes de jeux ou de promenades avec leurs petits camarades à quatre pattes.

Mais tout comme pour les bambins en garderie, les risques d'infections (respiratoires en particulier)



Les grands rassemblements canins, même en plein air, présentent toujours un risque de contamination par la « toux de chenil » pour les chiens non vaccinés.

PHOTO AGENCE FRANCE-PRESSE

demeurent élevés dans ces lieux de villégiature. Une violente toux en effet, appelée trachéobronchite infectieuse, menace les chiens non immunisés dans les centres d'hébergement, de séjour ou de rassemblement. Parmi les lieux ou situations à risque, citons: les écoles de dressage, les élevages, les animaleries, les chenils, les cliniques ou hôpitaux vétérinaires (surtout si un animal déjà infecté toussait à gorge déployée dans la salle d'attente!), les salons de toilette, les expositions canines, les parcs à chiens aussi. Ou, plus banalement encore, une simple promenade hygiénique et vespérale dans le quartier quand les toutous fraternisent d'un peu trop près.

Généralement provoquée par une

bactérie nommée *Bordetella bronchiseptica*, cette infection virulente se transmet d'un chien à l'autre lorsque qu'ils se saluent amicalement ou tombent nez à nez. Mais, le plus souvent, ce sont les puissantes expectorations ou éternuements qui projettent les germes à distance. Une toux particulièrement violente et bruyante en effet, pouvant durer parfois 40 jours, caractérise les symptômes de cette pénible maladie respiratoire. Une légère pression sur la trachée suffit d'ailleurs pour la déclencher. Quoique le plus souvent bénigne, cette infection mal soignée ou mal guérie peut laisser des séquelles de bronchite chronique, de pneumonie ou encore de collapse (affaissement) de la trachée. Il existe, fort heureusement, un

vaccin contre ce type d'infection très contagieuse. La vaccination se fait soit directement dans le nez, soit par voie sous-cutanée. Le seul problème lors de l'instillation d'un vaccin dans les narines, c'est cette approche parfois épique avec les toutous impatientes ou agités. En sous-cutanée, au contraire, l'inoculation est plus facile et bien moins traumatisante en fait, de part et d'autre.

La primo-vaccination, dès l'âge de huit semaines chez les chiots en bonne santé, sera suivie d'un rappel de deux à quatre semaines plus tard. Mieux vaut donc vacciner plutôt que d'entendre ce pauvre Médor tousser bruyamment pendant 40 jours et tout autant de longues nuits d'insomnie.

# Toutes voiles dehors!

**JEAN-PIERRE DURAND**  
**PHILATÉLIE**  
COLLABORATION SPÉCIALE

Le 4 juillet, Dublin émettra trois timbres pour souligner une course de grands voiliers dont le point de départ se trouve à Port Lirge, l'une des plus anciennes cités irlandaises, située sur la côte sud-est de l'île. Cette course, créée en 1956 et appelée hier encore la Cutty Sark, a ceci de particulier que l'équipage de chaque navire est composé pour moitié de jeunes de 15 à 25 ans. Près de 100 « cathédrales des mers » se retrouvent dans l'armada de cette année, dont trois ont été choisies pour figurer sur un timbre.

Commençons par le *Tenacious*, un trois-mâts barque de 64 mètres, construit au Royaume-Uni entre 1996 et 2000. Il a été conçu spécialement pour permettre à des handicapés (physiques ou mentaux), formant la moitié de l'équipage, de vivre une expérience hors du commun en s'adonnant à

des manoeuvres en mer. Le deuxième timbre illustre le navire-école *Eagle*. Ce trois-mâts barque de 89,92 mètres fut construit à Hambourg en 1936. À l'origine, il portait le nom de *Horst Wessel*, en l'honneur (sic) d'un militant nazi. Après la guerre, il fut saisi à titre de butin par les Américains, qui l'affectèrent à leur garde côtière pour l'entraînement des cadets. Ce navire se retrouve aussi sur un timbre canadien émis en 1984 à l'occasion de la visite des grands voiliers à Québec.

Enfin, le dernier timbre nous présente le *Dunbrody*, également un trois-mâts barque, d'une longueur de 53,7 mètres et battant pavillon irlandais. Ce navire est la réplique du premier *Dunbrody* construit à Québec en 1845. Il vise aujourd'hui, dans son port d'attache de New Ross (pas très loin de Port Lirge), à faire connaître les conditions de vie des passagers du temps de l'émigration irlandaise vers l'Amérique. Comme la poste irlandaise ne me fournissait pas assez de détails sur ce navire, dont l'histoire est si intime-

ment liée à la nôtre, j'ai alors demandé à Armand Therrien, historien maritime de Québec, de me mettre sur une piste. Sur ses conseils, j'ai pu trouver d'autres renseignements sur le *Dunbrody* original.

Thomas Hamilton Oliver (1810-1880) n'avait que 11 ans lorsqu'il quitta l'Irlande avec ses parents pour débarquer au Bas-Canada. Sur les rives du Saint-Laurent, Québec était alors la plaque tournante de la construction de navires. Après avoir été apprenti, Oliver livrait, à 20 ans, sa première « voiture d'eau » provenant de son propre chantier. On le considère comme le plus grand constructeur de voiliers de Québec. Le *Dunbrody*, l'un des 123 navires de sa carrière, transporta vers l'Europe, de 1845 à 1870, du bois, du coton, du guano, et, au retour, revenait chargé d'émigrants. En 1847, fuyant la famine causée par le mildiou de la pomme de terre, c'est pas moins de 313 Irlandais entassés comme des sardines sur le *Dunbrody* qui firent le voyage pour s'arrêter à Grosse-



île, qui servait de quarantaine pour le port de Québec. Cette année-là, pas moins de 100 000 émigrants firent une halte forcée dans cette île, où plusieurs moururent du typhus (voir le site [www.pc.gc.ca/grosseile\(xb\)...](http://www.pc.gc.ca/grosseile(xb)...))

Ces magnifiques timbres consacrés à la voile me donnent le goût du large. Comme j'ai le pied marin et la bottine souriante, c'est le temps ou jamais de larguer les amarres! Allez, chérie, fais tes valises, je sors le pédalo du cabanon.

**COURRIEL**  
Pour joindre Jean-Pierre Durand : [jpdurandphilatelie@yahoo.ca](mailto:jpdurandphilatelie@yahoo.ca)

# Égoïstes, ces gens de Québec!

**SYLVAIN BARBEAU**  
**LES ÉCHECS**  
COLLABORATION SPÉCIALE

Ils ont beau être accueillants, avoir un site de tournoi exceptionnel apprécié par tous les joueurs et offrir rafraîchissements et beignes, mais si les joueurs de Québec s'amusaient à monopoliser les premières places, alors il ne faudra pas se surprendre si les joueurs de l'extérieur ne reviennent pas! Nommons tout de même les coupables qui ont écarté les maîtres « étrangers » des places d'honneur: Réjean Tremblay, François Caire et Stéphane Drolet ont terminé avec quatre points sur une possibilité de cinq et se sont partagé les trois premiers prix du tournoi de la Saint-Jean disputé la fin de semaine dernière à l'Université Laval. Éric Myre (5/5) dans la section B et Jacques Gareau (4,5/5) dans la C ont aussi bien apprécié cette compétition.

**Ch. d'Europe féminin**  
Le championnat d'Europe féminin a vu le triomphe de la jeune Ukrainienne de 15 ans Katerina Lahno, qui a vaincu en match de départage la Russe Nadezhda Kosintseva. Les amateurs montréalais se rappelleront sans doute de sa présence lors du Tournoi international de Montréal en août dernier.

**Un massacre!**  
Le match opposant le programme Hydra au grand maître anglais Michael Adams, septième joueur mondial, a rapidement tourné à la débâcle pour ce dernier qui n'a pas su adapter ses ouvertures pour contrer les formidables capacités de calcul de son adversaire. Voici les deux premières victoires de la machine qui illustrent bien les difficultés rencontrées par Adams:

**Parties de la semaine**  
**Blancs : Hydra**  
**Noirs : Michael Adams (2737)**  
**Londres 2005**

1.e4 e5 2.Cf3 Cf6 3.Cxe5 d6 4.Cf3 Cxe4 5.d4 d5 6.Fd3 Cc6 7.O-O Fe7 8.Te1 Fg4 9.c3 f5 10.Db3 O-O 11.Cbd2 Cc5 12.Dc2 Cc6 13.b4 a6 14.Tb1 (une nouveauté concoctée par la bête et son équipe lors de la préparation du match, ce coup se veut une amélioration sur les parties récentes disputées par Adams aux tournois de Wijk aan Zee et de Linarès). Fd6 15.h3 Fh5 16.b5 Ca5 17.c4 dxc4 18.Cxc4 Cxc4 19.Fxc4 Rh8 20.bxa6 bxa6 21.Ce5 c5 22.Fd5 Tc8 23.Fe6 Tc7 (selon les analyses, la meilleure chance était 23...cxd4 24. Dxc8 Dxc8 25.Fxc8 Txc8, etc., le pion passé et les pièces actives constituant peut-être une compensation suffisante pour la qualité). 24.Fxf5 Fxe5 25.dxe5 Txf5 26.Dxe4 Fg6 27.Tb6 Tf8 28.De3 Tc7 29.Td6 Da5 30.e6 Te7 31.Fa3 Tfe8 32.Fxc5 Dxa2 33.Td2 et les noirs ont abandonné devant de nouvelles pertes matérielles.

**Blancs : Hydra**  
**Noirs : Michael Adams (2737)**  
**Londres 2005**

1.e4 e5 2.Cf3 Cc6 3.Fb5 a6 4.Fa4 Cf6 5.O-O Fe7 6.Te1 b5 7.Fb3 d6 8.c3 O-O 9.d4 Fg4 10.d5 Ca5 11.Fc2 c6 12.h3 Fc8 13.dxc6 Dc7 14.Cbd2 Dxc6 15.Cf1 Fe6 (encore une fois, une longue suite théorique où le programme va pondre un nouveauté intéressante. À mon avis ces positions ouvertes deviennent rapidement des causes désespérées contre un monstre de calcul précis car la crise se situe bien en deçà de son horizon et il peut donc la traiter parfaitement). 16.Cg5 Fd8 (une manoeuvre artificielle qui n'impressionnera pas son adversaire). 17.Ce3 Fd7 18.a4 h6 19.Cf3 Tc8 20.axb5 axb5 21.Ch4 Cc4 22.Cxc4 bxc4 23.Fa4 (quand même impressionnant de voir une suite de calculs sans idée qui finit par en produire une, ici l'échange des fous permet de dominer les cases blanches d'où les pièces blanches vont préparer le coup de grâce). Dc7 24.Fxd7 Dxd7 25.Cf5 d5 26.Ta6 Db7 27.Td6 Fe7 28.Fxh6! et les noirs abandonnent car cette petite combinaison dépouille décisivement le roi noir.

# Distribution excentrique



**MARTINE LACROIX**  
**LE BRIDGE**  
COLLABORATION SPÉCIALE

Les donnes dont la distribution est très excentrique sont relativement peu fréquentes et soulèvent toujours d'intéressants problèmes. Les systèmes d'enchères, quels qu'ils soient, ne sont pas conçus pour couvrir les cas exceptionnels. Les bridgeurs doivent donc faire preuve d'imagination et de créativité pour trouver l'enchère « idéale ».

La donne ci-contre est tirée du World Wide Bridge Contest du 3 juin dernier qui s'est joué à travers le monde entier (les résultats du tournoi et le livret commenté des donnes sont disponibles sur le site [www.ecatsbridge.com](http://www.ecatsbridge.com)). Elle a généré près de 60 scores différents allant de +2940 pour N/S à -2800! Voici l'analyse qu'en fait Eric Ko-

kish (j'ai placé le déclarant en Sud pour plus de commodité).

Si Nord résiste à la tentation d'ouvrir les enchères avec ses modestes valeurs, Est va introduire un barrage à carreau dont le niveau correspondra à sa personnalité plutôt qu'à la règle de 500 depuis longtemps reléguée aux oubliettes.

Certains joueurs en Sud seront peut-être tentés d'essayer une approche scientifique (un saut à 5SA, par exemple, pour montrer un bicolore coeur/trèfle, suivi de 6 coeurs sur 6 trèfles pour inviter au grand chelem) après un barrage à 3, 4 ou 5 carreaux, alors que les esprits pratiques se contenteront d'une simple enchère à 6 coeurs. Ouest sera peut-être incité à se rendre à 6 piques, sacrifice qui coûtera au moins 1700 points (2000 si Nord entame coeur, coupe le deuxième coeur de son partenaire et joue As et Valet de pique).

Est peut-il envisager un contre Lightner sur 6 coeurs pour augmenter ses chances de défaire le contrat? Il n'a aucun espoir de faire une deuxième levée. Il sera donc fort possible que le contre ne fasse que limiter le contrat à 12 levées.

Qu'arrivera-t-il si Ouest n'entame pas la bonne couleur? Ou si l'adversaire surcontre? Peut-être que le camp Est/Ouest obtiendra tout de même une bonne note si Ouest trouve l'entame à trèfle tout seul. Il n'y a pas de règles établies qui définissent s'il faut contre ou passer. La situation dépend aussi de la marque: en imps, la principale considération est de battre le contrat, mais en paires, il s'agit simplement de faire mieux que le plus grand nombre de paires avec les mêmes cartes.

Qu'entameriez-vous à la place d'Ouest contre 6 coeurs? Que votre partenaire ait contre ou non, le choix logique est pique parce que votre couleur est plus longue et que vous pouvez établir une levée rapide pour votre camp. Ici, l'entame à trèfle permet au flanc de réaliser cinq levées d'atout en coupes alternées et seuls les joueurs impliqués pourront vous dire si le contre (ou l'absence de contre) est responsable de l'entame mortelle. Six coeurs (surcontrés ou non) pourront être réalisés avec une levée supplémentaire sur une entame à pique. Le déclarant n'a même pas besoin de l'impasse à carreau pour sa treizième

Donneur : Nord			
Vulnérabilité : Nord/Sud			
NORD			
♠ AV1064			
♥ 3			
♦ DV4			
♣ D643			
OUEST			EST
♠ RD9873			♠ 52
♥ 72			♥ 864
♦ —			♦ R10987632
♣ V9872			♣ —
SUD			
♠ —			
♥ ARDV1095			
♦ A5			
♣ AR105			
Les enchères:			
OUEST	NORD	EST	SUD
—	Passe	4♦	6♥
Passe	Passe	Contre	Passe
Passe	Passe		
Quelle est votre entame?			

me levée puisque le défilé des atouts suivi de l'As de carreau squeeze Ouest à pique et à trèfle.

VACANCES/VOYAGE

# Bouquiner près du fleuve

MARTINE BOULIANE  
COLLABORATION SPÉCIALE

Pas de vacances pour les bouquinistes, qui prendront l'air cet été dans le Vieux-Port de Montréal. C'est le lieu tout indiqué pour farfouiller, à la recherche de livres, dans les boîtes vertes situées sur les quais.

En voyant les bouquinistes dans le Port, Marcus Bourguet, un Français arrivé depuis deux semaines au Québec, avait l'impression de revoir les rives de la Seine... « Ça fait penser à Paris, les caissons sont de la même couleur et la disposition est presque la même. Par contre, c'est au moins sur deux à trois kilomètres en France », note le jeune homme.

À Montréal, une douzaine d'exposants sortent leurs livres pour un total d'une quarantaine de boîtes. Contrairement à la Ville lumière, les livres présentés ici sont, bien souvent, neufs. En fait, ce sont des maisons d'édition, des distributeurs ou des libraires qui se transforment en bouquinistes du Saint-Laurent.

Rendu à sa quatorzième édition, l'événement est devenu un signe

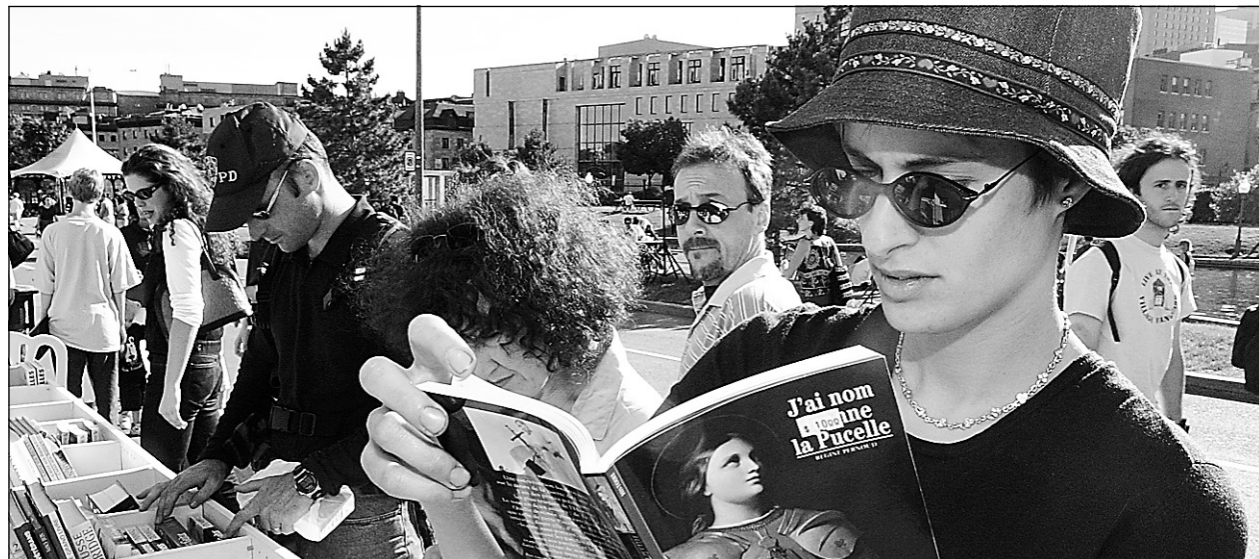


PHOTO ALAIN ROBERGE, LA PRESSE ©

Avis aux amateurs de livres : les bouquinistes du Saint-Laurent sont dans le Vieux-Port de Montréal jusqu'au 10 juillet.

annonciateur de l'été. « J'ai voulu reproduire l'atmosphère de joie qu'on trouve à Paris. Aux bouquinistes, on ne cherche pas un livre, c'est lui qui nous racole », raconte Héléne Tirole, présidente des Bouquinistes.

Depuis quelques années, Sylvie Pelletier, de Longueuil, attend ce

rendez-vous annuel. Pas nécessairement pour acheter à tout prix. « C'est plutôt pour bouquiner dehors, se promener en plein air. Nous attendons cet événement », dit la mère, accompagnée de sa fille de 13 ans, Marie-Andrée.

D'autres tombent par hasard sur les boîtes de livres, comme Marti-

ne Beaulieu et Serge Leblanc, du Saguenay—Lac-Saint-Jean, qui étaient dans le coin pour voir l'exposition du musée Pointe-à-Callière. « On aime les livres, alors on s'est arrêtés. Ici, on peut toucher, regarder et prendre le temps de choisir », estime M<sup>me</sup> Beau-

Selon Ian Lavigne, du *Comptoir du livre*, qui est le plus gros exposant avec 14 boîtes, les acheteurs de passage viennent faire des aubaines. « On a des livres d'occasion et des livres neufs à prix réduit. Les gens achètent surtout les titres en grosse promotion ou encore des petits romans qui se transportent bien », dit le petit-fils du propriétaire de l'endroit, qui a pignon sur rue à Québec.

Les Bouquinistes, ce n'est pas seulement des livres qu'on achète, mais aussi de belles rencontres. Parmi celles-ci : les entretiens avec l'auteur Dany Laferrière, intitulés *Je lis comme je vis*, coanimés par M<sup>me</sup> Tirole. « Ce sera à la bonne franquette, on discute avec le public. Ce sera très informel, comme ma vie », lance, mi-figue, mi-raisin, celui qui est aussi réalisateur.

Les samedis, des activités sont prévues pour les enfants. Les Bouquinistes du Saint-Laurent quitteront le Vieux-Port le 10 juillet, pour s'établir de la mi-juillet au 7 août, sur la terrasse Dufferin, à Québec. À la fin août, ils passeront quatre jours à la place de la Francophonie de Gatineau et tout autant de temps à Ottawa, au canal Rideau.

Bouquiner, c'est un grand plaisir de la vie pour les amoureux des livres. Et, en plein air, c'est encore mieux !

Renseignements : (514) 273-6532  
www.lesbouquinistes.org

**vacances**  
**AIR CANADA**   
vacancesaircanada.com

## SPÉCIAUX

Chauds! Chauds! Chauds!

Confort et fiabilité à bord d'Air Canada

Pré-sélection des sièges

Milles Aéroplan<sup>MD</sup>

Donnez libre cours à votre passion pour le romantisme et à votre goût pour l'élégance

**Jamaïque • Vol quotidien (via Toronto)\***

**Sandals Royal Caribbean Resort & Private Island**

ULTRA TOUT-COMPRIS  
Chambre de luxe  
6 septembre au 31 octobre • 1 semaine **2029\$**

**Sandals Grande Ocho Rios Beach & Villa Resort**

ULTRA TOUT-COMPRIS  
Chambre de luxe «Grove»  
6 septembre au 31 octobre • 1 semaine **2059\$**

\*Veuillez ajouter 60\$ pour les départs de fin de semaine.

**Ste-Lucie • Vol le dimanche (via Toronto)**

**Sandals Halcyon Beach St. Lucia**

ULTRA TOUT-COMPRIS  
Chambre de luxe  
24 juillet au 27 août • 1 semaine **2089\$**

**Sandals Regency St. Lucia Resort & Spa**

ULTRA TOUT-COMPRIS  
Chambre de luxe  
24 juillet au 27 août • 1 semaine **2359\$**

**Barbade • Vol quotidien (via Toronto)**  
Veuillez ajouter 60\$ pour les départs de fin de semaine.

**Coconut Court Beach Resort • 2★**

PETIT-DÉJEUNER INCLUS  
Ch. vue sur mer avec coin-cuisine  
16 juillet au 31 août  
1 semaine **1469\$**

Les enfants de moins de 12 ans séjournent et mangent GRATUITEMENT!

**Almond Beach Club & Spa • 4★**

TOUT-COMPRIS  
Chambre standard  
6 sept. au 31 octobre  
1 semaine **2269\$**

MARIAGES GRATUITS!

**Blue Horizon • 2★**

PETIT-DÉJEUNER CONTINENTAL  
Chambre  
9 juillet au 31 août  
1 semaine **1499\$**

Les enfants de moins de 12 ans séjournent GRATUITEMENT!

**Turtle Beach Resort • 4★**

TOUT-COMPRIS  
Suite jr vue sur jardin ou piscine  
3 juillet au 14 octobre  
1 semaine **2489\$**

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> enfants séjournent et mangent GRATUITEMENT en août!

**SUPER RABAIS**

**PUNTA CANA**  
Vol le dimanche

**Natura Park Eco Resort & Spa • 4★**  
TOUT-COMPRIS • Chambre  
24 juillet • 1 semaine **1289\$**

**Occidental Grand Flamenco Punta Cana • 4 1/2★**  
TOUT-COMPRIS • Chambre de luxe  
24 et 31 juillet • 1 semaine **1479\$**

**Bahia Principe Punta Cana • 5★**  
TOUT-COMPRIS • Suite junior  
24 et 31 juillet • 1 semaine **1599\$**

**CAYO LARGO**  
Vol le samedi

**Barceló Cayo Largo • 3 1/2★**  
TOUT-COMPRIS • Chambre standard\*  
16 et 23 juillet • 1 semaine **1259\$**

**LE PREMIER ENFANT SÉJOURNE ET MANGE GRATUITEMENT (3 À 12 ANS)!**  
\*Surclassement gratuit à une chambre avec vue sur l'océan (selon disp.).

**CAYO COCO**  
Vol le dimanche

**Playa Coco • 4★**  
TOUT-COMPRIS • Chambre standard\*  
17 et 24 juillet • 1 semaine **1399\$**

\*Surclassement gratuit à une chambre avec vue sur l'océan (selon disp.).

**Meliá Cayo Coco • 4 1/2★**  
TOUT-COMPRIS • Chambre standard  
31 juillet au 14 août • 1 semaine **1569\$**

**CANCUN**  
Vol le samedi

**Occidental Caribbean Village Cancun • 4 1/2★**  
TOUT-COMPRIS • Chambre de luxe  
6 au 27 août • 1 semaine **1399\$**

**SPÉCIAUX ENFANTS DISPONIBLES!**

**Gran Costa Real Resort & Spa • 4★**  
TOUT-COMPRIS • Chambre de luxe  
6 au 27 août • 1 semaine **1499\$**

**SPÉCIAUX ENFANTS DISPONIBLES!**

**COSTA RICA — SAN JOSÉ**  
Vol les lundi, mercredi et samedi (via Toronto)\*

**Écoaventure — 7 nuits**  
13 juillet au 31 octobre • 1 semaine **2219\$**

\*Veuillez ajouter 60\$ pour les départs de fin de semaine.

**NASSAU**  
Vol le samedi (via Toronto)

**SuperClubs Breezes Bahamas • 3★**  
SUPER TOUT-COMPRIS • Ch. vue sur le jardin  
6 au 27 août • 1 semaine **1929\$**

**ANTIGUA**  
Vol le dimanche (via Toronto)

**Jolly Beach Resort • 3 1/2★**  
TOUT-COMPRIS • Chambre standard  
2, 9, 16 et 23 juillet • 1 semaine **1899\$**

**JAMAÏQUE**  
Vol quotidien (via Toronto)\*

**Whyndam Rose Hall Resort & Country Club • 4★**  
TOUT-COMPRIS • Ch. stand. «Island Gold»  
22 août au 24 septembre • 1 semaine **1829\$**

\*Veuillez ajouter 60\$ pour les départs de fin de semaine.  
\*\* Si vous réservez avant le 4 juillet (2 enfants max.).

Les prix sont par personne et établis en fonction d'une occupation double, sauf avis contraire, au départ de Montréal-Trudeau. Pour les nouvelles réservations seulement. Les prix comprennent le supplément du taux de change. Les frais de services sont inclus dans les prix des forfaits. Les taxes de départ/sécurité et les suppléments pour l'essence sont inclus. Les réductions applicables sont déjà incluses dans les prix. L'offre ne peut être combinée à aucune autre offre ou promotion. Les prix sont assujettis à la disponibilité au moment de la réservation et peuvent varier selon la date de départ et la catégorie de cabine. Pour connaître les conditions générales, consultez les brochures de Vacances Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 2 au 8 juillet 2005. Permis du Québec Vacances Air Canada™ est une marque déposée de la Société en commandite Tourisme, une filiale à part entière d'Air Canada. Les milles Aéroplan ne sont pas des milles réels mais bien des points qui peuvent être échangés contre des voyages de récompense. <sup>MD</sup>Aéroplan est une marque déposée d'Aéroplan société en commandite.

Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fond d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50\$/1000\$.

**CONSULTEZ NOS EXPERTS EN VOYAGES**

**VOYAGES CAP EVASION**  
Montréal  
514 389-9111  
1 866 389-9111  
info@capevasion.ca  
www.capevasion.ca

**VOYAGES MARLIN CHEZ WAL-MART**  
155, Montée Masson, Mascouche  
Ouvert le dimanche  
450 474-6888  
1 888 580-3888  
www.thomascook.ca/monteemasson

**VOYAGES MARLIN**  
117, Henri-Bourassa O.  
Ahuntsic  
514 745-3990  
www.thomascook.ca/henribourassa

## EN BREF

### Un été de célébrations

De l'île Sainte-Hélène à l'île Notre-Dame, une kyrielle d'attractions sont au rendez-vous au cours de l'été. Le public pourra profiter des célébrations entourant les 50 ans du Musée Stewart au Fort de l'île Sainte-Hélène, les 25 ans des jardins des Florales, les dix ans de la Biosphère d'Environnement Canada et les dix ans du Festival international de courses de bateaux-dragons de Montréal. Au cours de l'été s'y tiendra le premier Festival interculturel de Montréal. Ainsi, du 2 au 6 juillet, on y présente le Festival soca Accés Caraïbes et du 7 au 9 juillet les Fêtes créoles internationales de Montréal. Renseignements : 872-6120  
www.parcjeandrapeau.com

### Le Famille Dufour II

Le catamaran de croisière *Famille Dufour II* jette définitivement l'ancre à Montréal, au quai Jacques-Cartier, pour le grand plaisir des touristes et des passionnés du fleuve Saint-Laurent. En effet, la société Croisières Évasion Plus a annoncé son acquisition dans le cadre d'une expansion de ses activités dans le secteur du tourisme fluvial, secteur en forte croissance dans les régions de Montréal et de Québec. La société offre, à partir de maintenant, des croisières entre Montréal et Québec, en plus de soupers-croisières aux feux d'artifice Loto-Québec et des soirées corporatives. Renseignements : Jim Gabay au 364-5333  
www.evasionplus.com

### Musée du chien de traîneau

Mont-Sainte-Anne propose une nouvelle activité estivale : le musée vivant du chien de traîneau, un concept unique au Canada. Au sommet de la montagne, les amateurs de plein air rencontreront 75 charmantes bêtes dans un décor enchanteur. Ils pourront se familiariser avec les chiens Husky et des *mushers* (guides de traîneau à chiens) dans leurs quartiers d'été, assister à la projection d'un document audiovisuel de 30 minutes, en plus de présentations audiovisuelles et interactives avec un guide-interprète. L'activité est gratuite. L'aller-retour en télécabine est de 13 \$ pour les adultes, 10 \$ pour les enfants de 7 à 17 ans et sans frais pour les enfants de 6 ans et moins. Renseignements : 418 827-4579  
www.mont-sainte-anne.com

### Coups de coeur

La ministre du Tourisme, Françoise Gauthier, vient de lancer le concours de photographies estivales *Zoom sur le Québec* afin d'inciter les Québécois à faire connaître leur coup de coeur touristique. Le concours est présenté sur le site Web du ministère à [www.bonjourquebec.com](http://www.bonjourquebec.com). On a jusqu'au 4 août pour soumettre une photo numérique représentant un paysage estival du Québec. Un jury sélectionnera les meilleurs clichés et le public sera invité, du 19 août au 1<sup>er</sup> septembre, à voter sur le site pour la plus belle photo. Les gagnants se partageront des forfaits du réseau Hôtellerie Champêtre des appareils photographiques numériques et des imprimantes photos couleur.

### Assurance SécurÉté

La Croix Bleue offre aux Québécois une assurance voyage pratique et abordable. À partir de seulement 47 \$, l'assurance SécurÉté couvre tous les voyages effectués durant l'été, jusqu'au 7 septembre 2005, peu importe la durée des séjours ou les destinations. Pour 90 \$, l'assurance couvre tous les membres de la famille, même si leurs destinations diffèrent. En plus d'offrir une protection médicale complète couvrant les frais médicaux d'urgence jusqu'à 5 millions par personne assurée, l'assurance offre la sécurité de l'assistance voyage de CanAssistance, du réseau médical de la Croix Bleue dans le monde et la garantie exclusive « Suivi médical au Canada ». Renseignements : 1 800 371-2538  
www.qc.croixbleue.ca

### Passeport Club l'Estérel

Le Centre de villégiature et de congrès L'Estérel lance le Passeport Club l'Estérel, qui se veut un programme d'initiation aux sports pour les enfants et adolescents de 6 à 14 ans. Sous la supervision du directeur des activités sociales et sportives, les jeunes pourront s'initier aux principes de base du tennis, du golf, des sports nautiques et de l'équitation. Ils auront droit à trois repas par jour, des jus et de l'eau à volonté durant toute la journée. Le passeport coûte 19,95 \$. Par ailleurs, les parents se verront offrir l'hébergement à partir de 89 \$ la nuitée, par personne, incluant le petit-déjeuner, le souper table d'hôte et l'accès aux activités de plein air. Infos : 1 888 378-3755

3027657A

